

E-mail: [info@khmerpost.us](mailto:info@khmerpost.us) / Website : [khmerpost.us](http://khmerpost.us)  
Advertising: 978-656-8141/ Hotline news: 1 (267) 253-3947

១-សាច់ប្រើស្រីខាងក្រៅកំបាំង ឬ.....	០៣	៦-គំនុំដានពោរ កាបូឌីន.....	០៧
២-ប្រជាជនគ្រិក្សិកគ្មានជួរសំរាប់ដាច់មក.....	០៤	៧-ប៉ុល ពតជួបពិការក្បាលនៅជួរជួរដានថាន.....	០៩
៣-ការប៉ារ៉ាម៉ែនខ្មែរអារកកាំង ឌី ពេជ្រ.....	០៥	៨-លើករឿងនិម្មិតក្នុងខ្មែរវេលាដេញត្រា.....	១០
៤-ចាតុកម្មប្រឆាំងគ្រឿងក្នុងវេលា.....	០៦	៩-នាគាភិបាលក្រុង.....	១១

**New Office:** Tel: (978) 677-7163 Fax: (978) 677-7092  
45 Merrimack St. Suite 218A Lowell, MA 01852

រំលឹក **September 11<sup>th</sup>** នៅវិទ្យាល័យឡង់ល

គោរពទង់ជាតិដែលមាន  
ឆ្នាក់ឈ្មោះរូបបុរសជាតិ  
ទាំង៣ពាន់នាក់  
ស្លាប់នៅ **9/11<sup>th</sup>**



Courtesy by Jennifer Myers, Mayor's Aid

វិចារណកថា  
សង្គ្រោះជាតិ :  
ហិង្សាជាអំពើល្ងង់ខ្លៅ



தமிழ்: தீப அம்பா

គេមិនដែលឮទេ នៅកម្ពុជាទាំងឡាយធ្វើបាតុកម្មអហិង្សា! នាំគ្នាទៅបន់ស្រន់មានមហិទ្ធិវិទូពីលោកមកមកជួយខ្មែរបាននោះ? មានការទំនាស់ថា “ជាមួយ ហ៊ុន សែន ដែលប្រើកម្លាំងទ័ពទល់នឹងសង្គ្រោះជាតិអង្គុយស្ទើរស្មាទប់នឹងស្រន់ នឹងធ្វើឱ្យពលរដ្ឋម្ចាស់ឆ្នោតបាត់បង់បន្ទុកខ្លួនកម្លាំងអារុធ្យជាមិនខាន!” តែភាសានេះបានក្លាយជាត្រឹមត្រូវកាលបង្កើតដោយមហាគ្មៈគន្ធីនៃប្រទេសឥណ្ឌាបានទាមទារយកឯករាជ្យពីចក្រភពអង់គ្លេសបាន **ពេទៅពីរទីប៉ុន្មាន**

**បោះឆ្នោតនៅឡូវរំលងជុំទី១ថ្ងៃទី២៤ កញ្ញា ២០១៣**  
**Lowell Preliminary Election on September 24**

*By Richard P. Howe Jr.  
& Dr. Sengly Kong*

●●●ឈ្មោះបេក្ខជនគណក្រុមប្រឹក្សា  
ក្រុងឡូរែលចំនួន២២នាក់បានត្រូវដាក់ឱ្យ  
ប្រជាពលរដ្ឋជ្រើសរើសនៅជុំទី១ នាថ្ងៃ២៤  
កញ្ញា ខាងមុខសម្រាប់កាត់យកតែ១៨  
នាក់លើគេ ដើម្បីទៅឱ្យប្រជាពលរដ្ឋជ្រើស  
រើសយកតែ៩នាក់នៅជុំទី២ថ្ងៃទី០៥ វិច្ឆិកា ជាជុំផ្តាច់ព្រ័ត្រ គេធ្វើរបប  
នេះ២ឆ្នាំម្តង ។

លើកនេះមានបេក្ខជនដើមកំណើតខ្មែរឡប់ ចូលរួម គឺ វ៉ាន់ (ឡឿន) ពេជ្រ លេខ៣ និង វ៉ាស្មា នួន លេខ១២ជាសមាជិកក្រុមប្រឹក្សាចាស់ ។ អ្នកបោះឆ្នោតអាចទៅចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតនៅសង្កាត់ចំនួន១១នៃក្រុង (Ward) ដែលចែកសង្កាត់នីមួយៗជាប៊ិចណូល (Precint) គឺក្នុងមណ្ឌលនោះហើយដែលក្បែរលំនៅលោកអ្នកអាចទៅបោះឆ្នោតបានច្រើន និងងាយស្រួល ។ នៅលើបញ្ជីដែលស្រាវជ្រាវដោយបណ្ឌិតសេងលី គង់ យើងឃើញមានឈ្មោះអ្នកបោះឆ្នោតជាខ្មែរ ឬហោចណាស់ជាជនជាតិអាស៊ីដ៏មានចំនួនច្រើនដែលនៅមណ្ឌល ខ្លះនោះមានអ្នកចុះឈ្មោះជាខ្មែរ ឬក៏អាស៊ីរហូតដល់៤៨% បូកសរុបទៅជាង៧.០០០នាក់ ដែលជាចំនួនច្រើនឥតគណនាអាចធ្វើឱ្យខ្មែរលើស២នាក់អាចជាប់ឆ្នោតជាតំណាងក្រុមប្រឹក្សាក្រុងឡើយវិញបានឱ្យតែមានសមត្ថភាព ។ សូមអានអត្ថបទជាភាសាអង់គ្លេសរបស់ វីរាធាត ហ្សូរី និងបណ្ឌិត សេងលី គង់ ជាបន្ត៖



Richard Howe



100% 200% 300% 400%

Every two years the people of Lowell elect all nine members of the city council. Because there are 22 candidates running this year, there must be a preliminary election to reduce that number to 18. The preliminary election will be held on Tuesday, September 24 with voting places open from 7:00 a.m. until 8:00 p.m.

Here are the names of the 22 candidates in the order they will appear on the ballot on September 24. Those already serving on the council have "incumbent" after their names. Each voter may vote for up to nine candidates.

- |  |   |
|--|---|
| 1- Doyle, Genevieve K.                 | 2- Navom, Brandon Wynn                    |
| 3- Pech, Vandoeun                      | 4- Doyle, Frederick J.                    |
| 5- Samaras, William                    | 6- Rourke, Daniel P.                      |
| 7- Milinazzo, James L.                 | 8- Mercier, Rita M. (incumbent)           |
| 9- Gitschier, Erik R.                  | 10- Lorrey, Martin Marty<br>(incumbent)   |
| 11- Hargis, Stacie                     | 12- Nuon, Vesna (incumbent)               |
| 13- Mitchell, Derek A.                 | 14- Belanger, Corey A.                    |
| 15- Vieira, Matthew Joseph             | 16- Mitchell, Darius L.                   |
| 17- Misitano, Rick D.                  | 18- Kennedy Jr., Edward J.<br>(incumbent) |
| 19- Mendonca, Joseph<br>M. (incumbent) | 20- Leahy, John J. (incumbent)            |
| 21- Elliott, Rodney<br>M. (incumbent)  | 22- Martin Jr., William F. (incumbent)    |

Even though only four candidates will be eliminated in the preliminary election on September 24, it is still important to vote since a strong finish in the preliminary election will help a candidate in the final election on November 5 when the nine city

*Continued Page 28*





# CENTURY PHARMACY & OPTICAL

**937 Gorham St    All MAJOR INSURANCES ACCEPTED    Tel: 978-455-6554**

- ទទួល និងធ្វើវេជ្ជបញ្ជាដោយឥតគិតថ្លៃ
- យកចិត្តទុកដាក់ខ្ពស់ដល់អតិថិជនគ្រប់រូប
- ទទួលគ្រប់ប័ណ្ណធានារ៉ាប់រងទាំង មេឌីគែរ (Medicare) និងមេឌីមេដ (Medicaid)
- អាចបង់ប្រាក់ដោយលុយសុទ្ធ, ម៉ានីអ័រដឺ (Money order) ឬដោយចម្លង/ បញ្ជូនតាមទូរសារ
- អាចជួយចំណាយរួមគ្នា បើត្រូវតាមលក្ខណខណ្ឌ
- យើងមានជំនាញខាងជំងឺឆ្លង និងជំងឺរ៉ាំរ៉ៃ
- មានកញ្ចប់ពិសេសជូន

- EASY TRANSFER
- FREE PRESCRIPTION PICK UP AND DELIVERY
- Co-Pay assistance available to those who qualify
- Bill Pay, Money Orders, fax/copies
- We speak khmer



**អាស័យដ្ឋាន : 937 Gorham St Lowell, MA 01852**  
**ទូរស័ព្ទ : 978-455-6554 / ទូរសារ : 978-455-9476**





# សាច់រឿងវិនាទីអាចកំបាំង ឬ Moment In Time ទាក់ទាញពិភពយុវវ័យអាមេរិក

នេះ ហើយអ្នកនាងបានបង្ហាញពីសារៈសំខាន់នៃកូនវិនាទីអាចកំបាំងយ៉ាងដូច្នេះថា កូននេះកើតពីការតាំងចិត្តសហការសាមគ្គីរបស់កូនខ្មែរ ហើយចង់ឱ្យសហគមន៍ឡើយមើលឃើញឡើយវិស័យវិជ្ជមាន ។ មិនតែប៉ុណ្ណោះចំណុចល្អមួយទៀត ដែលអ្នកនាងទាញចេញពីកូននេះ គឺកូនខ្មែរវ័យក្មេងទាំងនោះអាចធ្វើរឿងមានប្រយោជន៍ ហើយទទួលបានកម្រៃពីការព្យាយាមថតរបស់ពួកជួសជុលសម្រួលចំណាយឱ្យកម្លាយដែលធ្វើការបរិច្ចាគបូន្មានការងារខិតខំក្នុងកូន ហើយការបានសម្តែងកូននេះ ជាឱកាសនាំឱ្យពួកគេត្រូវបានសាធារណៈជនទទួលស្គាល់នៅពេលខាងមុខ និងជាមធ្យោបាយវិភាគឱ្យដឹងដល់ទៅចំណុចខ្ពស់នៃអាជីវកម្មនេះក៏សឹងមាន ។

ត្រឹមត្រូវថ្ងៃនៃការបញ្ចាំងកូន



មេលីសា កំពុងថតខ្សែភាពយន្ត



អត្ថបទដោយ : សុខា

**ក្រុងឡឺវែល:** ខ្សែភាពយន្តជាច្រើននៅសហរដ្ឋអាមេរិកដែលកំពុងតែវាយលុកទីផ្សារនាពេលបច្ចុប្បន្នភាគច្រើនជាកូនបែបរន្ទត់ព្រីប្រូច ក៏យកខ្លួន តក់ស្លុត ហួសសមត្ថភាពមនុស្សអភិធម៌ របៀបខ្មោចនៅ ឬស្លាប់ហើយតែនៅមានចលនា និងការស្រែកឃ្លានតួយ៉ាងភាពយន្តខ្មោចនៅ វែមជាយក (Vampire) ធូម្មន ថ្ងៃយឺតៗប្រេក យើងដងភាគមួយ និងភាគពីរ(Breaking Dawn I and II) ភាពយន្ត រីករើងដេតស៍ (Walking Death) វែមជាយកដើរ (Vampire Dairy) ជាដើម ។ សាច់រឿងចម្បងភាគមួយបន្តចូលភាគមួយទៀត ហើយទទួលបានការគាំទ្រយ៉ាងខ្លាំងពីអ្នកទស្សនា ពិសេសយុវវ័យជាមូលហេតុនាំឱ្យតួសម្តែងក្មេងៗទាំងនោះឡើងកូដមានទីផ្សារ មានកេរ្តិ៍ឈ្មោះបោះសម្លេងដូចជាតួ អេតវីដ (Edward) ប៊ែឡា (Bella) និង ចេកូប (Jacob) ជាដើម ។ នេះជាកូនបែបទស្សនា និងសម្តែងដោយបរទេស ។

មិនខុសពីការវិនាទីអាចកំបាំង ឬ Moment in Time ជាកូនថ្មីមួយដែលបញ្ចាំងនៅរោងភាពយន្តស្សៀវខេតក្រុងឡឺវែល (Showcase in Lowell) ចាប់ពីថ្ងៃទី១៦កញ្ញាតទៅរយៈពេលមួយសប្តាហ៍ជាប្រភេទកូនព្រីប្រូចភ្ញាក់ផ្អើលលាយឡំដោយមនុស្ស និងវិញ្ញាណជាតិរឿងអភិធម៌ ដូចគ្នា ប៉ុន្តែមានភាពមួយអំពីភាពយន្ត នេះ គឺអ្នកសម្តែង និងផលិតសុទ្ធសឹងជាកូនខ្មែរអាមេរិក

កាំងដែលសម្រិតសម្រាប់កសាងស្នាដៃនេះឡើង ។ លោក វិបុល សង្ហាមជាអ្នកនិពន្ធរឿងវិនាទីអាចកំបាំងនេះ ហើយលោក វាសនា និងលោក ជិយ៉ាន ព្រមទាំងសហនាយកប្រតិបត្តិដទៃទៀត



វិបុល



ជិយ៉ាន

ជាអ្នកសហការផលិត ។ និយាយពីសំខាន់ គឺកញ្ញា មេលីសា អាយុ ១៧ឆ្នាំ ដើរតួ ជាសិល្បិកាជាសិស្សវិទ្យាល័យនៅវិទ្យាល័យឡឺវែល ហើយនឹងត្រូវបញ្ចប់ការសិក្សានៅឆ្នាំសិក្សា២០១៣ និង២០១៤នេះ ។ មេលីសា ចាប់ផ្តើមថតកូននេះតាំងពីនាងអាយុ១៥ឆ្នាំម្ល៉េះ ។ ហើយរូបសម្បត្តិក្រៅការសម្តែង មេលីសា នៅដំបូង និងវ័យក្មេងដែលគ្រប់គ្នាតែងឆ្ងល់ថា តើ ជា មេលីសា មែនឬទេ ដែលសម្តែងតួកូនវិនាទីអាចកំបាំងនេះ ។ មេលីសា បានថ្លែងថា នាងមានសេចក្តីរំភើប និងត្រេកអរខ្លាំងនៅពេលកូនវិនាទីអាចកំបាំងត្រូវបានយកមកបញ្ចាំងដល់សាធារណៈជនក្នុងក្រុងឡឺវែលបានឃើញពីសមត្ថភាពសម្តែងរបស់កូនខ្មែរនិយាយពីភាសាខ្មែរ និងអង់គ្លេស ។ ហើយរឿងនេះ ផ្តល់មិនមែនគ្រាន់តែជាការសម្តែងប៉ុណ្ណោះទេ តែវាមានអត្ថន័យបង្ហាញពីការចងក្រងនូវការឱ្យតម្លៃដល់តំបន់ឡឺវែល ព្រោះថ្នល់

ភាពក្នុងរឿងទាំងមូល គឺផ្តិតនៅឡឺវែលដែលប្រមូលផ្តុំដោយអន្តោប្រវេសន៍ និងអតីតជនភៀសខ្លួនខ្មែរដែលគេស្នើជីវិតនៅនាយសមុទ្រនេះ ។ មេលីសា បញ្ជាក់ថា នាងរីកចំរើនធំធាត់នៅឡឺវែល ហើយនាងស្រឡាញ់ឡឺវែល ។ មេលីសា ផ្សេងបញ្ជាក់ប្រាប់ថា ដោយសារតែមិត្តភក្តិក្នុងសាលារបស់នាងដឹងថា នាងផុតភាពយន្ត ហើយតែងតែទន្ទឹងរង់ចាំមើលស្នាដៃរបស់នាង ដូច្នេះសំណួរភាគច្រើន ដែល មេលីសា បានទទួលពីមិត្តភក្តិ គឺពេលណា ទើបកូនដែលអ្នកថតដាក់បញ្ចាំង ?

រីឯអ្នកនាង វ៉ុក សេន ជាតួម៉ឺងអមវាជាពលរដ្ឋដែលរស់នៅក្នុងក្រុងឡឺវែលកំពុងសិក្សានៅសាលារដ្ឋសាឡើយមុខជំនាញការអប់រំនៅបឋមវ័យ (Early Childhood Education) ។

អ្នកនាង វ៉ុក សេន មាន ទឹកចិត្តសប្បាយរីករាយពេលដែលអ្នកនាងបានរួមចំណែកថតកូនមួយ



វ៉ុក សេន

វិនាទីអាចកំបាំងនេះ មតិរបស់អ្នកទស្សនាមានការឱ្យតម្លៃខ្ពស់ដល់ភាពយន្តនេះ ដូចជា ប្អូនស្រីទិត្យទីយ៉ា ជាសិស្សវិទ្យាល័យ ឈរឡើយបានរៀបរាប់ថា នាងឃើញផ្ទាំងពាណិជ្ជកម្មភាពយន្តវិនាទីអាចកំបាំងនេះ នៅ ហាង សិនីអ៊ីអ៊ី ឡឺវែល(7/11) ហើយនាង និងម្តាយឈ្មោះ ស្រីម៉ុំ ក៏សម្រេចចិត្តមកមើលភាពយន្តនេះ ។ ក្រោយទស្សនា ទិត្យ ទីយ៉ាពេញចិត្តភាពយន្តមួយនេះ ហើយនាងនឹងណែនាំប្រាប់មិត្តភក្តិឱ្យកាន់ទ្រ មិនមកមើលភាពយន្តនេះ ។ យ៉ាងណា



ស្រីម៉ុំ ទិត្យ ទីយ៉ា

មិញនាងចង់ឱ្យសាច់រឿងបានរស់ឱ្យច្បាស់ជាងអ្វីដែលមាននៅក្នុងកូនបន្តិច ព្រោះ នាងចង់ដឹងថា ម៉េចបានជាតួប្រុស និងស្រីមានទំនាក់ទំនងគ្នា បើអ្នកទាំងពីរស្ថិតនៅទីទីទៃពីគ្នា ហើយមិនដែលពាក់ព័ន្ធគ្នាមុនពេលដែលតួប្រុសស្លាប់ផង ។ ត្រង់នេះនាងសង្ឃឹមថា វិនាទីអាចកំបាំងអាចនឹងមានវត្តពីរ ឬវត្តបីបន្តគ្នាឱ្យ ដូចរឿងប្រេកយើងដងភាគមួយ និងភាគពីរ (Breaking Dawn I and II) ដែលទទួលបានគាំទ្រយ៉ាងច្រើនដូច្នេះដែរ ។

ការពាណិជ្ជកម្មអង្គដទៃដែលមានក្នុងភាពយន្តវិនាទីអាចកំបាំងនឹងបន្តនៅលេខក្រោយ ។



ផ្ទាំងពាណិជ្ជកម្មនៃខ្សែភាពយន្តដែលតាំងនៅហាងលក់ទំនិញក្នុងខ្មែរ



# ប្រជាជនក្រីក្រអ្នកគ្មានផ្ទះសំបែងអាចមកទទួលសេវាសុខភាពបាន តាមរយៈកម្មវិធីថ្មី (រ៉ាប់អ៊ីហ្គេនហ្វាន់ដ) ឬ WRAPAROUND FUND ពីមជ្ឈមណ្ឌលសុខភាពសហគមន៍ឡូវែល

## Lowell Community Health Center (LCHC)

**អត្ថបទដោយ : សុខា ក្រុងឡូវែល:** សុខភាពល្អ និងការថែទាំព្យាបាលឱ្យជាសះស្បើយពីជំងឺថែរក្សាអាយុជីវិតឱ្យបានយូរអង្វែង និងប្រកបដោយសុខុមាលភាព គឺជាគោលបំណងចម្បងរបស់មនុស្សគ្រប់រូប ។ ប៉ុន្តែភាពក្រីក្រកង្វះធនធានផ្នែកលុយកាក់ និងចំណេះដឹងព្រមទាំងក្តីបារម្ភក្នុងការចំណាយលើថ្នាំសង្កូវ និងការព្យាបាលរោគគួបផ្សំនឹងកត្តាផ្សេងៗទៀត ជាមូលហេតុនាំឱ្យអ្នកទាំងនោះសុខចិត្តទ្រាំឈឺ ឬធ្លាក់ក្នុងស្ថានភាពគ្រោះថ្នាក់ដល់ជីវិត ។

ជាក់ស្តែងក្នុងសហគមន៍ឡូវែលនៅមានប្រជាជនដែលគ្មានការងារធ្វើ ត្រូវតែរស់នៅ ។ ទោះជាយ៉ាងនេះ ក៏គ្មានហេតុផល ណាមួយដែលតម្រូវឱ្យពួកគេត្រូវទ្រាំឈឺ ឬស្លាប់ ដោយសារជំងឺព្រោះតែគ្រឹក្រគ្មានលុយ ឬគ្មានចំណេះដឹងឡើយ ។ តាមរយៈកម្មវិធី (រ៉ាប់អ៊ីហ្គេន ហ្វាន់ដ) ឬ WRA- PAROUND FUND ពីមជ្ឈមណ្ឌលសុខភាព

សហគមន៍ឡូវែល អ្នកទាំងអស់នោះមានសេរីភាពគ្រប់គ្រាន់ មកទទួលសេវាសុខភាពការពិគ្រោះការព្យាបាលជំងឺការថែទាំសុខភាពពីមជ្ឈមណ្ឌលសហគមន៍ឡូវែល ។

យ៉ាងណាមិញ (រ៉ាប់អ៊ីហ្គេនហ្វាន់ដ) ឬ WRAP- AROUND FUND កំពុងប្រមូលថវិកាធ្វើយ៉ាងណាឱ្យបានទឹកប្រាក់២០ម៉ឺនដុល្លារសហរដ្ឋអាមេរិក ឬ\$២០០.០០០ ដើម្បីឱ្យកម្មវិធីដំណើរការ ហើយការប្រមូលថវិកាផុតកំណត់ត្រឹមថ្ងៃទី៣០ខែកញ្ញា



George Nugent, Deborah Mayerson

Soben Pin



រួមដោយសេរីនៅថ្ងៃទី១៩ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ខាងមុខនេះ វេជ្ជបណ្ឌិតសៀង ដោយជួបជុំគ្នានៅសាលាទទួលភ្ញៀវជាន់ផ្ទាល់ដីនៃមជ្ឈមណ្ឌល ។ គួរបញ្ជាក់ផងដែរមជ្ឈមណ្ឌលសុខភាពសហគមន៍ឡូវែលមានការទទួលស្គាល់មន៍គប្បីប្រជាជនភាសាទទួលភាក់ទាក់ផ្តល់ភាពកក់ក្តៅដល់សហគមន៍ដែលប្រមូលផ្តុំដោយស្បាយជាតិសាសន៍ ។

វិធីតែប្រសើរជាងនេះទៀតមណ្ឌលសុខភាពឡូវែលមានឱសថស្ថានថ្មីស្រឡាងនៅជាន់ផ្ទាល់ដីក្នុងមជ្ឈមណ្ឌលផ្ទាល់ផ្តល់ភាពងាយស្រួលក្នុងការមកទទួលថ្នាំតាមវេជ្ជបញ្ជា ។ ឱសថស្ថាន (Pharmacy) បើកថ្ងៃច័ន្ទដល់ពុធ ម៉ោង៨ព្រឹកដល់៨យប់ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ដល់សុក្រម៉ោង៨ព្រឹកដល់៥ល្ងាចថ្ងៃសៅរ៍ម៉ោង៨ និង៣០នាទីដល់ម៉ោង១និង៣០នាទីស្បែក និងបិទនៅថ្ងៃអាទិត្យ ។

សារព័ត៌មានខ្មែរផុសរួមចំណែកក្នុងការលើកកម្ពស់សុខភាពប្រជាជនក្នុងតំបន់ឡូវែលទាំងសុខភាពផ្នែកផ្លូវចិត្ត និងផ្លូវកាយ ។ ក្នុងកិច្ចសំណេះសំណាលស្ថាប័នដោយអត្តនាយកផ្នែកផ្សារ និងគ្រប់គ្រងនៃសារព័ត៌មានខ្មែរផុស អ្នកស្រី សុបិន្ត ពិន ជាមួយលោក ចច ព្យាជិន(George Nugent) អ្នកគ្រប់គ្រងផ្នែកទំនាក់ទំនងនៃមជ្ឈមណ្ឌលសហគមន៍ឡូវែល ព្រមទាំងអ្នកស្រីដេប្រាមេរីសន (Deborah Mayerson) នាយកផ្នែកអភិវឌ្ឍន៍ និងទំនាក់ទំនងសហគមន៍ប្រព្រឹត្តទៅ កាលពីថ្ងៃពុធ ទី២៨ ខែសីហាកន្លងទៅថ្មីៗនេះ បានបង្កើតនូវទំនាក់ទំនងល្អប្រសើររវាងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយ និងផ្នែកសុខាភិបាលសំដៅគោលដៅតែមួយ គឺប្រយោជន៍សហគមន៍ដោយសារព័ត៌មាននាំដំណឹងពីអត្ថប្រយោជន៍ទាំងឡាយដែលមណ្ឌលសុខភាពមានឱ្យប្រជាជនខ្មែរ និងសហគមន៍ទាំងមូលដឹងឮ ។ ក្នុងឱកាសនោះទន្ទឹមនឹងការចាប់អារម្មណ៍លើសុខភាពផ្លូវកាយក៏មានការលើកឡើងពីសុខភាពផ្នែកចរិយា ឬ Behavioral Health ដែលសហគមន៍ត្រូវការផងដែរ ។

### KhmerPost USA, LLC

### សារព័ត៌មានខ្មែរផុសសហរដ្ឋអាមេរិក

អាសយដ្ឋាន 45 Merrimack St. Suite 218A. Lowell, MA 01852

លេខទូរស័ព្ទ Phone: 978 677-7163 | Fax: (978) 677-7092

អ៊ីមែល info@khmerpost.us

អាសកាសែតនៅគេហទំព័រ www.khmerpost.us

តាមដានយើងនៅទំព័រហ្វេសប៊ុក Like us at: www.facebook.com/KhmerPostUSA

ព្យាយាមពាណិជ្ជកម្ម Advertising

អត្តនាយកទីផ្សារ និងគ្រប់គ្រង សុបិន្ត ពិន Soben Pin, Managing Partner

លេខទូរស័ព្ទ 978 - 656 - 8141 (Mobile) 978 677-7163 (Office) |

អ៊ីមែលsobenpin@khmerpost.us

អ្នកនិពន្ធ Editorials

និពន្ធនាយក ពិន សំខុន Roger Samkhon Pin, Publisher & Editor-in-Chief

(978) 942 - 1641 | rogerpin@khmerpost.us

អ្នកនិពន្ធកិត្តិយស Contributed Writers:

Kim Phien, Kim Sos, Mao Chan Somnom, Mam Yin, Richard Howe Esq. Sengly Kong, Ph.D.

ឆ្មៃសាក៍ណភាពកាសែត Design Artist

Heng Chhunleng

ជំនួយការរដ្ឋបាល Administrative Assistant

Sokha Lim

KhmerPost USA, LLC is an independent newspaper that aims to facilitate mass communication among the Cambodian communities, their neighboring communities, and families. We aim to address local community, and national news; and give an insight into Cambodian & global news. We also strive to bridge the language and cultural gaps and reduce social isolation by publishing in Khmer & English. It published twice a month in Massachusetts serving Greater Lowell, Lynn, Revere, MA, Providence, RI, CT, NY, NJ, and Philadelphia, PA.

Mail subscription is available within the U.S. & Canada at \$60.00 or 70 Euros in Europe per year.

The KhmerPost USA has full authorization from Bernard Krisher, the publisher of the Cambodia Daily to reproduce all the articles that are produced by the Cambodia Daily free of charge effective date: 6/19/2009

ឆ្នាំ២០១៣ គឺត្រឹម២សប្តាហ៍ទៀតប៉ុណ្ណោះ ។ សប្បុរសជន និងសាធារណជនអាចឧបត្ថម្ភកម្មវិធី (រ៉ាប់អ៊ីហ្គេនហ្វាន់ដ) ឬ WRAPAROUND FUND បានតាមប័ររបៀប គឺទំនំអំណោយតាមរយៈក្រុមធុតកាតក្នុងប្រព័ន្ធអ៊ីនធឺណិតនៅគេហទំព័រ www.lchealth.org /donatenow ។ ទី២ ធ្វើសែក (Check) តាមប្រអប់សំបុត្រធ្វើមកអាស័យដ្ឋាន Lowell Community Health Center, Development Office, 161 Jackson Street, Lowell, MA 01852 ។ ទី៣ ទូរស័ព្ទមកកាន់លេខ៩៧៨-៧៤៦៦-៧៨៦៧ ដើម្បីផ្តល់អំណោយតាមក្រុមធុតកាត(Credit Card) ឬដេប៊ីតកាត(Debit Card) ។ ចំពោះទឹកប្រាក់ឧបត្ថម្ភ\$៥០០ ឬច្រើនជាងនេះនឹងទទួលបានការទទួលស្គាល់ជាពិសេសពីផ្នែកផ្គត់ផ្គង់បរិក្ខារពីមណ្ឌលសុខភាពសហគមន៍ឡូវែល ។

ម្យ៉ាងវិញទៀត មណ្ឌលសុខភាពសហគមន៍ឡូវែលតែងមានកម្មវិធីទេសចរណ៍វិញមជ្ឈមណ្ឌលរៀបរាល់មួយខែម្តងបើកជូនសាធារណជនចូលរួមដោយសេរីនៅថ្ងៃទី១៩ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ខាងមុខនេះ វេជ្ជបណ្ឌិតសៀង ដោយជួបជុំគ្នានៅសាលាទទួលភ្ញៀវជាន់ផ្ទាល់ដីនៃមជ្ឈមណ្ឌល ។ គួរបញ្ជាក់ផងដែរមជ្ឈមណ្ឌលសុខភាពសហគមន៍ឡូវែលមានការទទួលស្គាល់មន៍គប្បីប្រជាជនភាសាទទួលភាក់ទាក់ផ្តល់ភាពកក់ក្តៅដល់សហគមន៍ដែលប្រមូលផ្តុំដោយស្បាយជាតិសាសន៍ ។ វិធីតែប្រសើរជាងនេះទៀតមណ្ឌលសុខភាពឡូវែលមានឱសថស្ថានថ្មីស្រឡាងនៅជាន់ផ្ទាល់ដីក្នុងមជ្ឈមណ្ឌលផ្ទាល់ផ្តល់ភាពងាយស្រួលក្នុងការមកទទួលថ្នាំតាមវេជ្ជបញ្ជា ។ ឱសថស្ថាន (Pharmacy) បើកថ្ងៃច័ន្ទដល់ពុធ ម៉ោង៨ព្រឹកដល់៨យប់ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ដល់សុក្រម៉ោង៨ព្រឹកដល់៥ល្ងាចថ្ងៃសៅរ៍ម៉ោង៨ និង៣០នាទីដល់ម៉ោង១និង៣០នាទីស្បែក និងបិទនៅថ្ងៃអាទិត្យ ។ សារព័ត៌មានខ្មែរផុសរួមចំណែកក្នុងការលើកកម្ពស់សុខភាពប្រជាជនក្នុងតំបន់ឡូវែលទាំងសុខភាពផ្នែកផ្លូវចិត្ត និងផ្លូវកាយ ។ ក្នុងកិច្ចសំណេះសំណាលស្ថាប័នដោយអត្តនាយកផ្នែកផ្សារ និងគ្រប់គ្រងនៃសារព័ត៌មានខ្មែរផុស អ្នកស្រី សុបិន្ត ពិន ជាមួយលោក ចច ព្យាជិន(George Nugent) អ្នកគ្រប់គ្រងផ្នែកទំនាក់ទំនងនៃមជ្ឈមណ្ឌលសហគមន៍ឡូវែល ព្រមទាំងអ្នកស្រីដេប្រាមេរីសន (Deborah Mayerson) នាយកផ្នែកអភិវឌ្ឍន៍ និងទំនាក់ទំនងសហគមន៍ប្រព្រឹត្តទៅ កាលពីថ្ងៃពុធ ទី២៨ ខែសីហាកន្លងទៅថ្មីៗនេះ បានបង្កើតនូវទំនាក់ទំនងល្អប្រសើររវាងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយ និងផ្នែកសុខាភិបាលសំដៅគោលដៅតែមួយ គឺប្រយោជន៍សហគមន៍ដោយសារព័ត៌មាននាំដំណឹងពីអត្ថប្រយោជន៍ទាំងឡាយដែលមណ្ឌលសុខភាពមានឱ្យប្រជាជនខ្មែរ និងសហគមន៍ទាំងមូលដឹងឮ ។ ក្នុងឱកាសនោះទន្ទឹមនឹងការចាប់អារម្មណ៍លើសុខភាពផ្លូវកាយក៏មានការលើកឡើងពីសុខភាពផ្នែកចរិយា ឬ Behavioral Health ដែលសហគមន៍ត្រូវការផងដែរ ។



Kim Phien, Kim Sos, Mao Chan Somnom, Mam Yin, Richard Howe Esq. Sengly Kong, Ph.D.



# ការប្រកួតប្រជែងប្រឆាំង ឌី ពេជ្រ

## DY PECH ពីការប្រកួតប្រជែងប្រឆាំង

ដោយ : សុខា

**ក្រុមឡូវែល:** នាឱកាសបុណ្យអុំទូកដែលទើបតែកន្លងទៅថ្មីៗនេះប្រជាជនឡូវែលចាប់ផ្តើមជួបជុំគ្នាប្រកួតប្រជែងគ្នាសម្រាប់កូនខ្មែរមួយរូបដែលមានដូងក្នុងការចូលរួមបង្កើតបានជាផ្លូវរួមចំណែកជាច្រើនបង្ហាញមុខដោយតារាម៉ូដែលខ្មែរវ័យក្មេងសុទ្ធសឹងតែជាយុវតីខ្មែរ អាមេរិកាំង និងជានិស្សិតដែលមានឧបនិស្ស័យក្នុងការបង្ហាញមុខ និងចំណេះដឹងពីការប្រកួតប្រជែង (California) ឡូវែល (Lowell) និងឃុំចា (Gerogia) ។ ក្នុងពេលដាក់តាំងបង្ហាញលក់រូបថតគេឃើញមានផ្ទាំងរូបជាច្រើនដែលមានស្ទើរថតដោយឡែកពីគ្នាមានរូបថតស្លៀក សារ៉ុង កន្សៀតក្រម ជួតក្រម៉ា ក្នុងពេលជាតិបកស្រាយពីការជ្រើសរើសឱ្យតម្លៃសម្រស់ស្រីខ្មែរ ។ ទន្ទឹមគ្នានោះក៏មានរូបបង្ហាញមុខដោយអ្នកបង្ហាញមុខដែលតែស្ថិតក្នុងឈុតបីតំនី ហែលទឹកដូរក្តៅរបៀបប្រជាជនប្រទេសដែលការស្លៀកពាក់វាលបង្ហាញដងខ្លួនបែបនោះជារឿងសាមញ្ញ

ត្រូវមានការសហការរួមគ្នាជាងថតតារាម៉ូដែលអ្នកកាន់ភ្លើងអ្នកជ្រើសរើសទេសភាពថតអ្នក



ឌី ពេជ្រ (Dy Pech)

ឌី ពេជ្រ ពិតជាត្រូវបានគេចាប់អារម្មណ៍រូបថតទាំងកត្តាអំណោយផលពីធាតុអាកាស និងពេលវេលា។ មានចំណុចមួយដែលលោក ឌី ពេជ្រ គិតថា ពិបាកពីការជ្រើសរើសទីកន្លែងថត ព្រោះត្រូវសាកសុំម្ចាស់ទីតាំង សុំសិទ្ធិ សុំច្បាប់ឱ្យបានត្រឹមត្រូវ



Srey C. sok



Winnaka Phann



Lindy Chann

ក្នុងលោកខាងលិចនេះ ។ មានមតិមកកាន់សារព័ត៌មានខ្មែរផលលោក ឌី ពេជ្រ ថ្លែងថា ដើម្បីទទួលបានជាផ្លូវរួមចំណែកដែលភ្ញៀវទាំងអស់បានឃើញ គឺត្រូវឆ្លងកាត់ការថតដែលប្រព្រឹត្តទៅពីដើមដល់ចប់ ហើយ

ជាដើម ។ លោក ឌី ពេជ្រ បញ្ជាក់ថា នេះជា១ឆ្នាំដំបូងរបស់លោកនៃការកាន់កាប់របបនេះដោយខ្លួនឯង ហើយការមកដាក់ទីតាំងនៅឡូវែលក៏ជាលើកទីមួយ ។ កន្លងមកលោកធ្លាប់បំពេញការងារ

តារាថ្មីទី ០៥

# VESNA NUON

## LOWELL CITY COUNCIL

### "STRONGER TOGETHER"

[www.VesnaNuon.com](http://www.VesnaNuon.com)

## 2 ELECTIONS FOR LOWELL CITY COUNCIL

Because there are 22 candidates for City Council, the City will hold 2 elections.

បោះឆ្នោតចំនួន២លើក ដើម្បីជ្រើសរើសប្រឹក្សាក្រុង យោងទៅលើចំនួនបេក្ខជនឈរឈ្មោះជាប្រឹក្សាមានដល់ទៅ២២រូប ការបោះឆ្នោតត្រូវប្រព្រឹត្តទៅពីលើកគឺ:



✓ **Tuesday, Sept. 24, 2013**

This is a Preliminary Election to reduce 22 candidates to 18  
**Councilor Vesna Nuon is #12 on the ballot**

នៅថ្ងៃអង្គារ ទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣  
នេះជាការបោះឆ្នោតបឋម ដើម្បីជ្រើសរើសក្រុមប្រឹក្សាក្រុង ១៨រូប ក្នុងចំណោម២២រូប

✓ **Tuesday, November 5, 2013**

This is a General Election to reduce 18 candidates to 9  
**Nine (9) elected candidates will be The next Lowell City Councilors!**

នៅថ្ងៃអង្គារ ទី០៥ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៣  
នេះជាការបោះឆ្នោតទូទៅ ដើម្បីជ្រើសរើសក្រុមប្រឹក្សាក្រុង ចំនួន៩រូប ក្នុងចំណោម១៨រូប

**Deadline to register to vote in the general election is: October 16, 2013**

កាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់ចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត គឺត្រឹមថ្ងៃទី១៦ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៣



# បាតុកម្មប្រឆាំងវត្តខ្មែរឡែន

ដោយ : ពិន សំខុន

បាតុកម្មប្រឆាំងវត្តខ្មែរឡែនដែលមួយក្រុមបានផ្ទុះឡើង កាលពីថ្ងៃទី០១ កញ្ញា កន្លងទៅចំពោះវត្តខ្មែរ ឡែនដែលកំពុងរៀបចំពិធីអភិសេកចំនួន១២៥០អង្គ (ជាដើម) ពុទ្ធបរិស័ទមកចូលរួមពិធីអភិសេកព្រះប្រមាណ២០០នាក់ បានឃើញក្រុមបាតុករ៦០-៧០នាក់លើកបង្ហាញប្រមាណ ២០ ផ្ទាំងទិញទិញការគ្រប់គ្រងវត្ត ថាគ្មានតម្លាភាព ហើយប្រព្រឹត្តអំពើពុករលួយបាតុករសម្តែងការមិនពេញចិត្ត ចំពោះរឿងអាស្រូវដែលបានកើតឡើងក្នុងរង្វង់សមាជិកដឹកនាំរបស់វត្តដោយសុំឱ្យព្រះគ្រូចៅអធិការ សៅ យន ដោះស្រាយឱ្យបានត្រឹមត្រូវអាចទទួលយកបានទាំងអស់គ្នា សំនួរមួយទៀតថ្លែងថា "ព្រះអង្គបាន

មកជួបទេ ។ "វិបត្តិ"ដែលបានកើតពីការចែកផ្សព្វផ្សាយខ្មែរវិវេសអោយអាក្រក់រវាងជនស្នេហ៍កសាងផ្ទះជាមួយនារីដែលគេអះអាងថាមនុស្សក្នុងវត្តខ្មែរឡែន ពុំបានទទួលការពន្យល់ឬបកស្រាយណាមួយ ដែលមានលក្ខណៈប្រាកដ



សំខុនចំណុះជើងវត្ត) នៅ "អាស" ក្តីបក្សកន្លែង "អុំទូកខ្មែរ" ។ ពុទ្ធបរិស័ទមកចូលរួមពិធីអភិសេកព្រះប្រមាណ២០០នាក់ បានឃើញក្រុមបាតុករ៦០-៧០នាក់លើកបង្ហាញប្រមាណ ២០ ផ្ទាំងទិញទិញការគ្រប់គ្រងវត្ត ថាគ្មានតម្លាភាព ហើយប្រព្រឹត្តអំពើពុករលួយបាតុករសម្តែងការមិនពេញចិត្ត ចំពោះរឿងអាស្រូវដែលបានកើតឡើងក្នុងរង្វង់សមាជិកដឹកនាំរបស់វត្តដោយសុំឱ្យព្រះគ្រូចៅអធិការ សៅ យន ដោះស្រាយឱ្យបានត្រឹមត្រូវអាចទទួលយកបានទាំងអស់គ្នា សំនួរមួយទៀតថ្លែងថា "ព្រះអង្គបាន

និយមគួរឱ្យជឿបាននៅឡើយទេ ។ ម្លោះហើយវិបត្តិក៏ក្លាយជាជំនោរមើលមុខគ្នាមិនបាន ។ ជួបថ្វាយបង្គំព្រះអង្គ សៅ យន ចៅអធិការនារស្សៀលថ្ងៃទី១១ កញ្ញាទៅនេះព្រះអង្គថ្លែងប្រាប់ខ្មែរផ្តល់ថា "រឿងនេះពុំមែនជារឿងអាស្រូវទេ ជារឿងរបស់មេធាវីទៅហើយ ហើយគេប្រាប់អាស្រូវនោះឆ្ងាយពីរឿងនេះ ! ព្រះអង្គថ្លែងផងប្រាប់កន្លែងដាំផ្កាផងនៅលើដីផង ហើយបន្តថា "ព្រះអង្គ តិម តេងត្រឡប់ទៅកម្ពុជាបាត់ ហើយពុំដឹងថា នឹងត្រឡប់មកវិញក៏អត់ទេ..." ។ នៅក្នុងពេលជា



អះអាងថា ខ្មែរវិវេសនោះមិនពិត ដូច្នេះសូមឱ្យរកអ្នកឯកទេសឯករាជ្យមកពិនិត្យ ហើយបកស្រាយឱ្យបានច្បាស់លាស់ជូនពលរដ្ឋ... ។ល។ បាតុករដែលមកសម្តែងនូវការការពារអញ្ជើញរបស់ក្រុមប្រឹក្សាការពារវប្បធម៌ខ្មែរ បានរង់ចាំច្រើនម៉ោងពុំមានតំណាងវត្តណាម្នាក់ចេញ

មួយគ្នានោះ ការពិភាក្សាគ្នាជាមួយសមាជិកជិតស្និទ្ធក្នុងវត្តព្រះអង្គ សៅ យន បានបង្ហាញការជឿជាក់ក្នុងព្រះទ័យថា "វត្តថ្មីនេះនឹងកើតតាមគម្រោងជាមិនខាន" ហើយនេះ គឺជាការប្តេជ្ញាព្រះទ័យរបស់ព្រះអង្គនាពេលនោះ ។

# THE LRTA NOW HAS EXPANDED NIGHTLY SERVICE



The LRTA now offers additional nightly bus service on 14 existing bus routes Monday through Friday. Some of the benefits are:

បច្ចុប្បន្នអាជ្ញាធរទូតមនាគមន៍ប្រចាំតំបន់ឡូអិល (LRTA) ផ្តល់ជូននូវការបន្ថែមចំនួនម៉ោងរត់ឡានក្នុងដំណើរការរត់ឡានក្នុង១៤ខ្សែ ដែលមានស្រាប់ចាប់ពីថ្ងៃច័ន្ទដល់ថ្ងៃសុក្ររៀងរាល់ថ្ងៃ ។ អត្ថប្រយោជន៍រួមមាន:

## EXPANDED LRTA REGIONAL BUS SERVICE ON 14 ROUTES ពង្រីកការរត់ឡានក្នុងតំបន់១៤ខ្សែ

53 additional trips per weekday • Over 5,000 new annual hours of bus service

## ADDITIONAL DOWNTOWN SHUTTLE SERVICE សេវាឡានក្នុងបន្ថែមក្នុងទីប្រជុំជនដោយរថ្ងៃចាប់ពីម៉ោង៩:៣០យប់

20 additional trips per weekday • Extended service from 7:00 pm to 9:30 pm Service every 15 minutes from 5:30 am - 9:30 pm

## EXPANDED CITY OF LOWELL BUS ROUTES បង្កើនចំនួនម៉ោងរត់ឡានក្នុង នៃខ្សែរត់ក្នុងក្រុងឡូអិល

19 additional total trips per weekday • Route 2 - Belvidere • Route 3 - South Lowell • Route 4 - Highlands via Stevens • Route 5 - Westford Street/Drum Hill • Route 7 - Pawtucketville/UMass Lowell North • Route 8 - Centralville

## EXPANDED SUBURBAN BUS ROUTES បង្កើនចំនួនម៉ោងនៃខ្សែដែលរត់ទៅជាយក្រុង

14 additional total trips per weekday • Route 10 - Dracut/Tyngsboro • Route 12 - Tewksbury via Rte. 38 • Route 13 - Billerica via Edson • Route 14 - Burlington Mall/Lahey Clinic • Route 15 - Chelmsford/Westford via Rtes. 129/110 • Route 16 - Chelmsford via Chelmsford Street • Route 17 - North Chelmsford via Middlesex

## INCREASED LRTA ROAD RUNNER PARATRANSIT SERVICE បង្កើនចំនួនម៉ោងរត់ដល់ឡានក្រុងសម្រាប់ជនពិការ

Weekday ADA service has been increased to coordinate with the expanded LRTA fixed bus route service

## RIDER BENEFITS OF EXPANDED SERVICE គុណប្រយោជន៍ដល់អ្នកដំណើរទទួលបានពីការបង្កើនចំនួនម៉ោងរត់ឡានក្រុង

Riders can now take advantage of expanded nightly service to get to their destinations such as Hospitals, Medical Facilities, Employment, Colleges & Schools, Shopping Areas & Malls, Restaurants, Sporting Venues, Cultural Interests, Family & Friends, and More!



www.LRTA.com



“តើខ្ញុំជានរណា?” កាព្យនិទាន

Who am I poem?

ដោយ: វ៉ាន់ ទូច បកប្រែដោយ ម៉ុង ណារេត

លោក វ៉ាន់ ទូច ជាពលរដ្ឋខ្មែរ-អាមេរិកម្នាក់រស់នៅទីក្រុងឡូរីវែល ។ លោកសូមចែករំលែកកាព្យនិទានមួយដូចខាងក្រោម :

ខ្ញុំបាទឈ្មោះ វ៉ាន់ ទូច ជាអ្នកអប់រំជាអ្នកនិទានរឿងជាសកម្មជនសហគមន៍ជាតិ និងជាឪពុក (ប៉ាប៉ា) របស់កូនប្រុសតូចៗពីរនាក់ឈ្មោះ វ៉ាន់ វិនស្តន និង វ៉ាន់ ហ្វ្រែងឃ្លីន ។

ខ្ញុំមកពីប្រទេសកម្ពុជាមករស់នៅសហរដ្ឋអាមេរិកនៅសាលាMiddlesex Community College និងសាលា Trinity College, សាកលវិទ្យាល័យ Princeton និង Tufts ។ បច្ចុប្បន្ននេះ ខ្ញុំរស់នៅ និងធ្វើការនៅទីក្រុងឡូរីវែលរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត ។

ខ្ញុំចូលចិត្តចំណាយពេលវេលានៅជួបជុំគ្នាជាមួយក្រុមគ្រួសារ, មិត្តភក្តិខ្ញុំ និងចូលចិត្តការអានធ្វើដំណើរកំសាន្តហាត់ប្រាណដើម្បីសុខភាព ផ្លូវចិត្ត និងផ្លូវកាយ និងស្រវាចាប់យកឱកាស សិក្សាសម្រាប់គោលដៅជីវិតយូរអង្វែង ។

ខ្ញុំជាសកម្មជនសហគមន៍ដែលខ្វល់ខ្វាយអំពីបញ្ហាប៉ះពាល់ដល់សហគមន៍ ជាពិសេសសហគមន៍បងប្អូនជនជាតិខ្មែរ-អាមេរិកាំងនៅក្រុងឡូរីវែល ។ ខ្ញុំចាត់ទុកខ្លួនខ្ញុំថា ជាអ្នកអប់រំមួយរូបដែលតែងតែយកចិត្តទុកដាក់លើបញ្ហាដែលសហគមន៍កំពុងជួបប្រទះ និងមានមោទនភាពក្នុងការចូលរួមចំណែកអបអរសាទរស្នាដៃនានារបស់សហគមន៍ ។

ខ្ញុំជាឪពុកមួយរូបមានទម្លាប់ចូលចិត្តអ្នកសរសើរអំពីស្នាដៃ និងភាពឆ្លងចង់ចង់ដឹងរបស់កូនៗខ្ញុំ ទោះបីជាស្នាដៃ និងភាពឆ្លងចង់ចង់ដឹងរបស់ពួកគេនៅមិនទាន់មានលក្ខណៈឆ្លងយ៉ាងណានៅឡើយក៏ដោយ ត្បិតពួកគេ

ទើបតែមានអាយុ១ឆ្នាំ និង៤ឆ្នាំប៉ុណ្ណោះ ។

ខ្ញុំពិតជាបុរសម្នាក់ដែលមានសំណាងដែលបានសម្រេចចិត្តត្រឹមត្រូវក្នុងការរៀបការជាមួយភរិយាខ្ញុំ ។ ធម្មតាមានក្នុងរាវរមែងប៉ះទង្គិចរណ្តំគ្នា ។ យ៉ាងណាមិញក្នុងចំណងអាពាហ៍ពិពាហ៍មានពេលខ្លះយើងល្អកន្លឹកនឹងគ្នា និងពេលខ្លះទៀតយើងទាស់សម្តីគ្នាបន្តិចបន្តួច ។ ប៉ុន្តែភរិយាខ្ញុំគឺជាម្ចាស់បេះដូង និងដៃគូដ៏ស្និទ្ធស្នាលរបស់ខ្ញុំ ។

ខ្ញុំជាមនុស្សដែលចេះស្រវាងកំហុសឱកាសដែលមាន ។ ប្រសិនបើខ្ញុំឃើញថា ឱកាសនោះ ពុំមានទេ ខ្ញុំនឹងខិតខំបង្កើតឱ្យមានឱកាសនោះឡើង ។

ទោះបីជាខ្ញុំជឿជាក់លើជំនឿមុតមាំរបស់ខ្ញុំយ៉ាងណាក៏ដោយខ្ញុំគោរពការប្រៀនប្រដៅល្អៗរបស់សាសនាទាំងអស់នៅលើពិភពលោកមានជាអាទិ៍សាសនាព្រះពុទ្ធ អ៊ីស្លាម កាតូលិក ជ្វីហ្វ និងសាសនាដទៃទៀត ។

ខ្ញុំកំពុងរៀនអំពីរបៀបធ្វើការ និងរស់នៅជាប្រជាពលរដ្ឋនៅក្នុងសហរដ្ឋអាមេរិក និងកំពុងតែរៀនឱ្យកាន់តែពូកែខាងគ្រប់គ្រាន់ស្តាប់អ្នកដទៃ ។

ខ្ញុំគឺជាបុរសដែលកើតមកខ្វះសម្បូរ ប៉ុន្តែខ្ញុំកំពុងរៀនតស៊ូដើម្បីជីវិតមួយប្រកបដោយសេចក្តីថ្លៃថ្នូរ និងសុចរិតធម៌ និងខ្ញុំប្រកាន់យកគោលការណ៍មួយក្នុងចំណោមគោលការណ៍ចម្បងៗផ្សេងទៀតក្នុងជីវិតរបស់ខ្ញុំ គឺការចែករំលែកគ្រលប់ទៅសហគមន៍វិញ ។



វ៉ាន់ ទូច

I am Tooch Van, an educator, a storyteller, a community activist, a husband and a daddy (Papa) of two boys: Winston and Franklin Van.

I came from Cambodia to study in America at Middlesex Community College, Trinity

College, Princeton and Tufts University. Now I live and work in Lowell, Massachusetts.

I like to spend time with my family/friends, reading and traveling, exercising both mind & body, as well as embracing lifelong learning opportunities.

I am a community activist who cares about issues that affect the community, particularly the Cambodian-American Community in Lowell. I consider myself to be an educator who keeps working on the issues that the community is facing and take pride in celebrating the community's accomplishments.

I am a Papa whose hobby is bragging about my sons' accomplishments & curiosities, even though their accomplishments & curiosities are not yet artistic since they are just one and four.

I am one of the lucky men who made the right decision to marry to my wife. Our married life may have highs and lows but my wife is my soul-mate.

I am one who seizes the opportunity. If I do not find an opportunity, I try to create one.

I am spiritually grounded, but am embracing good principles of all kind of religions around the world: Buddhism, Muslims and Catholicism, Judaism and others.

I am learning to work and to live rightly in the United States and am learning to be a better listener.

I am a bird who was growing up with a broken nest but am learning to strive for the dignity and integrity of life, and giving back is one of the key principles of my life.

(c) Tooch A. Van

កម្មវិធីថែសុខភាពតាមគេហដ្ឋានសម្រាប់ចាស់ៗ និងជនពិការភាព

- នាងថែខ្ញុំដូចជាម្តាយបង្កើត ខ្ញុំសប្បាយចិត្តណាស់
- នាងស្រឡាញ់និងថែខ្ញុំដូចជីដូនបង្កើត
- នាងចំអិនម្ហូប បោសសំអាតផ្ទះ បោកខោអាវ ហើយស្តាប់រឿងខ្ញុំពេលខ្ញុំកើតទុក្ខ
- ខ្ញុំមានពេទ្យមកពិនិត្យសុខភាពជាប្រចាំ
- នាងរលឹកពេលដែលខ្ញុំត្រូវញាំថ្នាំ គ្រប់ពេលវេលា
- នាងជូនខ្ញុំដើរលេងលំហែកាយ
- នាងជួយខ្ញុំទិញម្ហូបនិងសំភារៈប្រើប្រាស់
- កូនខ្ញុំមិនព្រួយអំពីភាពអត់ការងារធ្វើ ហើយបាននៅក្បែរខ្ញុំគ្រប់ពេលវេលា
- ព្រឹទ្ធាចារ្យជាដុំពេជ្យក្នុងសង្គមយើង ចូរអ្នកទាំងអស់ខំថែទាំគាត់អោយមានអាយុវែងនិងសុខភាពល្អ។

ក្រុមហ៊ុនយើងខ្ញុំកំពុងជ្រើសរើសបុគ្គលិកធ្វើការសម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមអំពីកម្មវិធីនេះសូមទាក់ទង

ម៉ូនីដា (២៦៧) ២៦២-៣៩២៩ ដេវីដ (២៦៧) ៩១៨-៨៤៩៣

HOME CARE  
**Aurora**





តម្លៃលក់ **\$2300**

ឡានម៉ាក NISSAN MAXIMA ឆ្នាំ១៩៩៦

ឡានក្នុងសភាពល្អ ម្ចាស់ប្រើថ្លៃ ជួលជុលរៀបចំបានច្រើនហើយ

សូមទាក់ទងទិញតាមទូរស័ព្ទ **978-942-1641**



## BOULEY TRUCKING & PAVING

Tom Bouley

52 Bolton ST  
Lowell, Ma 01852  
978-804-1214

Tom Machado

147 Billerica St  
Lowell, Ma 01852  
805-726-1141

Paving - Trucking - Bobcat Service - Snow Removal  
Fully Insured Free Estimates

## ពេទ្យធ្មេញសំរាប់គ្រួសារ Caring Dental For ALL Ages



**FREE**  
Teeth Whitening

New patients get a complimentary teeth whitening kit with completed exam, cleaning & x-rays at regular price. Cannot be combined with any other offers. Expires 07/27/13

**"EXCLUSIVE OFFER"**  
**\$55.00**

Limited Time New Patient Special!  
(Regular Discount \$55.99 a \$250 Value)  
Present coupon for discount. Includes exam, bite-wing x-ray & cleaning. Cannot be combined with other offers or insurance. Expires 07/27/13

### COMPLETE ផ្តល់គ្រប់សេវាកម្ម Services

- Cosmetic Dentistry
- Cosmetic Fillings
- Crowns & Bridges
- Dentures
- Extractions
- Implant Crowns
- Root Canal Therapy
- ត្រួតពិនិត្យទៀតទាត់ពេល
- សំអាតធ្មេញ
- ដំឡើងធ្មេញធ្មេញ
- ដកសរសៃធ្មេញ
- គ្រោប-គ្រឿម និងប៉ះធ្មេញ
- ធ្វើធ្មេញឱ្យស
- បំពេញធ្មេញប្រហោង
- ដកធ្មេញ

Most Forms of Insurance & Payment  
**ACCEPTED** ទទួលគ្រប់ អ៊ីនស៊ុរ៉ង់  
MassHealth • Cigna • Aetna  
Amex • Discover • Visa • Mastercard

### Convenient LOCATION

Next to Bank of America on Chelmsford Street



បើមានអ្នកនិយាយភាសាខ្មែរ អង់គ្លេស ស្ប៉ានីស និងប្រុសព្រាម សូមទូរស័ព្ទ 978-455-4039 ដើម្បីស្វែងរកព័ត៌មានផ្ទាល់មាត់

724 Chelmsford Street • Lowell, MA • 978-455-4039  
[www.BrightSmiles-Dental.com](http://www.BrightSmiles-Dental.com)

# ទឹកប្រទាលកន្ទុយក្រពើ មានគុណប្រយោជន៍សម្រាប់ភ្នែក

តើអ្នកដឹងថា ការបិទភ្នែកម្ខាងដោយអាការ ហើមភ្នែកនិង ក្រហម ព្រមទាំងរមាស់ទៀតនោះ វាកើតឡើងដោយសារអាក្រក់ស៊ីទេមែនទេ? ដូច្នេះមុនពេលអ្នកទៅពិនិត្យជាមួយគ្រូពេទ្យអ្នក នោះជា២ ឬ ៣អ៊ីងស្ទើរគ្នា។ បន្ទាប់មកច្បាប់យក ទឹកវាចំនួន២ស្លាបប្រាកាហ្វេ។ ការកាត់បែបនេះ មិនធ្វើឱ្យរក្សាជាតិមួយនេះ ស្លាប់នោះទេ ព្រោះនោះ កន្លែងកាត់នោះ វាអាចដុះឡើងវិញទៀត។



គួរសាកល្បងអនុវត្តតាមវិធីខាងក្រោមជាមុនសិន ដើម្បីឱ្យអ្នកមានអារម្មណ៍ថា ធូរស្រាល។  
**១-ចងចាំថា** ទឹកប្រទាលកន្ទុយក្រពើនឹង មិនមានផលប៉ះពាល់ដល់ភ្នែករបស់អ្នកនោះទេ។ ដើម្បីធ្វើដូចនេះ អ្នកត្រូវការរក្សាជាតិប្រទាលកន្ទុយ ក្រពើស្រស់។  
**២- យកកន្ត្រៃ** ឬកាំបិតមកកាត់ប្រទាល ៣-យកម្រាមដៃរបស់អ្នកជ្រលក់ទៅក្នុងទឹក នោះ បន្ទាប់មកយកទៅលាបនៅលើភ្នែកដែល ឈឺនោះថ្មីៗ។ បន្ទាប់ពីអនុវត្តតាមវិធីនេះ ហើយ អ្នកនឹងមានអារម្មណ៍ថា ធូរស្រាលភ្លាមៗ។ អ្នកគួរ តែធ្វើវា១ ឬ២ថ្ងៃមុនពេលចូលគេងនោះនៅពេល ដែលអ្នកក្រោកពីដំណេកវិញភ្នែករបស់អ្នកនឹង មានភាពភ្លឺច្បាស់។

## ភោជនីយដ្ឋាន សុភមង្គលថ្មី

"New Happiness Restaurant"  
Open from 7:30AM-9:00PM

**រើបបើកថ្មីនៅឡើងវិញ**  
ម្ចាស់ថ្មី, ហាងខ្មែរ, ម្ហូបខ្មែរពិតៗ

ម្ហូបដែលត្រូវតែចូលចិត្តពិសា

តេឡេក្រីក : គុយទាវ \$5.95  
ម្ហូបពិសេស :  
ពេលថ្ងៃ និងល្ងាច: សម្លកក្កុរ, សម្លម្លូត្រៀង, សម្លម្លូសៀមកប, \$11.95

ពោះវៀនខ្មែរថ្មី,  
និងមានម្ហូបច្រើនមុខទៀត ត្រូវបានរៀបចំឡើងវិញ  
និងមានម្ហូបច្រើនមុខទៀត ត្រូវបានរៀបចំឡើងវិញ

Som-law Ka kor

គុយទាវអូស៊ុយ

ត្រីច្រើនម្លូត

Mee Ka Tang

តាមមានបាយ

អាស័យដ្ឋាន: 6 Branch Street Lowell, MA 01851  
ទូរស័ព្ទ : (978)454-4727



# ប៉ូលីសជួបពិភាក្សានៅទីប្រជុំជនជោនចោន អំពីកំណើននៃករណីឧក្រិដ្ឋក្នុងក្រុង

ប្រែសម្រួលអត្ថបទដោយ: សុខា ពីអត្ថបទដើមដោយ: ចេនីហ្វី មីយ៉ែ ជំនួយការអភិបាលក្រុងចេញពីគេហទំព័រផ្លូវការសាលាក្រុង Blog Name: Room 50Blog URL: <http://room50.wordpress.com>



**បង្ហាញនៅថ្ងៃទី២៧ សីហា ឆ្នាំ២០១៣**  
ករណីឧក្រិដ្ឋកម្មកើតឡើងបន្តបន្ទាប់គ្នាក្នុងក្រុងឡូវែល ។ ជាក់ស្តែងជនរងគ្រោះ ខេនី សៀន អាយុ២៥ឆ្នាំ រស់នៅក្នុង គ្រឹះស្ថាន ត្រូវបានជនដៃដល់បាញ់សម្លាប់ ។ ចំណែកឯបុរសម្នាក់ទៀតត្រូវបានគេចាក់សម្លាប់នៅផ្លូវមីដស្តិក ។ ឯខាងប៉ូលីសក៏ត្រូវបានបង្កើនទ្វេដងល្បាតតាមតំបន់មុខសញ្ញាទាំងនោះ ។ នេះជាកង្វល់ក្នុងក្រុងអំពីសុវត្ថិភាព ។ ភាគច្រើននៃករណីដែលបានកើតឡើងចេញមកពីការជួបផ្ទាល់មាត់ ម៉ារីដូអេណា ឬការប្រព្រឹត្តត្រៀមស្រវឹង និងការខឹងសម្បារឈ្មោះទាស់ទែងគ្នា ។ ករណីនៃការវាយបំបែកបំផ្លាញឡាន **តទៅទំព័រទី ២៤**

ឡើងចេញមកពីការជួបផ្ទាល់មាត់ ម៉ារីដូអេណា ឬការប្រព្រឹត្តត្រៀមស្រវឹង និងការខឹងសម្បារឈ្មោះទាស់ទែងគ្នា ។ ករណីនៃការវាយបំបែកបំផ្លាញឡាន

# Downtown Meets with the Police

Posted on August 27, 2013  
By Jennifer Myers, Mayor's Aid  
Translated by Sokha  
Courtesy by City Hall Official Blog "Room 50"



The night 25 -year-old Keny Sien of Dracut was shot dead and another man stabbed on Middlesex Street, there were twice the number of police on duty in Downtown Lowell than on any normal Saturday night, Interim Police Superintendent Deb Friedl told more than 60 residents and business owners who attended the Lowell Downtown Neighborhood Association's Monday night meeting.  
Earlier in the day, the Southeast Asian Water Festival went off without incident, bringing 15,000 people to the Vandenberg Esplanade. Lowell Police increased patrols for the festival and various after-parties; not officially associated with the festival; the Massachusetts State Police were also in the city, one of whom discovered \$20,000 and a cache of drugs during a

routine traffic stop.  
"It was a fight that began and ended in minutes," she said of the Middlesex Street violence. "This was a street fight resulting in one person stabbed and another fatally shot."  
Friedl was limited to what she could say about the ongoing investigation, but did say there is no evidence that the fight was related to either Garcia Brogan's or Crown, the two bars in close proximity to the August 18 1:40 a.m. incident.  
"Nothing occurred inside either establishment, neither victim had been inside either establishment," Friedl said.  
The same night shots were fired on Albion Street and **Continued to page 24**

# ក្រុមហ៊ុនវិទ្យាសាស្ត្ររាយការណ៍ ពីបរិស្ថាននៅកម្ពុជា

**៥. វិស្វកម្មបរិស្ថាន**  
តំណាងរបស់ក្រុមហ៊ុន Seng Keang Company ក្នុងទីរងសេង កុកហ៊ាង បានប្រើប្រាស់ការភ្ជាប់ទំនាក់ទំនងគ្នា ការស្នាក់នៅ ការគ្រប់គ្រង និងសកម្មភាពហិរញ្ញវត្ថុ ដើម្បីបង្កើតការគ្រប់គ្រងផ្ទាល់ខ្លួនក្នុងតំបន់នេះ ។ ប្រជាជនក្នុងតំបន់ដែលសម្ភាសន៍ដោយ Global Witness បានស្គាល់កាត់ដើមមកថាជា "សាច់ញាតិរបស់ ហ៊ុន សែន" ហើយមើលឃើញទំនាក់ទំនងនេះជាមួយនាយករដ្ឋមន្ត្រីថាជាប្រភពអំណាចដ៏អស្ចារ្យ ។ កងរាជអាវុធបាត់បង់ប៉ូលីសត្រូវបានផ្តល់កម្រៃដោយការចិញ្ចាញ់អំណាច តាមរយៈការបង់ចំណាយប្រចាំខែឱ្យមន្ត្រីទាំងនោះ ។ ជាងនេះទៅទៀត សេង កុកហ៊ាង បានជួលជួនប្រដាប់អាវុធពីទៅសាមសិបនាក់ ភាគច្រើននៃពួកគេមកពីជួរកងយោធពលខេមរភូមិន្ទ ។ កងទ័ពត្រូវបានផ្តល់នូវឧបករណ៍មើលត្រួតពិនិត្យក្នុងតំបន់ និងអ្នកមកពីក្រៅដែលទៅកាន់ទីរងសេង ។

**៥.១ ការលួចកាប់ដើមឈើ**  
កិច្ចសម្ភាសន៍ជាមួយអ្នកកាប់ដើម និងការទៅមើលតំបន់កាប់ដើមក្នុងព្រៃឡង់ បានឱ្យដឹងថា ដើមឈើទាល់តែដុះ មានយ៉ាងហោចណាស់ ៥០% នៃដើមឈើត្រូវបានកាប់ដោយក្រុមហ៊ុន Seng Keang Company ក្នុងភូមិខ្ពស់ ។

ដោយប្រើអស់ការផ្គត់ផ្គង់ដើមឈើ និងដើមឈើទៀតដែលមានក្នុងតំបន់ សេង កុកហ៊ាង ក៏ផ្តោតទៅលើព្រៃឈើដែលនៅជុំវិញ ។ នៅចុងឆ្នាំ ២០០៥ Global Witness បានរកឃើញក្រុមហ៊ុនកាប់ដើមរបស់គាត់កំពុងកាប់ដើមឈើប្រាំបីគីឡូម៉ែត្រពីបរិវេណតំបន់ ។ ហេតុនេះអ្នកកាប់ដើមបានបន្តបង់ដើមឈើរបស់ពួកគេ និងចំណូលដែលដើម

ឈើទាំងនេះបានផ្តល់ឱ្យ ។ អ្នកយកដីក្នុងភូមិទំនេរនៅជ្វាចំការបានប្រាប់ Global Witness ក្នុងឆ្នាំ ២០០៦ ថា កាលពីមុនគ្រួសារទាំង ១០០ ដែលរស់នៅទីនោះ បានកាន់កាប់ដើមឈើពី ២០០-៣០០ ក្នុងមួយគ្រួសារ ។ ឥឡូវនេះមានតែ ៥-៦ គ្រួសារប៉ុណ្ណោះមានដើមឈើដែលនៅសល់ ។ ក្នុងភូមិទំនេរ ឃុំសុខចិត្ត អ្នកភូមិបានរាយការណ៍ពីការកាប់ដើមឈើចំនួន ៨០០ ទៅឱ្យក្រុមហ៊ុនកាប់ដើមរបស់ សេង កុកហ៊ាង ក្នុងតែពាក់កណ្តាលឆ្នាំ ២០០៥ ។

ដោយយោងតាមអ្នកយកដី ក្រុមហ៊ុន Seng Keang Company ពេលខ្លះនឹងបង់ឱ្យពួកគេនូវសំណងសម្រាប់ការកាប់ដើមរបស់ពួកគេ ។ ទោះយ៉ាងណាក៏ដោយ ចំនួនសរុបពាក់ព័ន្ធនឹងការបង់ចំណូលដោយ - ពី US\$១.២៥ - US\$១២.៥ សម្រាប់ដើមឈើដែលឈើរបស់ដើមនេះ អាចលក់បានចំនួនរហូតដល់ US\$១.០០០ ក្នុងក្រុងភ្នំពេញ ។ សេង កុកហ៊ាង និងអ្នកដែលធ្វើការឱ្យគាត់បានផ្តល់សំណងទាំងនេះតាមលក្ខណៈ "យក ឬមិនយក" ។ តាមអ្នកភូមិម្នាក់បាននិយាយថា : "លោក ៩៥ (សេង កុកហ៊ាង) មានអំណាចបំផុតពីព្រោះគាត់ត្រូវបានកំណត់អ្នកយកដី ដោយនិយាយទៅកាន់ពួកគេថា "អញនឹងកាប់ដើមឈើរបស់ឯងទោះបីជាឯងកំពុងឱ្យអញ ឬអត់ក៏ដោយ... មានតែលោក ៩៥ ប៉ុណ្ណោះ ហ៊ាននិយាយបែបនេះ ។" ។

**៥.២ ការដាច់ស្រយាលជាមួយការដ្ឋានយោធពល**  
ចាប់តាំងពីដំណាក់កាលដំបូងនៃគម្រោងទំនាក់ទំនងការស៊ើបអង្កេតក្នុងតំបន់ដែលព្យាយាមការពារព្រៃឈើ បានជួបការគ្រប់គ្រងកំហែងពីអ្នកកាប់ដើម ។



មហាជនទាំងឡាយនៅបរិវេណក្រុមហ៊ុន Seng Keang Company ក្នុងភូមិខ្ពស់ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៥

# តមកទំនេរ ៥ ការមើរម៉ែនខ្មែរអាមេរិកាំង...

ជាអ្នកថតរូបជាមួយទូរស័ព្ទ និងក្រុមហ៊ុនដទៃទៀត ។ លោក ឌី ពេជ្រ រៀបរាប់ថា ដោយសារតែមានចិត្តស្រឡាញ់វិស័យនេះ នៅពេលលោករៀននៅវិទ្យាល័យលោកផ្ដើមរៀនថ្នាក់ចិត្តច្នាប់បំពេញការងារស្ម័គ្រចិត្ត ហើយបានរៀនបន្តយកសញ្ញាបត្រផ្នែកនេះ ពីមហាវិទ្យាល័យក្រុងឡងប៊ិច (Long Beach City College) ។ រមែងប្រជាជនខ្មែរភ្ញើជាតិ និងអន្តរជាតិអាចទទួលបាននូវសេវាកម្មដែលមាននៅ DY PECH Photography មានជាអាទិ៍ថតការការជួលតារាបង្ហាញមុខដើរក្នុងពិធីលោកអ្នកការទទួលបានចំណូលចំពោះអ្នកដែលចង់ថតរូបអនុស្សាវរីយ៍សម្រាប់ខ្លួនឯងជាដើម ។

ជាមួយគ្នានោះ ព្យួតការចាប់ផ្ដើមជាជីវិតនេះជាជំហានដំបូងសម្រាប់លោក និងក្រុមការងារលោកអំពីការរស់ឱ្យមានការគាំទ្រនូវស្នាដៃថតរូប និងសូមស្វាគមន៍យោបល់កែតម្រូវរីកចម្រើនដើម្បីស្ថាបនាដល់ដោយលើកតម្កើងឱកាសដល់យុវតិខ្មែរអាមេរិកាំងដែលតាំងចិត្តជ្រើសរើសវិស័យនេះ ដើម្បីឱ្យកូនខ្មែរទាំងនោះមានឱកាសបញ្ចេញសមត្ថភាពក្នុងស្ថាប័នធំៗដែលពាក់ព័ន្ធនឹងផ្នែកថតរូប និងបង្ហាញមុខ ។ ច្រើនចុះ សូមសម្រាប់អនាគតពួកគេផង និងឱ្យសាធារណជនក្នុងសហរដ្ឋអាមេរិកបានស្គាល់ពីសម្រស់ស្រីខ្មែរ និងខ្មែរអាមេរិកាំងផង ។



Liody Chann



លើករឿងឧក្រិដ្ឋកម្មនៅឡូវលេបនាដូរក្តៅនេះ



Taya Dixon Mullane

កាយ៉ាឌិកសុនបានសរសេរឱ្យខ្មែរផ្តល់ព័ត៌មានអំពីការលំអិតនៅឡូវលេប ដូចជាការពិសោធន៍ការបាញ់គ្នានៅភាគខាងជើងក្រុង-មួយអាទិត្យក្រោយមកមានការបាញ់ការផ្សេងទៀតនៅកណ្តាលក្រុងខែកក្កដា មានមនុស្សត្រូវគ្រាប់នៅហាងឡានខាងលើ-ខែសីហាមានអ្នកដើរតាមផ្លូវត្រូវគេបាញ់ស្លាប់...កាយ៉ាសួរថា តើមានសហគមន៍ត្រូវធ្វើយ៉ាង? សូមអានចម្លើយជាបន្ត ៖

Addressing Crime in Lowell Over the Summer

By Taya Dixon Mullane Lowell has suffered from a rash of crime and violence this summer. In early May, shots were fired in the North Common in the Acre neighborhood. A week later in Centralville, there was the center of a shooting incident. One individual was shot in the Upper Highlands in July on the same night gun fire was heard in South Lowell. In late August, a man was killed on the sidewalk in Downtown. During this period, the Lowell Police Department has reported numerous car and house breaks, as well as several major drug busts. In an effort to address crime in Lowell, the City and community partners have been working together to combat the issue. One of the most successful ways to minimize crime is to have an active and engaged community. Nearly every neighborhood in the City has an active neighborhood group that seeks to improve the quality of life for Lowell's citizens. The premise of a neighborhood group is simple: each is a volunteer group of residents and business owners who meet regularly to discuss issues affecting its neighborhood. While every neighborhood is different, all have common concerns including crime and violence in our streets. This summer, the Lower Highlands Neighborhood Group invited the Lowell Police Department to participate in three "Sidewalk Meetings" in the neighborhood. Meeting on the sidewalks and parks in our neighborhood, residents had the opportunity to meet not only the Command Staff of the LPD but also the officers assigned to the neighborhood. On Smith Street in June, residents expressed concerns about drug trafficking. At Clemente Park, the At the request of all of Lowell's neighborhood groups, the City Council began holding monthly Public Safety Subcommittee meetings. Rather than looking at crime as a police issue, the Public Safety Subcommittee is reviewing its policies and procedures that could be improved that can prevent crime.

Lowell Community Health Center

161 Jackson Street, Lowell, MA 01852

Caring for Lowell

Lowell Community Health Center provides professional health care services to the people of Greater Lowell. The Health Center's caring staff speak Khmer and many other languages. We accept all forms of health insurance, and we can help you apply for insurance coverage for your medical care. Services include:

- Doctor's Visits
• Behavioral Health Counseling
• Social Services
• Traditional healing, acupuncture, massage therapy



Accepting New Patients

Services in English & Khmer

មណ្ឌលសុខភាពសហគមន៍ក្រុងឡូវលេបផ្តល់ជូននូវសេវាសុខភាពដោយអ្នកមានជំនាញច្បាស់លាស់ទៅដល់ប្រជាជនទូទៅដែលរស់នៅក្នុងតំបន់ឡូវលេប ។ យើងមានបុគ្គលិកថែទាំសុខភាព ដែលនិយាយភាសាខ្មែរ និងភាសាផ្សេងៗទៀត ។ យើងក៏អាចជួយលោកអ្នក ក្នុងការដាក់ពាក្យសុំការធានាសុខភាព សម្រាប់សេវាថែទាំសុខភាពលោកអ្នកផងដែរ ។ សេវាថែទាំសុខភាពរួមមាន ៖

- ការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយវេជ្ជបណ្ឌិត
• ការប្រឹក្សាអំពីសុខភាពផ្នែកអារម្មណ៍ និងផ្លូវចិត្ត
• សេវាសង្គម
• ការព្យាបាលបែបបុរាណ បែបចាក់ម្ជុលវិទ្យាសាស្ត្រ បែបម៉ាសាធើសរសេ



Join Our Team. Now Hiring!

Work at Lowell Community Health Center

The Health Center offers rewarding career opportunities to medical and behavioral health professionals and support staff. Visit our website to learn more about joining our diverse team.

មណ្ឌលសុខភាពកំពុងផ្តល់ឱកាសដល់ពេទ្យផ្នែកព្យាបាល ពេទ្យជំនាញផ្នែកអារម្មណ៍ និងផ្លូវចិត្ត និងបុគ្គលិកថែទាំសុខភាព ។ សូមចូលទៅកាន់គេហទំព័រ www.lchealth.org ដើម្បីស្វែងយល់ពីរបៀបចូលរួមជាមួយក្រុមដែលមានលក្ខណៈសំបូរបែបនេះ ។

978-221-6777

www.lchealth.org



សុខភាពល្អប្រសើរ ក្នុងដៃលោកអ្នក
បើលោកអ្នកមានជំងឺ ឈឺហើមដឹងដៃជាការធ្វើចម្លង -ឈឺនោមច្រើន -ដក់ស្រងូតខ្លាំង -មានស្លេកច្រើនក្នុងឈាម -ឡើងទម្ងន់ចាត់ -ស្បែកឡើងកន្ទួល លោកអ្នកត្រូវចាំថា មានឱសថស្ថានក្នុងខ្លួនលក្ខណៈជាប្រភេទឈឺ អាចជួយឱ្យសះស្បើយបានយ៉ាងឆាប់រហ័ស ។ ឱសថថ្មីជាតិ ជាប្រភេទថ្មីបំផុតដែលបានប្រើប្រាស់ស្រូវមានការត្រួតពិនិត្យដោយវេជ្ជបណ្ឌិតត្រឹមត្រូវ អាចប្រើដោយមិនប្រឆាំងនឹងថ្នាំពេទ្យ ដែលប្រើប្រាស់រាល់ថ្ងៃទេ ។ លោក វិចិត្រ ភូសិន្ទ ៦២ឆ្នាំ មុនប្រើ អេមស្កា ជាតិឈឺទឹក នោមច្រើន ឈឺចង្កេះ ឈឺស្មា ឈឺដៃ - អាជើង -ឈឺសន្ទាក់ ដៃដើម ឈឺក្រពះ... ។ល។
បន្ទាប់ពីបានប្រើ អេមស្កា
លេបត្រាប់ក្នុង១ថ្ងៃ-បីថ្ងៃក្រោយមក អន់ឈឺសន្ទាក់ដៃដើម -១ខែក្រោយអាចរត់ឡើងជណ្តើរបាន-បីខែក្រោយទៀតសរសៃឈាមឆ្លងស្ទះ-ឥឡូវនេះអាចរត់បាន១០គីឡូម៉ែត្រ-ធ្វើតេស្តឈាមមានភាពហ្មឺនឆ្លើងរីករាយ ។

ចង់ដឹងបន្ថែមលេខទូរស័ព្ទលេខ
-ហ្វីឡាដេល្សា ២១៥ ២៧៧ ៩៧០៩ សាមន់ថា -ហ្វីឡាដេល្សា ២១៥ ៦៦៧ ៨៤៣១ វីដេ



# នាឡិកា សាលាក្រុង

ក្រសួងសាធារណៈ  
សុខា ពីអត្ថបទដើម ដោយៈ  
ចេនីហ្វី មីយ៉ា ជំនួយការ  
អភិបាលក្រុង

ចេញពីគេហទំព័រផ្លូវ  
ការសាលាក្រុង Blog  
Name: Room 50Blog URL  
:http://room50.wordpress.com  
បង្ហាត់នៅថ្ងៃទី២៦ កញ្ញា ២០១៣  
អ្នកឃើញវាពីខាងក្រៅ។ ទុកឱ្យខ្ញុំនាំ  
អ្នកចូលទៅខាងក្នុង។



សម្រេចបំណងនេះ ក្នុង  
ឈុតសាមញ្ញដែលអ្នកធ្វើ  
ការពាក់នៅចុងសប្តាហ៍ គឺ  
ខោខោបិយ និងស្បែកជើង  
សង្រែកដែលងាយស្រួល  
ពាក់។ ខ្ញុំឈរទៅយកសោ  
ទ្វារចុងជណ្តើរយន្តឡើង  
បង្អួចទៅជាន់ ទី៤ និងតម្រង់ទៅបន្ទប់  
ខាងលើបង្គល់នៃអគារ(Attic)។  
តើធ្វើយ៉ាងម៉េចទៅទើបខ្ញុំអាច  
រកឱ្យឃើញកំពូលនាឡិកាបាន? អូ...

ខ្ញុំ។ ខ្ញុំក៏ចាប់ផ្តើមបន្ថយល្បឿន។ សរុប  
ទៅជណ្តើរមាន៧១កាំ។ ខ្ញុំខំផ្លង់តែ  
ជំហាននីមួយៗដែលខ្ញុំឡើងប៉ុណ្ណោះ ខ្ញុំ  
មិនទាំងហ៊ានងាកមកក្រោយទេ ព្រោះ  
ដូចជាមិនទំនងកំប្លែងឡើយ ប៉ុន្តែកិច្ច  
ការនេះសក្តិសមនឹងការផ្សងព្រេងមួយ  
នេះណាស់។ ទីបំផុតខ្ញុំក៏រកឃើញថាៈ  
នាឡិកាមួយនេះ គឺ សេត្យូ ថូម៉ាស  
ខូ ខូក (Seth Thomas Co. clock)  
ផលិតនៅក្រុង ថូម៉ាសតុន រដ្ឋខូនីក  
ធីកខិត។ នាឡិកានេះជាប្រភេទនាឡិកា



## City Hall Clock

Posted on September 6, 2013  
By Jennifer Myers, Mayor's Aid  
Translated by Sokha  
Courtesy by City Hall Official Blog "Room 50"

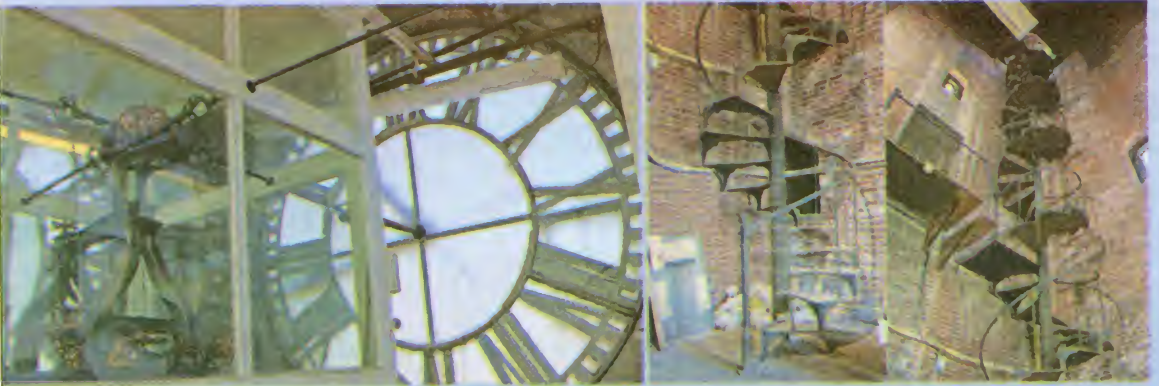
ដំបូងខ្ញុំសូមប្រាប់រឿងសម្ងាត់  
មួយៈ ៤ដងហើយ ពោលគឺស្មើនឹង៤  
ឆ្នាំកន្លងទៅនេះដែលខ្ញុំក៏សាកចិត្តមិន  
ដាច់មិនហ៊ានឡើងទៅឱ្យដល់កំពូល  
អគារសាលាក្រុង។  
ថ្មីៗនេះខ្ញុំសម្រេចចិត្តយ៉ាងដាច់  
ស្រេច ថាខ្ញុំត្រូវតែធ្វើវា បើនៅតែបង្អែ

គឺមិនពិបាកសោះឡើយ។  
គ្រាន់តែដោះសោរធំ ហើយរុញ  
ទ្វារឱ្យឆ្ងាយចុះ ខ្ញុំចាប់ផ្តើមឈរជើង  
ចូលក្នុងបន្ទប់មួយដែលខ្ញុំឱ្យហស្សនាម  
ថា "បន្ទប់រេនីសហ្សែល" ឬ "Rapunzel's  
Room" តែវាគួបនាប...ខ្ញុំត្រូវប្រយុទ្ធនឹង  
ឧបសគ្គមួយ គឺជណ្តើរដែកក្រវិញក្រវែង

ទម្ងន់ធ្ងន់មានមុំចង្អុលទៅ៤ទិស ហើយ  
ផ្ទុកបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណនាឡិកានេះ  
បញ្ជាក់កាលបរិច្ឆេទ ២២សីហា ឆ្នាំ  
១៨៩៣។ ទ្រនិចចង្អុលនាឡិកាប្រវែង  
៨ហ្វីត ទ្រនិចចង្អុលម៉ោងមានប្រវែង  
៤ហ្វីត។  
ពេលដែលវេលារំកិលទៅមុខ

You've seen it from the out-  
side. Let me take you inside.  
First off, full disclosure: I  
have chickened out four times  
over the last four years when  
presented with the opportunity  
to climb up into Lowell City  
Hall's clock tower.  
Recently, I made the decision  
I had to do it and if I waited  
any longer I may never have  
the opportunity again. No risk,  
no reward. So today, instead of  
taking a lunch break, I, clad in  
"casual Friday" jeans and  
comfortable sneakers, grabbed  
the key to override the elevator,  
allowing it to travel to the 4th  
floor, and headed up to the attic.  
How would I ever find the  
clock tower? Oh... that was  
easy.  
Unlocking the Master lock  
and pulling open the creaky  
door, I stepped into what I have  
dubbed "Rapunzel's Room"...  
and there it was — my nemesis;  
the 30 foot tall spiral iron

staircase, caked in a thick layer  
of filth, that stood between me  
and my dream.  
Canon Rebel slung around  
my neck and shoulder, I began  
the slow, steady climb. There  
are 71 stairs. I tried to just  
look at each step and not look  
down, but that didn't really  
work. It was not a fun ascent,  
but it was worth it. Here is  
what I found:  
It is a Seth Thomas Co. clock  
built in Thomaston, Conn. A  
counterweight-driven clock  
with four faces, its metal iden-  
tification plate reads Aug. 22,  
1893. The minute hands measure  
8-feet long; the hour hands  
measure 4-feet long.  
As time ticks away, the  
heavy counterweight slowly  
drops about 30 feet into the  
clock-tower room. When it  
falls all the way down, once  
every seven days, it needs to  
be cranked up again.



បង្អង់ខ្ញុំអាចនឹងបាត់បង់ឱកាសនេះ។  
មិនខ្វល់ថា នឹងមានឧបទ្វហេតុ ហើយក៏  
មិនប្រាថ្នាអ្វីឡើយ។ ដូច្នេះថ្ងៃនេះ  
ទុកការទទួលទានអាហារថ្ងៃត្រង់ទៅ  
មួយឡែកសិនខ្ញុំចាប់ផ្តើមប្រតិបត្តិការ

ដំខ្ពស់កម្ពស់៣០ហ្វីត ហើយហ៊ុំព័ទ្ធដោយ  
ចូលិក្រាស់ឃ្លឹកឈើសន្លឹកចម្រុះខ្ញុំ។  
ពេលឡើងជណ្តើរកាណុងកាមេរ៉ា  
ម៉ាក ខេណុន បន្តដើរលើខ្នងខ្ញុំវិល  
ចុះវិលឡើងពីក្រោយខ្នង និងស្ទារបស់

បន្ទោងទល់មុខធ្ងន់នោះបន្ទាប់ចុះម្តង  
បន្តិចៗធ្លាក់ដល់៣០ហ្វីត តម្រង់ទៅ  
កំពូលបន្ទប់នាឡិកា។ ហើយពេលដែល  
វាធ្លាក់សំយ៉ុងទាំងស្រុងហើយវាក៏វិល  
ឡើងទៅលើសារជាថ្មី។



ឌី ថែមបុប្ផា ជេនី The Cambodia Daily

ជំនឿរបស់ស្រីកសាសនាអង់គ្លេស

អត្ថបទនេះស្តាប់ និងទទួលបានអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការចុះផ្សាយពី ឌី ថែមបុប្ផា ជេនី

ច្បាប់ចេញផ្សាយថ្ងៃ ច័ន្ទ ទី០៩ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣

គណបក្សសង្គ្រោះជាតិនឹងបន្តធ្វើមហាបាតុកម្ម ក្រោយពីជ័យជម្នះរបស់ CPP

ដោយ: Colin Meyn and Khuon Narim - September 9, 2013

បន្ទាប់ពីគ.ជ.ប. បានប្រកាសកាលពីម្សិល មិញនូវលទ្ធផលផ្លូវការនៃការបោះឆ្នោតដែល បានផ្តល់ជ័យជម្នះទៅឱ្យគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា របស់លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន នោះ គណបក្សសង្គ្រោះជាតិដែលជាគណបក្សប្រឆាំង បាននិយាយថា ខ្លួននឹងធ្វើបាតុកម្មមិនចូលរួម

នោះថា "យើងនឹងបន្តការតវ៉ា ដើម្បីរកការពិត។ ជាពិសេសយើងនឹងផ្តោតលើការធ្វើបាតុកម្ម ដើម្បីទាមទារឱ្យមានការបង្កើតគណៈកម្មការ ចម្រុះឯករាជ្យមួយ ដើម្បីស្វែងរកការពិត និង យុត្តិធម៌ជូនអ្នកបោះឆ្នោត"។

លោក សម រង្ស៊ី រួមជាមួយនឹងលោក កឹម សុខា ដែលជាអនុប្រធានរបស់លោកបាន សន្យាធ្វើបាតុកម្មយ៉ាងហោចណាស់បីថ្ងៃនៅ



នៅក្នុងរដ្ឋសភាថ្មីទេហើយបានសន្យាបន្តធ្វើការ តវ៉ា ដើម្បីទាមទារឱ្យមានការស៊ើបអង្កេតលើ ការបោះឆ្នោតកាលពីថ្ងៃទី២៨ ខែកក្កដានេះ។

លទ្ធផលបោះឆ្នោតដែលមិនអាចតវ៉ាបាន ទៀតនេះបានប្រគល់អាសនៈសភាចំនួន៦៨ទៅ ឱ្យគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា និង៥៥អាសនៈទៅ ឱ្យគណបក្សសង្គ្រោះជាតិ គឺដូចគ្នាទៅនឹងការ បែងចែកអាសនៈដែលលោក ខៀវ កាញារីទ្ធ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងព័ត៌មានមកពីគណបក្សប្រជាជន កម្ពុជាបានប្រកាសនៅល្ងាចនៃថ្ងៃបោះឆ្នោត នោះ។

មេដឹកនាំគណបក្សសង្គ្រោះជាតិដែលបាន បញ្ចុះបញ្ចូលអស់រយៈពេលប្រាំសប្តាហ៍មកហើយ ឱ្យពន្យារពេលការប្រកាសលទ្ធផលបោះឆ្នោត ផ្លូវការរហូតដល់មានការស៊ើបអង្កេតដោយឯក រាជ្យលើភាពមិនប្រក្រតីដែលត្រូវបានចោទ ឡើងនោះបានធ្វើសន្និសីទកាសែតកាលពីព្រឹក ម្សិលមិញ ដើម្បីបដិសេធលទ្ធផលនៃការបោះ ឆ្នោតនេះ។

លោក សម រង្ស៊ី ប្រធានគណបក្សសង្គ្រោះ ជាតិបានមានប្រសាសន៍នៅសន្និសីទកាសែត

ក្នុងទីក្រុងភ្នំពេញដែលនឹងចាប់ផ្តើមនៅថ្ងៃទី១៥ ខែកញ្ញា ដើម្បីជំរុញឱ្យគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា សហការក្នុងការស៊ើបអង្កេតលើការបោះឆ្នោត នេះ។

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "យើងនឹង ធ្វើបាតុកម្មជាបន្តបន្ទាប់។ បាតុកម្មនោះយ៉ាង ហោចណាស់មានរយៈពេលបីថ្ងៃ ប៉ុន្តែវាអាច មានរយៈពេលយូរជាងនេះ"។ លោកបានបន្ថែម ថា ការធ្វើបាតុកម្មនោះនឹងផ្តោតលើការជួបជុំគ្នា កាលពីថ្ងៃសៅរ៍ ដែលមានអ្នកគាំទ្រចូលរួម ប្រហែល២០.០០០នាក់នៅសួនសេរីភាព។ លោក សម រង្ស៊ី បានមានប្រសាសន៍ថា "បាតុកម្មនោះ អាចមានទម្រង់ផ្សេងៗ ដូចជាទម្រង់នៃការជួប ជុំទម្រង់នៃការធ្វើបាតុកម្មអង្គុយមួយកន្លែង ឬ ទម្រង់នៃការហែរក្សាន"។ លោកបានឱ្យដឹងទៀត ថា ព័ត៌មានលម្អិតនៃការធ្វើបាតុកម្មនេះនឹង ត្រូវកំណត់នៅសប្តាហ៍ក្រោយនេះ។

គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាបានចេញសេចក្តី ថ្លែងការណ៍ផ្តល់ខ្លួនមួយកាលពីម្សិលមិញ ដែល នៅក្នុងនោះគណបក្សនេះបានលើកឡើងថា ការបោះឆ្នោតនេះ តទៅទៀត

Opposition Promises More Protests as CPP Election Win Confirmed

By Phorn Bopha and Khuon Narim - September 8, 2013

After the National Election Committee (NEC) announced final election results Sunday morning ratifying victory for Prime Minister Hun Sen's CPP in the July 28 national election, the Cambodia National Rescue Party announced that it would hold several days of demonstrations, beginning September 15.

CNRP leaders Sam Rainsy and Kem Sokha announced the planned demonstrations at a press conference at party headquarters in Phnom Penh on Sunday afternoon.

CNRP vice president Kem Sokha, right, speaks at a press conference with party president Sam Rainsy at the opposition party headquarters in Phnom Penh on Sunday afternoon. (Siv Channa)

CNRP vice president Kem Sokha, right, speaks at a press conference with party president Sam Rainsy at the opposition party headquarters in Phnom Penh on Sunday afternoon. (Siv Channa)

"There will be a series of demonstrations," Mr. Rainsy said.

"They will be larger [than Saturday's opposition rally, which drew about 20,000 people], because we will mobilize people who are not happy with the results released by the

NEC this morning," he said.

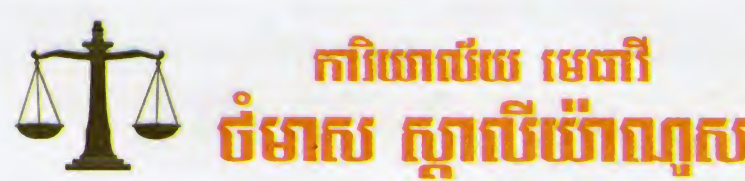
"It will last for at least three days, but it could last longer. It could take a variety of forms, the form of a meeting, the form of a sit-in or the form of marches," Mr. Rainsy said, adding that specifics about the demonstrations would be determined over the coming week.

The NEC announced the final election results on national TV and radio, confirming that Mr. Hun Sen's CPP won 68 National Assembly seats to 55 for the CNRP.

The results are identical to those that were announced by CPP Information Minister Khieu Kanharith on the evening of the July 28 vote.

In the weeks following the election, the NEC, which claimed there was a lack of evidence, dismissed dozens of complaints issued by the CNRP over alleged election irregularities.

The Constitutional Council of Cambodia on Friday wrapped up its review of the disputed results saying that none of the CNRP's complaints merited a wider investigation, though it did order the NEC to seek punitive action against local election officials responsible for minor irregularities.



Law Office of Thomas Stylianos Jr. 287 Appleton St. Lowell MA 01852

Immigration • Divorce • Auto Crash អន្តោប្រវេសន៍ ព្រោះថ្នាក់រថយន្ត លែងលះប្តីប្រពន្ធ

សូមទូរស័ព្ទមក: លោក ប្ញំ 978-459-5000 or 800-308-3766 Only Licensed in Massachusetts



ឌី ឈែមបូឌា ដេលី The Cambodia Daily

ឯសិទ្ធិស្របតាមសភាពសេរី

អត្ថបទនេះផ្អែកលើការស្រាវជ្រាវរបស់យើង ឌី ឈែមបូឌា ដេលី

ច្បាប់ចេញផ្សាយថ្ងៃ ទី០៩ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣

តម្រូវការ ១២ គណបក្សសង្គ្រោះជាតិនឹងបន្តធ្វើ...

“សេរី ត្រឹមត្រូវយុត្តិធម៌ ហើយស្របតាមរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងលទ្ធិប្រជាធិបតេយ្យ” ហើយបានសន្យាធ្វើកំណែទម្រង់ប្រកបដោយមហិច្ឆតាជាច្រើនអំឡុងពេលខ្លួនកាន់អំណាចរយៈពេលប្រាំឆ្នាំខាងមុខនេះ។

សេចក្តីថ្លែងការណ៍នោះលើកឡើងថា “នៅឱកាសនេះគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាសូមប្រកាសជាឱជារឺកទទួលស្គាល់លទ្ធផលនៃការបោះឆ្នោតទូទៅអាណត្តិទី៥ កាលពីថ្ងៃទី២៨ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៣ នេះ និងសន្យាការពារលទ្ធផលបោះឆ្នោតដែលចេញពីឆន្ទៈរបស់ប្រជាជននេះ”។

គណបក្សនេះបន្តលើកឡើងទៀតថា “គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជានឹងធ្វើការកែទម្រង់ឱ្យបានស៊ីជម្រៅ ដំឡើងប្រាក់ខែមន្ត្រីរាជការ និងកងកម្លាំងប្រដាប់អាវុធ ព្រមទាំងកម្មករ និងលើកកម្ពស់ជីវភាព និងសុខុមាលភាពរបស់ប្រជាជន ជាពិសេសប្រជាជនក្រីក្រដែលកំពុងរស់នៅក្នុងស្ថានភាពលំបាក”។

គណបក្សសង្គ្រោះជាតិក៏បានចេញសេចក្តីថ្លែងការណ៍មួយដែរ កាលពីម្សិលមិញដែលបានលើកឡើងសារជាថ្មីនូវការតវ៉ាមិនចូលរដ្ឋសភា ប្រសិនបើគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាមានបំណងបង្កើតរដ្ឋាភិបាលភ្លាមៗនោះ។

លោក សម រង្ស៊ី បានមានប្រសាសន៍នៅឯសន្និសីទកាសែតកាលពីម្សិលមិញថា “យើងបានឮថា គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាគំរាមថាប្រសិនបើគណបក្សសង្គ្រោះជាតិមិនចូលរួមក្នុងរដ្ឋសភាអាណត្តិទី៥នេះទេ ពួកគេនឹងយកអាសនៈរបស់យើងទៅបែងចែកនៅក្នុងគណបក្សរបស់ពួកគេ”។

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា “ប្រសិនបើពួកគេធ្វើដូច្នេះមែន វាបង្ហាញយ៉ាងច្បាស់ថាប្រទេសកម្ពុជាបានវិលទៅរករបបកម្ពុយនីស្តនិងប្រព័ន្ធដែលមានបក្សតែមួយវិញហើយ”។ លោកបានបន្ថែមថា គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាត្រូវប្រកាន់ខ្ជាប់ទៅនឹងគោលការណ៍លទ្ធិប្រជាធិបតេយ្យដែលមានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងសន្តិភាពទីក្រុងប៉ារីសឆ្នាំ១៩៩១។

លោក ហ៊ុន សែន បានថ្លែងកាលពីថ្ងៃទី២ ខែសីហាថា គណបក្សរបស់លោកអាចទទួលបានអាសនៈ៥៥របស់គណបក្សសង្គ្រោះជាតិដោយស្របច្បាប់ ប្រសិនបើពួកគេមិនចូលរួមក្នុងសភាទី៥ទេ។ ការបកស្រាយរបស់លោកលើច្បាប់នេះមានការជំទាស់ជាច្រើន។

លោក គល់ បញ្ញា នាយកប្រតិបត្តិគណៈកម្មាធិការដើម្បីការបោះឆ្នោតដោយសេរី និងយុត្តិធម៌នៅកម្ពុជាបានមានប្រសាសន៍ថា គណ

បក្សសង្គ្រោះជាតិកំពុងប្រើប្រាស់បាតុកម្មជាមធ្យោបាយមួយក្នុងចំណោមមធ្យោបាយដែលមានឥទ្ធិពលជាច្រើនដើម្បីគាបសង្កត់គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាដែលរហូតមកទល់ពេលនេះធ្វើមិនដឹងមិនជឿជាក់ការទាមទាររបស់គណបក្សប្រឆាំងនៅក្រោយពេលបោះឆ្នោត។

លោក គល់ បញ្ញា បានមានប្រសាសន៍ថា “គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាចង់បង្កើតរដ្ឋាភិបាលឱ្យបានឆាប់តាមដែលអាចធ្វើទៅបាន” ហើយគណបក្សកាន់អំណាចនេះត្រូវប្រកាន់ខ្ជាប់ទៅនឹងសេចក្តីយំឡើងវិញពីសេចក្តីយំក្រោយការបោះឆ្នោតឆ្នាំ២០០៨ ដែលនៅក្នុងនោះគណបក្សនេះទទួលបានចំនួន៩០អាសនៈ។

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា “គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាគួរផ្លាស់ប្តូរឥរិយាបថរបស់ខ្លួន។ បើមិនដូច្នោះទេខ្ញុំបារម្ភអំពីវិបត្តិនយោបាយរយៈពេលយូរ។ គណបក្សប្រឆាំងពិបាកប្រមូលមនុស្សឱ្យបាន១០.០០០នាក់ណាស់នៅក្នុងអាណត្តិមុន ប៉ុន្តែឥឡូវនេះវាងាយស្រួលសម្រាប់គណបក្សសង្គ្រោះជាតិ។ គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាគួរគិតឱ្យបានច្បាស់លាស់ជាងនេះ ហើយឆ្លើយតបទៅនឹងស្ថានភាពនយោបាយថ្មីនេះ”។

លោក ឡៅ ម៉ុងហៃ អ្នកវិភាគនយោបាយឯករាជ្យបានមានប្រសាសន៍ថា ទោះបីជាការខិតខំប្រឹងប្រែងជាច្រើនដងរបស់គណបក្សសង្គ្រោះជាតិ ដើម្បីជំរុញឱ្យគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាសហការនៅក្នុងការស៊ើបអង្កេតលើការបោះឆ្នោតនេះមិនបានជោគជ័យក៏ដោយក៏វានៅតែមានការលំបាកសម្រាប់គណបក្សកាន់អំណាចដែរ។ ក្នុងការបង្កើតរដ្ឋាភិបាលដោយគ្មានកិច្ចសហការរបស់គណបក្សសង្គ្រោះជាតិ។

លោក ឡៅ ម៉ុងហៃ បានមានប្រសាសន៍ថា “ប្រសិនបើមិនមានការចរចា និងគ្មានកិច្ចព្រមព្រៀង ហើយប្រសិនបើគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជានៅតែដំណើរការទៅមុខដោយគ្មានគណបក្សសង្គ្រោះជាតិចូលរួមបង្កើតរដ្ឋសភាទី៥នោះខ្ញុំគិតថា អាចមានភាពតានតឹងកាន់តែខ្លាំង”។ លោកបានមានប្រសាសន៍ថា “ដូច្នេះហើយមហាបាតុកម្ម អាចមានទំហំកាន់តែធំ និងធ្វើទូទាំងប្រទេសនៅតាមកន្លែងផ្សេងៗគ្នា។ វាហាក់ដូចជាមេដឹកនាំទាំងពីររបស់គណបក្សសង្គ្រោះជាតិអាចប្រមូលប្រជាពលរដ្ឋបានកាន់តែច្រើន ហើយពួកគេបន្តធ្វើការតវ៉ានៅកន្លែងណាដែលពួកគេទៅ”។

រាយការណ៍បន្ថែមដោយ ជន បុព្វ ប្រែសម្រួលដោយ មូល គឹមហឿន

Huge Crowds, Few Police, at Opposition CNRP Rally

By Phorn Bopha and Colin Meyn - September 7, 2013

At a long-awaited demonstration Saturday morning by the opposition party to protest election results showing a victory for Prime Minister Hun Sen's long-ruling CPP, CNRP leaders Sam Rainsy and Kem Sokha promised further mass rallies should the government fail to meet their demand for an impartial investigation into the July 28 vote.

As Mr. Rainsy and Mr. Sokha took to the stage at about 8 a.m. in Freedom Park, they were cheered by a crowd that comfortably met the predicted 20,000 supporters the CNRP said would attend the demonstration.

Opposition officials had announced earlier this week that the rally was to be a morning of peace and meditative prayer rather than a push to change the government. Still, the event was reminiscent in many ways of the energetic opposition rallies that were held during the election campaign season and in the weeks following the contested vote.

Chants of “peace and justice” were intermingled with calls for change as Mr. Sokha and Mr. Rainsy both blasted the administration of Prime Minister Hun Sen in their speeches.

“We need Cambodia to have justice, freedom and to get out from under communist dictators,” Mr. Sokha said. “The demonstrators have already warned that if there is no solution, we will keep demonstrating. And at the next demonstration, we won't only sit still.”

Mr. Rainsy added that if the government does not heed opposition demands for justice regarding the contentious election results, non-violent demonstrations would spread beyond Freedom Park.

“The forest is destroyed and other natural resources are destroyed, they [the ruling CPP] are torturing our mother. We should come together in solidarity to help our mother,” he said.

“From this day, the culture of non-violence will spread across the country.”

Many in the crowd wore yellow headbands and carried signs that read, “My vote, my country,” “Where is my vote?” and “We need an independent truth committee.”

Since the National Election Committee

[NEC] released preliminary election results showing a victory for the CPP, the opposition party has insisted on the creation of an impartial commission to investigate what it alleges was an election beset with irregularities that benefited Mr. Hun Sen's party.

Negotiations between the CNRP and CPP over the formation of such a commission stalled when the ruling party insisted on the NEC, which the CNRP has claimed was complicit in election flaws, leading the investigation, and ruled out a leading role for the U.N. or NGOs, one of the opposition's key demands.

Despite strong warnings from the authorities that they would tolerate no infraction of the rules governing the CNRP's rally, there was a minimal police presence at the demonstration. Scores of military police lined the roads around Freedom Park and riot police were on standby in nearby streets with water cannon trucks stationed at several locations downtown.

Leaders of Cambodia's Buddhist orders also told monks to abstain from attending any political protests, though hundreds of monks dressed in orange and saffron were visible in the crowd, and a small group were on stage to lead prayers before the speeches by the opposition leaders.

Keo Somaly, a monk from Phnom Penh's Neakvoan pagoda, said that the monks in attendance were not scared of the warnings of punishment from the Buddhist hierarchy should they attend.

“We want to join and we want to change the prime minister. Right now we want peace with justice, with freedom,” he said.

Young opposition supporters expressed some reservations this week about the CNRP's decision to organize a pray-in rather than an outright demonstration, but thousands of enthusiastic youth were in attendance.

Thy Sovantha, a young CNRP activist, said that the demonstration was only the beginning of a campaign to get the government to begin acting on the opposition's demands.

“Today, [the CPP] will listen a little, but day by day they will listen a lot. We are asking for our votes because our votes are for our nation,” she said.



# GATEWAY FAMILY DENTAL

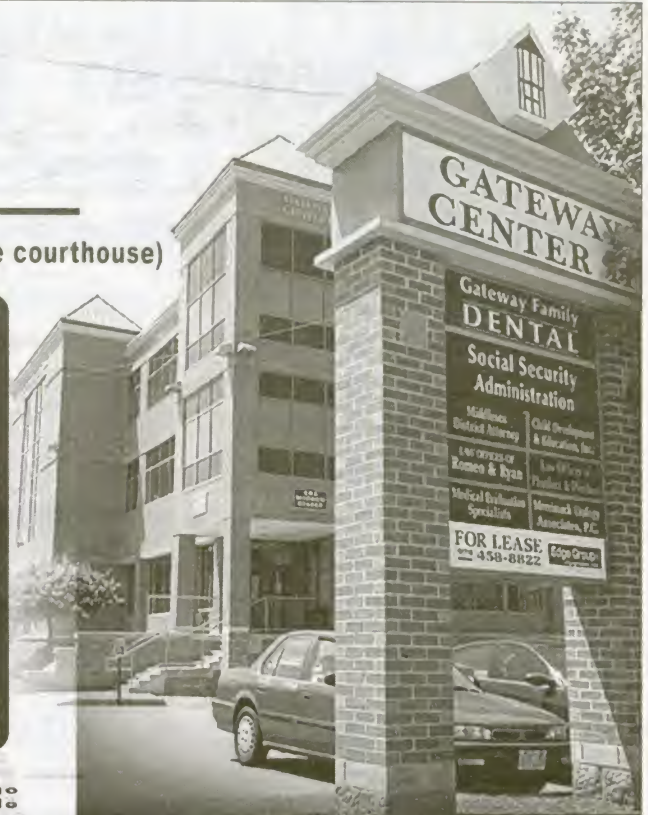
www.gatewayfamilydental.com • (978) 455-5044

151 WARREN STREET, SUITE 120 LOWELL, MA 01852 (Same building as Social Security/near the courthouse)



## DR. SERENA B. CHUOP

Dr. Serena B. Chuop was born in Cambodia. She received her Bachelor of Science from Boston University and went on to graduate from Boston University Goldman School of Dental Medicine in the year 2000. For over 13 years, she has been in private practices providing all aspects of General Dentistry. Her state of the art dental practice includes digital x-rays, paperless patient chart system, and new dental equipments.



### WE PROVIDE ALL SERVICES INCLUDING: យើងផ្តល់នូវសេវាដូចខាងក្រោមនេះ

- |                      |                               |                               |                                   |
|----------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|
| ▶ CLEANING           | ▶ EXTRACTIONS                 | ▶ សំអាតធ្មេញ                  | ▶ ដកធ្មេញ                         |
| ▶ FILLINGS           | ▶ TEETH WHITENING             | ▶ បំពេញធ្មេញប្រហោង            | ▶ ធ្វើធ្មេញឱ្យសស្អាត              |
| ▶ BONDINGS           | ▶ VENEERS                     | ▶ ថ្នាំសំរាប់ការពារធ្មេញ      | ▶ វែរនីស្រោបធ្មេញ                 |
| ▶ COSMETIC DENTISTRY | ▶ EMERGENCY DENTAL TREATMENT  | ▶ ធ្មេញពាក់ជុំនួសធ្មេញដែលបាក់ | ▶ ព្យាបាល និងការពារធ្មេញជាទៀងទាត់ |
| ▶ CROWNS/BRIDGES     | ▶ ROOT CANAL TREATMENT        | ▶ ក្រាស់ធ្មេញពាក់             | ▶ ព្យាបាល ឬសថ្នាំមធ្មេញ           |
| ▶ DENTURES           | ▶ DENTAL SERVICES TO CHILDREN | ▶ ដាំធ្មេញតាមរន្ធចេញចាស់      | ▶ សេវាព្យាបាលសំរាប់កុមារ          |
| ▶ IMPLANTS           |                               |                               |                                   |

Free Teeth Whitening Kit

(with new patient's x-ray, exam, cleaning at regular price)

**MOST DENTAL INSURANCES ACCEPTED**

**INCLUDING MASSHEALTH**

**FINANCING AVAILABLE**

**យើងទទួលទូទៅគ្រប់ អ៊ីន ស៊ុរីន**

**Masshealth**

**យើងសម្របការបង់ថ្លៃព្យាបាលប្រចាំខែ**

**CALL FOR YOUR FREE CONSULTATION**

**(978) 455-5044**



ធ្វើបានល្អ៖  
ការឆ្លើយទូរស័ព្ទ  
24 ម៉ោងក្នុងមួយថ្ងៃ  
7 ថ្ងៃក្នុងមួយសប្តាហ៍។

អស់រយៈពេលជិត 30 ឆ្នាំមកហើយ យើងបានថែទាំនូវអ្នកជិតខាងរបស់យើង។ ហើយមិនគ្រាន់តែនៅពេលដែលពួកគេឈឺនោះឡើយ។ ប្រសិនបើលោកអ្នកមានសំណួរនានាអំពីគម្រោងរបស់យើង ខ្សែទូរស័ព្ទបន្ទាន់ផ្នែកទំនាក់ទំនងសមាជិក (Member Relations hotline) របស់យើង គឺបានត្រៀមសេវាជូនសម្រាប់ដើម្បីជួយបំប៉នដល់លោកអ្នក 24 ម៉ោងក្នុងមួយថ្ងៃ 365 ថ្ងៃក្នុងមួយឆ្នាំ។ ឬប្រសិនបើលោកអ្នកមានសំណួរជាពិសេសណាមួយអំពីសុខភាពរបស់លោកអ្នក លោកអ្នកអាចនិយាយជាមួយ គិលានុបដ្ឋាដែលបានចុះឈ្មោះនៅលើខ្សែទូរស័ព្ទដល់ជំនួយនៃទំហំ 24 ម៉ោងក្នុងមួយថ្ងៃ 7 ថ្ងៃក្នុងមួយសប្តាហ៍។ យើងនៅទីនេះសម្រាប់បំប៉នដល់លោកអ្នកនៅពេលដែលលឺនិងដើម្បីសុខភាពល្អ។ វាគឺជាវិធីមួយទៀតដែលលោកអ្នក ធ្វើបានល្អ។



1-888-HPP-9800

HealthPartnersPlans.com

Health Partners Plans



# ប្រើធនាគារឲ្យប្រសើរ គិតនៅក្នុងកាបូប

✓  
**FREE**



\$150 gift card  
to Coach®

## កាតរង្វាន់ \$150 ទិញកាបូបល្អឺឈ្មោះ "ខូច"

### ជាមួយការបើកសេវាសម្រាប់ប្រើធនាគាររាល់ថ្ងៃ



[washingtonsavings.com](http://washingtonsavings.com)

\*Restrictions apply  
Ask for details.



Customer will receive a free gift within 30 days after redeeming a "FREE GIFT Certificate" and implementing the following combination of new services after 12/10/2012: A monthly direct deposit of at least \$1,000 from an unaffiliated third party, at least one monthly automatic withdrawal that is not web or card based and an active debit card with 12 or more completed purchases is eligible for a \$150 Coach® gift certificate. Promotion ends 06/30/2013. Coach® is a trademark of Coach, Inc. The program is not endorsed by Coach, Inc. nor is there any actual or implied joint venture, partnership or relationship of any kind between Washington Savings Bank and Coach, Inc. Promotions cannot be combined, one gift per customer, per account, per household. Available to personal accounts only. Fee of \$150 applies for account closure or change of services within 6 months of free gift receipt. Washington Savings Bank reserves the right to disqualify any account/ person from the promotion if, in its sole discretion, it determines the account and/or services are solely designed to qualify for the free gift. Limited time offer, while supplies last.





**+ ស្ថាប័នក្នុងភាពដៃគូនៃមរតកឡូវែល-សូនប្រវត្តិសាស្ត្រជាតិនៃតំបន់ឡូវែលកម្មវិធីវីដេអូសហគមន៍**

ក្នុងនាមជាផ្នែកមួយនៃពាក្យស្នាក់"សូនកំសាន្តយើងទីក្រុងយើងតំណាលរឿងយើង" ដែលជាគម្រោងកម្មវិធីទទួលជំនួយសម្រាប់បង្កើតកម្មវិធីវីដេអូដល់ជនជំនាន់ក្រោយ សហការណ៍ផ្តល់ជាមួយស្ថាប័ននៃសូនប្រវត្តិសាស្ត្រជាតិតំបន់ឡូវែល ព្រមទាំងស្ថាប័នក្នុងភាពដៃគូនៃមរតកឡូវែល សូមអញ្ជើញបងប្អូន និងប្រជាជនទាំង

អស់ដែលរស់នៅក្នុងតំបន់ឡូវែលមកចែករំលែកប្រវត្តិរឿងរ៉ាវអនុស្សាវរីយ៍ហេតុការណ៍ដែលអ្នកបានជួបប្រទះពេលដែលអ្នករស់នៅក្នុងតំបន់ឡូវែល "រឿងរ៉ាវស្តីពីឡូវែល" ក្នុងកម្មវិធីវីដេអូសាធារណៈមួយ។

លោកអ្នកត្រូវតែបង្កើតវីដេអូរយៈពេល៤នាទីចែករំលែករឿងរបស់អ្នកដល់សហគមន៍ដោយឆ្លើយនូវសំណួរ "តើឡូវែលមានអត្ថន័យ និងសារសំខាន់យ៉ាងណាដែរ ចំពោះអ្នក?" ។ **ឧទាហរណ៍ :**

- មេត្តាប្រាប់យើង ហេតុអ្វីអ្នកចាត់ទុកឡូវែលជាផ្ទះរបស់អ្នក?
- មេត្តាប្រាប់យើងអំពីទីកន្លែងពិសេសៗនៅក្នុងឡូវែល។
- មេត្តាប្រាប់យើងអំពីបុគ្គលតម្រូវ

ក្នុងតំបន់ឡូវែល។  
-ឬអាចចូលរួមដោយសេរីក្នុងការបង្ហាញនូវគំនិតច្នៃប្រឌិតពាក់ព័ន្ធនឹងអនុស្សាវរីយ៍នានាដែលអ្នកមាននៅឡូវែល។

**រង្វាន់ជ័យលាភី**

- រង្វាន់លេខ១ នឹងទទួលបានទឹកប្រាក់ ១៥០០ ដុល្លារ
- រង្វាន់លេខ២នឹងទទួលបានទឹកប្រាក់៧៥០ ដុល្លារ

-រង្វាន់លេខ៣នឹងទទួលបានទឹកប្រាក់៥០០ ដុល្លារ

-វីដេអូដែលទទួលបានប្រជាប្រិយភាពគាំទ្រច្រើនក្នុងប្រព័ន្ធអ៊ីនធឺណិត នឹងទទួលបានទឹកប្រាក់ ២៥០ដុល្លារ។

ការប្រកួតនឹងចាប់ផ្តើមពីថ្ងៃទី១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៣ ដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៣ ។

ស្វាគមន៍រាល់ការបង្ហាញពីគ្រប់មជ្ឈដ្ឋាន និងគ្រប់កម្រិតសិក្សា។

**ទម្រង់នៃការប្រកួត :** អ្នកចូលរួមត្រូវបានស្នើសុំឱ្យបញ្ជូននូវវីដេអូរបស់ពួកគេតាមប្រព័ន្ធបណ្តាញកាន់គេហទំព័រ យូធូបរបស់ អិល អេច ភី (LHP YouTube) ឬអាចផ្ញើ ជាឌីវីឌី DVD/ blu-ray ។

ផ្តល់ឱកាសឱ្យអ្នកទស្សនាគេហទំព័រអាចបោះឆ្នោតគាំទ្រវីដេអូណាមួយដែលគេពេញចិត្ត។

វីដេអូដែលមានប្រជាប្រិយភាពនោះ នឹងត្រូវបានជ្រើសរើសដោយគណៈកម្មការ។

រាល់ជ័យលាភី នឹងទទួលបានកិត្តិយសនៅក្នុងកម្មវិធីទទួលស្វាគមន៍មួយនៅដើមឆ្នាំ២០១៤ ប្រគល់នូវរង្វាន់ និងថវិកាបង្ហាញវីដេអូដែលជាប់ចំណាត់ថ្នាក់។

រាល់ព័ត៌មានបន្ថែម និងលក្ខខណ្ឌប្រកួតសូមពិនិត្យក្នុងគេហទំព័រ ។

[www.lowellheritagepartnership.org/Video](http://www.lowellheritagepartnership.org/Video)

# "Roots, Realities, and Dreams"

Submitted by James Ostis

Lowell Heritage Partnership is teaming up with Lowell National Historical Park for a community video project called "Roots, Realities and Dreams." The LHP is inviting members of the Lowell community to share their "stories of Lowell" in a public video project. Videos can be up to 4 minutes long, open to videographers of all skill levels, and can be about any subject that is Lowell-related. There will be a total \$3000 in prizes. \$1500 for first prize, \$750 for second prize, \$500 for third prize and \$250

for fan favorite online vote.

Types of stories include telling a story of what makes Lowell "home," telling a story about a meaningful place in Lowell, or telling a story about a person who is a great representative for your Lowell experience. These are just suggestions. Any story is welcome (in any language). The contest is open until October 31st. For full rules and official Khmer language flier, please check out:

[www.lowellheritagepartnership.org/video](http://www.lowellheritagepartnership.org/video)



## សូស្សី!

ខ្ញុំឈ្មោះ រីដា មីស្សី (Rita M. Mercier) ហើយខ្ញុំកំពុងឈរឈ្មោះ ជាទីប្រឹក្សាក្រុងសារជាថ្មី ។  
ខ្ញុំសូមអំពាវនាវលោកអ្នក គាំទ្រខ្ញុំបន្តទៀត ដើម្បីចូលរួមអភិវឌ្ឍន៍ឡូវែលឱ្យកាន់តែប្រសើរឡើង ។  
លោកអ្នកអាចគាំទ្រខ្ញុំបន្តទៀត ដោយមកបោះឆ្នោតនៅថ្ងៃ អង្គារ ទី២៤ ខែ កញ្ញា សម្រាប់ឆ្នោតលេខ #8

ខ្ញុំមានកិត្តិយស និងសេចក្តីសោមនស្សក្នុងការបំរើផលប្រយោជន៍ ជូនលោកអ្នកបន្តទៀតឱ្យដូចដែលខ្ញុំបានធ្វើអស់១៨ឆ្នាំមកហើយ ។  
ខ្ញុំជាអ្នកនាំសារព័ន្ធនូវយោបល់ និងសេចក្តីកង្វល់របស់លោក អ្នកឱ្យសាលាក្រុងបានទទួលដឹង ។

សូមអរគុណចំពោះការគាំទ្ររបស់លោកអ្នក  
រីដា មីស្សី



# បោះឆ្នោតឲ្យលេខ#3 VOTE #3



វ៉ាន ពេជ្រ

## VAN PECH

LOWELL CITY COUNCIL

ក្រុមប្រឹក្សាក្រុងឡើងវិញ  
PRELIMINARY ELECTION  
ការបោះឆ្នោតបឋម នៅថ្ងៃអង្គារ ទី២៤  
TUESDAY SEPTEMBER 24th  
[www.VANPECH.com](http://www.VANPECH.com)

# ខ្មែរពេទ្យកំណត់រយៈពេលជាតំណាងសហគមន៍ នៅរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត



លីន (Lynn) បោះឆ្នោតនៅថ្ងៃទី១៧ កញ្ញា ២០១៣  
ជំនាញ

ហុង ណេត

ឈរឈ្មោះឱ្យគេបោះឆ្នោតទុកចិត្តសម្រាប់អាណត្តិខាងក្រោម  
ទៀត ក្នុងតួនាទីដែល ។ ទីក្រុងលីន ជាប់គ្នានឹង រីវេ ។ (Revere)  
ជាតំបន់មួយទៀតនៃរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត មានខ្មែររស់នៅច្រើន  
ប្រមាណជា២ម៉ឺននាក់ ។



ឡូវែល (Lowell) បោះឆ្នោតថ្ងៃទី២៤ កញ្ញា ២០១៣  
ជំនាញ

វ៉ាន ឡូ City Councilor

ឈរឈ្មោះឱ្យគេបោះឆ្នោតទុកចិត្តសម្រាប់អាណត្តិខាងក្រោម  
ទៀត សំរាប់ អាណត្តិខាងក្រុងតួនាទីដែល ។



វ៉ាន ពេជ្រ

បេក្ខជនថ្មី ឈរឈ្មោះឱ្យគេបោះឆ្នោតទុកចិត្តសម្រាប់  
អាណត្តិខាងក្រុងតួនាទីបូរេរបស់ខ្លួន City Councilor ។

ឡូវែលជាតំបន់ដែលមានខ្មែរមករស់នៅតាំងពី៣០ឆ្នាំមក  
ហើយៗ ក៏មានចំនួនច្រើនជាងគេបំផុត នាជ្រោយខាងកើត  
ស.រ.អា ៤ម៉ឺននាក់ ។

# WILLIAM "BILL" វីលៀម វៀល សាម៉ារ៉ាស SAMARAS CITY COUNCIL



"I Believe  
in Lowell"

ខ្ញុំជឿជាក់ឡើងវិញ

Headmaster of Lowell High School 1991-2010

នាយកវិទ្យាល័យឡូវែលឆ្នាំ១៩៩១-២០១០

Candidate for Lowell City Council 2013

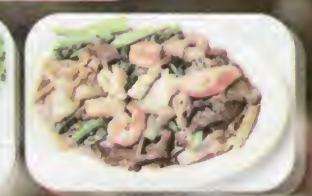
បេក្ខជនសម្រាប់តួនាទីក្រុមប្រឹក្សាក្រុងឆ្នាំ២០១៣

## VOTE #5 on September 24

ឆ្នោតលេខ#៥ ថ្ងៃទី២៤ កញ្ញា



## ភោជនីយដ្ឋានស៊ីម ភីខ្មែរ Simply Khmer Restaurant



Open 7 days a week from 8AM-9PM

បើករៀងរាល់ថ្ងៃ ចាប់ពីម៉ោង៨ព្រឹក ដល់ម៉ោង ៩យប់

26 Lincoln #4, Lowell, MA 01851 • (978) 454-6700

គេហទំព័រ: [www.simplykhmerrestaurant.com](http://www.simplykhmerrestaurant.com)



# សុទិដ្ឋិនិយមរបស់ខ្ញុំចំពោះគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា

ដោយ : សុងតុល ហ្វែល



សង្គ្រាមវៀតណាមនៅកម្ពុជាបានចាប់ផ្តើមនៅខែមិនាឆ្នាំ១៩៧០ ។ នៅពេលសហរដ្ឋអាមេរិកបានសំរេចផ្តាច់ខ្លួនពីឥណ្ឌូចិនខ្មែរក្រហមបានចូលរាតទីនៅតាមជ្វាយក្រុងភ្នំពេញនៅថ្ងៃទី១៧ ខែមេសា ឆ្នាំ១៩៧៥ ។

របបប្រល័យពូជសាសន៍ខ្មែរក្រហមបានសម្លាប់ប្រជាជនជាងពីរលាននាក់ក្នុងចំណោមប្រជាជនចំនួន៦លាននាក់អ្នករស់រានមានជីវិតចុងក្រោយដោយសារការវាយប្រហាររបស់កងទ័ពវៀតណាមទៅលើពួកខ្មែរក្រហមនៅថ្ងៃដោះទី៧ ខែមករាឆ្នាំ១៩៧៩ ។ របបប្រល័យពូជសាសន៍បានបញ្ចប់ប្រជាជនកម្ពុជាបានរស់រានមានជីវិតដោយគ្មានការភ័យខ្លាចស្ថិតក្រោមការដាក់ទណ្ឌកម្មរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ។

ប្រទេសកម្ពុជាបានរៀបចំការបោះឆ្នោតក្នុងលក្ខណៈប្រជាធិបតេយ្យនៅខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៣ ។ ប្រទេសក៏បានបោះជំហានចូលក្នុងសេដ្ឋកិច្ចទីផ្សារសេរីតាមរយៈការដាក់ទណ្ឌកម្មពីអង្គការសហ-

ប្រជាតិព្រមទាំងការដកកងទ័ពវៀតណាមទាំងអស់ចេញពីប្រទេសកម្ពុជា ។

តាមរយៈប្រវត្តិសាស្ត្រកម្ពុជាសង្គ្រាមបានអូសបន្លាយរយៈពេល២០ឆ្នាំរវាងជាសង្គ្រាមលោកលើកទីពីរសង្គ្រាមលើកទីមួយពីឆ្នាំ១៩១៤ដល់ឆ្នាំ១៩១៨ និងសង្គ្រាមលើកទីពីរនៅឆ្នាំ១៩៣៩ដល់ឆ្នាំ១៩៤៥ ។

បញ្ហាសង្គមរាបរមិនអស់ត្រូវបានដោះស្រាយ៖

- កងទ័ពខ្មែរក្រហមត្រូវបានបញ្ចូលជាកងទ័ពជាតិ ។
- ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ សំណង់ អាគារ ស្ពាន ផ្លូវ ត្រូវបានបង្កើតឡើងជាថ្មី ដើម្បីឱ្យប្រជាជនធ្វើការចរាចរ និងដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវគមនាគមន៍ដោយសេរី
- បច្ចុប្បន្នអ្នកអាចធ្វើការចរាចរនៅគ្រប់ទីកន្លែងក្នុងប្រទេសកម្ពុជាដោយសុវត្ថិភាពអំពីរចាប់ពីព្រំដែន ចោរឆក់ប្លន់ម៉ូតូ និងគ្រឿងអលង្ការត្រូវបានកាត់បន្ថយ ។ គំរាមកំហែងរវាងអ្នកមាន និង

អ្នកក្រី គឺជាបញ្ហាសំខាន់ ។ បច្ចុប្បន្នប្រជាជនកម្ពុជា ទើបតែទទួលបាននូវសន្តិភាព និងស្ថេរភាពសង្គមហេតុនេះពួកគេប្តេជ្ញាការពារនូវភាពសុខសាន្តគ្មានសង្គ្រាមជារៀងរហូត ។ ការបោះឆ្នោតក្នុងឆ្នាំ២០១៣នេះបានបង្ហាញថា ប្រជាជនដែលមានសិទ្ធិបោះឆ្នោតមានចំនួន៩.៦លាននាក់ និងបានទៅចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតមានចំនួន៥៥% ។

- ៥៥ភាគរយបានបោះឆ្នោតជូនគណបក្សកាន់អំណាច(PPC) និង៤៥ភាគរយបោះជូន គណបក្សប្រឆាំង(NRCP)ដែលជិតស្និទ្ធពាក់កណ្តាលនៃប្រជាជនកម្ពុជា ។

- ប្រជាជនប្រមាណ៤៥ភាគរយនៃចំនួនសរុប៩.៦លាននាក់ដែលបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីបោះឆ្នោតមិនចង់សម្តែងមតិតាមរយៈសន្លឹកឆ្នោតនោះទេ ។

គណបក្សប្រឆាំងបានប្រកាសមិនព្រមទទួលស្គាល់លទ្ធផលនៃការបោះឆ្នោតដោយអះអាងថាមានភាពមិនប្រក្រតីជាច្រើននៅអំឡុងពេលបោះឆ្នោត និងដោយមានភាពជឿជាក់ទៅលើប្រជាជនគាំទ្រគណបក្សដ៏ច្រើនអនុវត្តក្នុងបំណងចង់ផ្លាស់ប្តូររដ្ឋាភិបាល ។ តាមរយៈអត្ថបទខ្ញុំមានឆន្ទៈ

បង្ហាញនូវអាទិភាពនៃបំណងប្រាថ្នាដ៏ជ្រាលជ្រៅរបស់ប្រជាជន៤៥ភាគរយដែលបានបោះឆ្នោតគាំទ្រគណបក្សប្រឆាំងហើយដែលមិនអាចបញ្ចេញមតិផ្ទាល់ខ្លួនតាមរយៈសន្លឹកឆ្នោត ។

ចំនួនមនុស្សដ៏ច្រើនលើសលប់បានរង់ចាំស្វាគមន៍ការធ្វើមាតុភូមិនិរុត្តររបស់លោក សម រង្ស៊ី មេដឹកនាំគណបក្សប្រឆាំងនៅថ្ងៃទី១៩ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៣ ដែលជាការសក្តិភាពបញ្ជាក់នូវការគាំទ្រដ៏រឹងមាំចំពោះគណបក្សមួយនេះ ។

នៅក្នុងគំនិតរបស់ខ្ញុំ៤៥ភាគរយមិនចង់បញ្ចេញមតិតាមរយៈសន្លឹកឆ្នោត ពីព្រោះពួកគាត់ចង់បាននូវសិទ្ធិប្រជាធិបតេយ្យដែលបាននូវស្ថេរភាពសង្គមភាពច្រើនរៀង និងគ្មានអំពើពុករលួយ ។

នេះជាមូលហេតុដែលប្រជាជនពិបាកសំរេចចិត្តក្នុងការគាំទ្រគណបក្សកាន់អំណាច ឬមួយគណបក្សប្រឆាំង ។

តាមរយៈសន្លឹកឆ្នោតដ៏ស្មោះត្រង់ និងចំនួនអវត្តមានបញ្ជាក់ពី

- ភាពថមថយអំណាចរបស់រដ្ឋាភិបាល
- ភាពរឹងមាំរបស់គណបក្សប្រឆាំងក្នុងរដ្ឋសភាជាតិ
- អង្គភាពទាំងពីរធ្វើការជាមួយគ្នាក្នុងស្ថាប័នបង្រួបបង្រួមប្រាកដជាធានាបាននូវស្ថេរភាពសង្គមយ៉ាងល្អប្រសើរ

តទៅទំព័រ ២០



## ហាងឡូឡូសជូលថយន្ត

បើចង់ឱ្យថយន្តលោកអ្នកកាន់បានល្អ សូមអញ្ជើញ

# Rathe's Auto Service

State and Emission Inspection General Repairs and Maintenance

MON-SAT, 8:30AM-5:30PM  
SUN. EMERGENCY ONLY



- ជាងមានបទពិសោធន៍ជាយូរឆ្នាំ - ជួសជុលថយន្តគ្រប់ប្រភេទ
- មានដូរស្រង់ ដូរហ្វ្រាំង ដូរកង់ និងករណីជាច្រើនទៀត ។
- មានត្រួតពិនិត្យគ្រឿងម៉ាស៊ីន DIAGNOSTICS ដោយឥតគិតថ្លៃ
- មានចុះថ្លៃពិសេស ចាប់ពីខែកុម្ភៈ ២០០៨ ទៅ : - ដូរស្រង់កំរិត ៥ ក្លាត \$22
- INSPECTIONS ថយន្តឆ្នាំ 96 up \$49.99+ តាក់ - មានជូនប័ណ្ណពិសេសសំរាប់ដូរស្រង់ចុះថ្លៃពាក់កណ្តាល នៅពេលយកមកជួសជុលអស់តម្លៃ \$150.
- តម្លៃជួសជុលទូទៅ សមរម្យដោយទាបជាងហាងជួសជុលផ្សេងៗទៀត ។
- ប្តេជ្ញាចិត្តធ្វើជូនដោយហ្មត់ចត់ គុណភាពខ្ពស់ មិនឱ្យខុសបំណងលោកអ្នកឡើយ។
- ពិសេស ជួយទៅពិនិត្យដល់កន្លែងនូវថយន្តណាដែលខូច STARTER ឬផ្ទុកអាកុយអស់ភ្លើងដោយឥតគិតថ្លៃ ។ សូមអរគុណ !

5105 N.2ND ST., PHILADELPHIA, PA 19120. TEL : (215) 329-2418  
Fax : (215) 329-2419. Rath CELL : (215) 431-6376

## ANGKOR AUTO SERVICE, INC.

### ហាងជួសជុលថយន្ត “អង្គរ”

Free Estimate

Auto Body and Maintenance

#### BODY WORKS

Auto glass and windshields  
Auto Frame Straightening and Painting



#### ENGINE AND TRANSMISSION SERVICES

State Inspection  
Check Engine Light Diagnostic  
Timing Belt Services  
Complete Tune Up:  
-Brake -Muffler -Struts  
-Water Pump -A/C  
-Bearing Services

មានបទពិសោធន៍២០ឆ្នាំ ជាជាងរថយន្តមានសញ្ញាបត្រវាយតម្លៃការងារដោយឥតយកថ្លៃហើយយើងជួយសន្សំប្រាក់តម្លៃបន្ថយរបស់អ្នកសួរបានផង យើងផ្តល់សេវាគ្រប់យ៉ាង :



From the moment you get into car accident, we will take care of you from towing to calling your insurance, and to get a rental car for you. With Angkor Auto, you can be worried free.

4835 N. 16<sup>th</sup> Street. Philadelphia, PA 19141  
Tel : (215) 455-7810 / Ricky : (215) 485-1425



# សហគ្រិនជុំវិញតំបន់ឡូវែល រួមគ្នាទទួលបានរង្វាន់៣០ម៉ឺនដុល្លារ ពីកម្មវិធីសេនបក្សរដូវក្ដៅឆ្នាំ២០១៣

## Lowell Entrepreneurs Share \$30K Prize Pool a Sandbox Summer Accelerator Awards

-Submitted by Lianna Kushi  
-Edited by Soben Pin  
-Translated by Sokha  
Photos Courtesy by Merrimack Valley Sandbox

**ថ្ងៃទី១០កញ្ញា :** កម្មវិធីសេនបក្សរដូវក្ដៅឆ្នាំ២០១៣ប្រព្រឹត្តទៅនៅអគារអេរីតមីល (Everett Mills) ក្នុងតំបន់ឡូវែល (Lawrence) ដើម្បីប្រារព្ធឡើងការផ្តល់រង្វាន់៣០ម៉ឺនដុល្លារទៅដល់ជ័យលាភី៨រូប។ អ្នកចូលរួមកម្មវិធីសរុប១២០នាក់ក្នុងតំបន់បានមកអរសាទរសហគ្រិនទាំងឡាយដែលទទួលបានជ័យលាភី។ ក្នុងចំណោមសហគ្រិនប្រកួតទាំង១២រូប មានសហគ្រិនខ្មែរអាមេរិកាំងនៅឡើយតែម្នាក់គត់ដែលចូលរួមប្រកួតមានលោក សំ ហ៊ុន ស្រាបនិកចលនា ដើម្បីចលនា (Medallion Movement) និងមួយរូបទៀត គឺអ្នកនាង ស៊ី ស៊ីន ស្ថាបនិក Style This Shindig។ ខណៈដែលអ្នកទាំងពីរមិនបានទទួលជ័យលាភីពីកម្មវិធីប៉ុន្តែគេបានឱ្យតម្លៃលើការបង្កើតកម្មវិធីនេះឡើងដោយគេបានថ្លែងថា ចូលរួមក្នុងកម្មវិធីនេះខ្ញុំស្មើតែមិនជឿថា តទៅទៀត។



From Left to Right: David Parker (Executive Director of the Merrimack Valley Sandbox), Will Andronico (Partner at MFA Accounting), Jaishree Deshpande (co-founder of the Deshpande Foundation), Erin, Steve Kaufer (Co-Founder & CEO of Trip Advisor.com), Desh Deshpande (co-founder of the Deshpande Foundation).

●●●September 10th -The Sandbox Summer Accelerator 2013 Awards Ceremony was held at the Everett Mills in Lawrence to celebrate the conclusion of the program and award a \$30K Prize

Pool to the top winners. Over 120 people from around the region came to cheer on these entrepreneurs. Of the sixteen entrepreneurs two are Cambodian Americans from Lowell, Sam Hy, founder of The

Medallion Movement and Chhavy Sinuon, founder of Style This Shindig. While they did not win prize money, they said the experience was invaluable, Sam said, "Going into the program I had no idea it would make me this more sure of what I'm doing for my business. I have become more confident and stronger."

For the last eleven weeks, sixteen early-stage entrepreneurs took part in the 2013 Sandbox Summer Accelerator Program. These entrepreneurs were able to move their businesses and non-profits forward through workshops, mentors, working space, and funding. For many, the Sandbox Accelerator had major impacts on their business. "Three months ago, Little Leaders was just an idea," says Leslie Rivera of Lawrence. "Because of the Sandbox, this is now a business!" For Greg Page of Lowell, the program has increased business for the Merrimack Analysis Group. "Being a part of the Sandbox Accelerator has led to a threefold increase in our client base. There's no doubt this opportunity has taken my business to the next level." **Continued Page 25**

**Continued from Page19**



## មជ្ឈមណ្ឌលថែទាំមនុស្សចាស់ក្រុងឡូវែល

345 Chelmsford St. Lowell, MA 01851/ — [www.lowelleldercare.com](http://www.lowelleldercare.com)

### អ្វីទៅជាមជ្ឈមណ្ឌលថែទាំមនុស្សចាស់ក្រុងឡូវែល?

គឺជាលំនៅដ្ឋានកំពុងរីកចម្រើន ដែលផ្តល់សេវាមានកម្មវិធីជាក់លាក់ដល់សហគមន៍បំណងគឺគាំទ្រមនុស្សចាស់ជាអាទិ៍នៅដោយឯករាជ្យខ្លួនឯង និងជួយឱ្យមានសុខុមាលភាពផ្នែកផ្លូវកាយ ផ្លូវចិត្ត និងផ្នែកសង្គម។ កម្មវិធីរបស់យើងធានាឱ្យមានសុវត្ថិភាពនៅមួយប្រកបដោយសុវត្ថិភាព និងមានបរិយាកាសដូចជារបស់ពួកគាត់។

### មជ្ឈមណ្ឌលផ្តល់សេវាដល់មនុស្សចាស់

- មានរបបជួនដំណើរទៅវិញទៅមកពីផ្ទះលោកអ្នក
- ការពិនិត្យ និងថែទាំសុខភាព
- ការព្យាបាលតាមរយៈការហាត់ប្រាណ
- កិច្ចការសង្គម (ផ្តល់ការពិគ្រោះផ្ទាល់ខ្លួន និងក្រុមគ្រួសារ)
- ម្ហូបខ្មែរក្រៅៗ និងបំណីផ្សេងៗ
- ការហាត់ប្រាណសំរាប់សុខភាពរាងកាយ
- កម្មវិធីសិល្បៈ និងតន្ត្រី
- ការអប់រំសុខភាព
- ការពិភាក្សាលើព្រឹត្តិការបច្ចុប្បន្ន (និងការសំណេះសំណាលគ្នា)
- សកម្មភាព និងដំណើរការស្តារក្រាមណូល

### Our Services

- Door-to-Door Transportation
- Medical Care and Support
- Physical Therapy
- Social Worker
- Khmer Meals and Snacks
- Adaptive Physical Exercise
- Music Programs
- Health Educational Seminars
- Discussions on current events, (and times of reminiscing)
- Outdoor Field Trips

### វិធានការនៃមជ្ឈមណ្ឌល

មិនត្រូវអាក្រក់ឱ្យឃើញដោយងាយក្នុងអគារថ្មី ជាមួយនូវការគ្រប់គ្រងតាមបែបសិល្បៈខ្មែរយ៉ាងល្អប្រណីត។ មានបន្ទប់ទទួលទានអាហារស្អាត និងមានពន្លឺគ្រប់គ្រាន់ បន្ទប់អានសៀវភៅ បន្ទប់កុំព្យូទ័រ បន្ទប់សម្រាក បន្ទប់មើលភាពយន្ត និងកន្លែងផ្សេងៗទៀតជាទីពេញចិត្តរបស់លោកអ្នក។



**សូមហៅលេខទូរស័ព្ទ (978) 596-1111**



តម្រូវការទី១ សុទ្ធិដ្ឋិនិយមរបស់ខ្ញុំ ចំពោះគណបក្ស...

ការមិនយល់ស្របតាមគណបក្សប្រឆាំងមានដូចជា៖  
១-បុគ្គលិកលក្ខណៈផ្ទាល់របស់មេដឹកនាំនេះ

- អាកប្បកិរិយាដែលមិនអាចទទួលយកបាននៅឆ្នាំ១៩៩៨ដែលលោក សម រង្ស៊ី បាននិយាយថា លោកចង់ឱ្យសហរដ្ឋអាមេរិកទម្លាក់គ្រាប់បែកចំលំនៅដ្ឋានរបស់លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រីហ៊ុន សែន តែម្តង(L'Humanité ថ្ងៃទី១៧ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ១៩៩៨)

-ការនិយាយប្រឆាំងជនជាតិវៀតណាមនៅចំណុចសហគមន៍ដ៏ធំរបស់ជនជាតិកម្ពុជាដើមកំណើតវៀតណាម ។ បង្កឱ្យមានអារម្មណ៍ស្តាប់ខ្លឹមរើសអើងជាតិសាសន៍ និងជាមូលហេតុនេះបញ្ចាំងពីសង្គ្រាមប្រវត្តិសាស្ត្រដែលបានកើតឡើងនិងបានបញ្ចប់ទៅវិញនៅថ្ងៃ៧មករា ឆ្នាំ១៩៧៩ ដោយកងទ័ពវៀតណាមបានជួយដោះស្រាយជនកម្ពុជាឱ្យរួចផុតពីរបបខ្មែរក្រហម ។

-តើគួរទុកចិត្តលើគោលនយោបាយរបស់គណបក្សយ៉ាងណា បើសមាជិកខ្លះរបស់បក្សប្រឆាំងបានចុះចូលជាមួយគណបក្សកាន់អំណាច ក្តីពេញបុស្តិ៍ថ្ងៃទី៣០ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៩  
-ការផ្ទេររបស់គណបក្សប្រឆាំងដោយប្រើ

ពាក្យថា "ប្តូរ" ដែលសំដៅទៅលើការផ្លាស់ប្តូរមេដឹកនាំដោយមិនបានគិតពីស្ថេរភាពសង្គម និងមនុស្សជាតិទាំងមូល ។

-ការប្រឆាំងដែលផ្ទុយពីវិធីឆ្ពោះទៅកាន់ការបង្រួបបង្រួមសាមគ្គីជាតិ គឺជាសញ្ញានៃភាពបាក់បែក ។

៣-លទ្ធភាពក្នុងការដោះស្រាយបញ្ហាសំខាន់ ២

មនុស្សជាតិត្រូវមានការទទួលខុសត្រូវក្នុងការចូលរួមដោះស្រាយបញ្ហានៅពេលប្រទេសជាតិកំពុងជួបវិបត្តិ ។ ប្រទេសកម្ពុជាធ្លាប់មានជំនោះប្រដាប់អាវុធជាមួយប្រទេសថៃដែលចង់ដណ្តើមយកប្រាសាទព្រះវិហារស្ថិតក្នុងសភាពគ្រោះថ្នាក់សំរាប់ប្រជាជន និងប្រទេសកម្ពុជានេះលោក សម រង្ស៊ី បែរជាឆ្លៀតឱកាសបង្កើតបញ្ហាព្រំដែនរវាងកម្ពុជាជាមួយប្រទេសវៀតណាមបន្ថែមទៀត ជម្លោះព្រំដែនជាមួយវៀតណាមនេះបានកើតឡើងនៅថ្ងៃទី២៥ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៩ កម្ពុជាបុស្តិ៍ថ្ងៃទី១៧ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៩

-ការសន្យាមិនច្បាស់លាស់ដោយគ្មានដំណោះស្រាយសមហេតុផលដែលគណបក្សបានលើកឡើងពីបញ្ហាសង្គមដូចជាការបំបាត់អំពើពុក

រលួយ កែប្រែប្រព័ន្ធច្បាប់ ការតម្លើងប្រាក់បៀវត្សរ៍ជាដើម ។ល ។

ដោយហេតុផលខាងលើធ្វើឱ្យខ្ញុំមានទំនោរទៅលើគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា ពីព្រោះគណបក្សដែលអាចរក្សានូវស្ថេរភាពសង្គមកាន់អំណាចតាមរយៈសន្តិកម្មឆ្នាំ២០០៨ ប៉ុន្តែក៏ជាគណបក្សដែលធ្លាប់ប្រើប្រាស់អំណាចរបស់ខ្លួនដើម្បីបំបាត់សេចក្តីទុកចិត្តរបស់ប្រជាជនគណបក្សនេះនឹងអាចស្តារនូវអំណាចរបស់ខ្លួនឡើងវិញ ប្រសិនបើកំលាំងដ៏រឹងមាំរបស់គណបក្សប្រឆាំងចូលរួមធ្វើការរួមគ្នាក្នុងគោលបំណងបំរើផលប្រយោជន៍ជាតិ ។

អនាគតរបស់ប្រទេសកម្ពុជាអាស្រ័យទៅលើការដឹកនាំប្រកបដោយស្ថេរភាពខ្ញុំមានជំនឿថាគណបក្សប្រឆាំងនឹងអង្គុយលើអសនៈនៅក្នុងរដ្ឋសភាជាតិយ៉ាងរឹងមាំចូលរួមចំណែកបំពេញការងារជាមួយរាជរដ្ឋាភិបាលដើម្បីបំរើប្រទេសជាតិ ។

ខ្ញុំគ្មានជំនឿថា គណបក្សប្រឆាំងអាចផ្លាស់ប្តូរអនាគតរបស់ប្រទេសកម្ពុជា និងអាចប្រឈមមុខក្នុងការដោះស្រាយនូវបញ្ហាធំៗដូចជាអំពើពុករលួយ ភាពអយុត្តិធម៌ក្នុងសង្គម និងវិបត្តិខ្វះខាតផ្សារការងាររបស់យុវជនខ្មែរឡើយ ។

លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន ប្រាកដជាមានលទ្ធភាពដោះស្រាយនូវបញ្ហាក្នុងសង្គមទាំង

ឡាយប្រកបដោយស្ថាប័នប្រែប្រួលដោយមិនមានការប្រេះស្រាំ និងកាត់សម្លាប់បង្ខំឈាម ។

ក្នុងអត្ថបទនេះបានបង្ហាញពីភាពអវិជ្ជមានក្នុងការដឹកនាំរបស់លោក ហ៊ុន សែន និងបក្សពួកក្នុងគណបក្សប្រជាជន ។ ប៉ុន្តែសំរាប់ខ្ញុំអ្វីដែលសំខាន់បំផុតគឺគាំទ្រការដឹកនាំដែលនាំមកនូវសន្តិភាពសង្គមក្នុងស្ថាប័នប្រែប្រួលដោយមិនបានជំនះនូវឧបសគ្គច្រើនអនេកដែលបានកើតមានឡើងតាំងពីការបោះឆ្នោតលើកដំបូងនៅឆ្នាំ១៩៩៣ ។

នៅតាមផ្លូវខ្ញុំបានចោទសួរខ្លួនឯងយ៉ាងច្រើន ។

អ៊ីរ៉ាក់បានកសាងប្រទេសដោយបានស្វែងរកលទ្ធិប្រជាធិបតេយ្យជាច្រើនជំនាន់ ។

ជំនួសអំណាចផ្តាច់ការប្រទេសមីយ៉ាន់ម៉ាបានបានដាក់មកអនុវត្តនូវលទ្ធិប្រជាធិបតេយ្យ ។

ចំណែកខ្ញុំ បានសំរេចចិត្តជ្រើសរើសយកស្ថេរភាពសង្គមជាសំខាន់ ។

ខ្ញុំគឺជាប្រជាជនកម្ពុជាម្នាក់ដែលបានគាំទ្រគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា PPC ខ្ញុំបានបោះឆ្នោតដោយស្មោះសរ និងត្រៀមខ្លួនដើម្បីបោះឆ្នោតម្តងទៀតនៅអណត្តិក្រោយ ។

សុង ធុលហ្វែល



កម្មវិធីជំនួយផ្នែកថែទាំសុខភាពតាមផ្ទះរដ្ឋ

Homecare Agency  
Group Adult Foster Care Program (GAFC)  
MassHealth

ជម្រើសសម្រាប់អ្នកចាស់ និងអ្នកមានជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ ឬមិនអាចរស់នៅដោយធម្មតាបានហើយ ។ យើងអាចជួយដោះស្រាយបញ្ហាផ្នែកថែទាំសុខភាពតាមផ្ទះរបស់អ្នកបាន ។



Compassionate Care & Reliable Professional & Cultural Sensitive Management & Staff's speak Khmer

កម្មវិធី Group Adult Foster Care (GAFC) គឺជាដំណោះស្រាយល្អបំផុតសំរាប់ចាស់ៗ ខ្មែរយើង ដែលមានបញ្ហាថែទាំសុខភាព ឬជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ ឬមិនអាចរស់នៅដោយធម្មតាបានហើយ ។ យើងអាចជួយដោះស្រាយបញ្ហាផ្នែកថែទាំសុខភាពតាមផ្ទះរបស់អ្នកបាន ។

Accucare Homecare Agency is the perfect solution for seniors and others who are not ready to leave their home for an institutional setting or live with relatives because of illness or chronic conditions. We improve your life by providing one-on-one compassionate senior care in the comfort of your own home.

ដើម្បីអាចចូលរួមក្នុងកម្មវិធីនេះបានលោកអ្នកត្រូវមានលក្ខណៈដូចខាងក្រោម ៖  
To be eligible for GAFC you must:

- រស់នៅផ្ទះរដ្ឋ (live in subsidized or public housing)
- អាយុ ២២ ឆ្នាំឡើងទៅ (age 22 years and older)
- មានស្ថានភាពសុខភាព (eligible for Masshealth Standard)
- ត្រូវការជំនួយក្នុងការរស់នៅប្រចាំថ្ងៃយ៉ាងហោចណាស់មួយដំណាក់កាល ដូចជា ម្ហូបចំណី ការស្រោចទឹក ពេលប្រើប័ណ្ណបំប៉ន ចំណីអាហារ ឬ ពេលដើរ (need daily assistance with one or more personal care tasks such as bathing, dressing, toileting, meal preparation and/or moving)
- មានការអនុញ្ញាតពីគ្រូពេទ្យជាលក្ខណៈផ្ទាល់ (have physician statement of your condition)
- ត្រូវបានវាយតម្លៃពីសុខភាព និងការអនុម័តយល់ព្រមពីកម្មវិធី (be screened and approved for the program)

ផលប្រយោជន៍ទទួលបាន ៖  
Benefits you will get:

- ការថែទាំផ្ទាល់ខ្លួនមួយមួយក្នុងផ្ទះរបស់អ្នករាល់ថ្ងៃមួយម៉ោងលើការរស់នៅប្រចាំថ្ងៃ (personal care service in your home, up to one hour of service each day)
- ជំនួយលើការគ្រប់គ្រងថ្នាំសង្កត់ (Medication Management)
- ផែនការថែទាំសុខភាពផ្ទាល់ខ្លួនមួយ ដែលធ្វើឡើងដោយគ្រូពេទ្យ និងទេសាធិបតី (an individual care plan developed by a registered nurse and case manager)
- វាយតម្លៃលើសេចក្តីត្រូវការជាប្រចាំជាបន្តបន្ទាប់ (ongoing monitoring of needs)
- សមាជិកអាចទាក់ទងមក ២៤ម៉ោង (24-hour access to services)

ត្រូវការស្រាវជ្រាវស្វែងរកកម្មវិធី PCA/ HHA needed for Lowell, Lynn, Revere, and Boston

ដើម្បីចុះឈ្មោះសូមទាក់ទងមក  
To register, please contact:



ឯក តុលយុត្តិ ឡុយ  
Tolayuth Ok, Lowell  
Tel: (978) 733-4955, Fax: (978) 733-4956  
Office: 144 Merrimack St., Suite 404, Lowell, MA 01852



ឯក ឆាវ៉ាវ៉ា ប៊ីន  
Chhavan Pin, Lynn, Revere, Boston  
Tel: (617) 783-7177, Fax: (617) 783-7188  
Office: 214 Lincoln St., Suite 200, Allston, MA 02134



# បុរសគួរការពារខ្លួនពីមហារីកក្រពេញប្រស្នាតដោយវិធីណា?

ក្នុងនាមជាជំងឺមហារីកដែលមានលក្ខណៈ ពិសេសនៃភេទតែមួយមហារីកក្រពេញប្រស្នាត បានក្លាយជាមហារីកកាចសាហាវមួយដែលឧស្សាហ៍ កើតមានក្នុងប្រព័ន្ធអវយវ៍បន្តពូជបុរស។ វេជ្ជ បណ្ឌិតនៃមន្ទីរពេទ្យក្លាងទូរ៉ូផ្នែកមហារីកបង្ហាញ ថា កើតជំងឺក្រពេញប្រស្នាតតាមពិតមិនធ្ងន់ធ្ងរ ទេ អ្វីដែលធ្ងន់ធ្ងរបំផុតនោះគឺជំងឺនោះវិវឌ្ឍក្លាយ ជាមហារីកក្រពេញប្រស្នាត។ ដូច្នេះបុរសគួរឃ្លាត ឆ្ងាយពីមហារីកក្រពេញប្រស្នាតដោយរបៀបណា ខាងក្រោមនេះសូមស្គាល់វេជ្ជបណ្ឌិតឯកទេសធ្វើ ការបកស្រាយ។



រូបភាពមន្ទីរពេទ្យក្លាងទូរ៉ូផ្នែកមហារីក

ការស្រាវជ្រាវវេជ្ជសាស្ត្ររបស់មន្ទីរពេទ្យ ក្លាងទូរ៉ូផ្នែកមហារីកពាក់ព័ន្ធជំងឺនេះបាន បង្ហាញថាមហារីកក្រពេញប្រស្នាតកើតឡើងមាន ជាប់ពាក់ព័ន្ធនឹងរចនាសម្ព័ន្ធអាហារនិងការទទួល ទានញឹកញាប់។ ការបរិភោគជាតិខ្លាំងខ្លាំងត្រូវ បានទទួលស្គាល់ជាផ្លូវការថាជាកត្តាគ្រោះថ្នាក់ ដែលបណ្តាលអោយកើតមានមហារីកក្រពេញ ប្រស្នាតតំបន់ដែលប្រភពទឹកផឹកសំបូរធាតុកាល់ ស្យូមខ្ពស់អត្រាកើតមហារីកក្រពេញប្រស្នាតក៏ ខ្ពស់ដែរ។ ចំណែកឯសារធាតុកែច្នៃវិសភាគក្នុង សណ្តែកសារធាតុតេលីកាលីយ៉ូក្នុងគ្រាប់ធញ្ញជាតិ និងសារធាតុអារម៉ូនហ្វ័រណូលក្នុងតែបែតសុទ្ធតែ

សំបូរទៅដោយអ៊ីសូត្រូប្រូស្តរុក្ខជាតិដែលមាន ប្រយោជន៍ទប់ស្កាត់មហារីក ដូច្នេះបើចង់ឃ្លាត ឆ្ងាយជំងឺមហារីកលំពែងមិត្តបុរសទាំងឡាយគួរ ទទួលទានអាហារប្រភេទទាំងនេះអោយបានច្រើន ក្នុងជីវភាពប្រចាំថ្ងៃ។

### កែសម្រួលសង្វាក់រស់នៅពន្យារជារាត

មហារីកក្រពេញប្រស្នាតច្រើនកើតឡើង នៅលើបុរសវ័យចំណាស់ ដូច្នេះមិត្តបុរសទាំង អស់គួរជ្រើសរើសវិធីរស់នៅបែបសុខភាពរស់ រវើកធ្វើអោយបានការបរិភោគសមស្របហាត់ ប្រាណសមល្មមផ្តាច់បារីឬកម្រិតការជក់រក្សា

សមតុល្យលំនឹងទឹកចិត្តពង្រឹងប្រព័ន្ធរាងកាយ ពន្យារជារាតអាចកាត់បន្ថយអត្រាកើតជំងឺ មហារីកក្រពេញប្រស្នាត។

### តម្រូវ

បារីគឺជាកត្តាគ្រោះថ្នាក់មួយផ្សេងទៀតដែល បណ្តាលអោយកើតមហារីកក្រពេញប្រស្នាត។ បុរសភេទគួរកាត់បន្ថយការជក់បារី កាត់បន្ថយផល ប៉ះពាល់គ្រោះថ្នាក់បារីទៅលើខ្លួនប្រាណមនុស្ស។ ដូច្នេះតម្រូវក៏ជាវិធីមួយឃ្លាតឆ្ងាយពីជំងឺមហារីក ក្រពេញប្រស្នាតផងដែរ។

### ពង្រឹងការអប់រំយល់ដឹងផ្នែកសិច

ការស្រាវជ្រាវវេជ្ជសាស្ត្រនៃមន្ទីរពេទ្យក្លាង ទូរ៉ូផ្នែកមហារីកពាក់ព័ន្ធជំងឺនេះបានបង្ហាញ ថា ការកើនឡើងនៃហានិភ័យមហារីកក្រពេញ ប្រស្នាតមានពាក់ព័ន្ធនឹងជំងឺកាមរោគឆ្លង ជាពិសេស គឺប្រមេរ និងស្រែងទឹក។ ទោះបីជាបច្ចុប្បន្ន មិនទាន់អាចបញ្ជាក់ពីយន្តការកើតជំងឺមហារីក ក្រពេញប្រស្នាត ប៉ុន្តែជាទូទៅយល់ថា មានពាក់ ព័ន្ធនឹងអ័រម៉ូនបាត់បង់សមតុល្យលំនឹងការស្រាវ ជ្រាវថ្មីៗនេះបានត្រឹមត្រូវថា ជំងឺរលាកមួយ ចំនួនមានទាក់ទងនឹងជំងឺមហារីកក្រពេញប្រស្នាត។

ខាងលើគឺជាការណែនាំបុរសភេទធ្វើយ៉ាង ណាឃ្លាតឆ្ងាយពីជំងឺមហារីកក្រពេញប្រស្នាត សង្ឃឹមថាមិត្តបុរសទាំងឡាយប្រុងប្រយ័ត្នបន្ថែម ក្នុងជីវភាពរស់នៅប្រចាំថ្ងៃ។ ជាការពិតណាស់ បើសិនរកឃើញរោគសញ្ញាដែលស្រដៀងនឹងជំងឺ មហារីកក្រពេញប្រស្នាតនេះ ត្រូវតែធ្វើការពិនិត្យ និងព្យាបាលនៅមន្ទីរពេទ្យឯកទេសត្រឹមត្រូវអោយ បានទាន់ពេលវេលាជៀសវាងឧក្រិដ្ឋកាសព្យា បាលដ៏ល្អបំផុត បណ្តាលអោយកើតមានរោគ សញ្ញាផ្សេងបន្ថែម។

**អត្ថបទដោយ៖ មន្ទីរពេទ្យក្លាងទូរ៉ូផ្នែកមហារីក**



**VOTE  
DEREK**  
*for ALL of Lowell*  
**#13**  
On the ballot for City Council  
**On September 24th**  
[www.derekforall.com](http://www.derekforall.com)  
Paid for by the Committee to Elect Derek Mitchell

**បោះឆ្នោតឲ្យ  
DEREK**

ដើម្បីគ្រប់គ្នាដែលនៅឡើយ

**ឆ្នោតលេខ #13**

សម្រាប់កូនាទីជាទីប្រឹក្សាក្រុង

**សូមទៅបោះឆ្នោតនៅថ្ងៃទី ២៤ ខែកញ្ញា នេះ**

[www.derekforall.com](http://www.derekforall.com)

**ឧបត្ថម្ភដោយគណៈកម្មាធិការគាំទ្រឲ្យ  
ខែរ៉ែក មីតឆែល (Derek Mitchell)**



# លោកអ្នកដែលមានផ្ទះជាម្ចាស់ផ្ទះ សូមអានអត្ថបទនេះ

ផ្សព្វផ្សាយដោយ ដេវីស អូ សមាជិកសភា ក្រុងហ្សឺរ៉ូ  
ដែលហ្សឺរ៉ូ



## I- ការបង់ពន្ធអចលនទ្រព្យ

ទីក្រុង និងសាលាថ្នាក់ស្រុកនៅក្នុងក្រុងហ្សឺរ៉ូ Philadelphia យកពន្ធលើអចលនទ្រព្យទាំងអស់នៅក្នុងទីក្រុង ។ ការិយាល័យវាយតម្លៃទ្រព្យសម្បត្តិ (Office of Property Assessment) កំណត់តម្លៃទ្រព្យសម្បត្តិក្នុងនោះការបង់ពន្ធនានាត្រូវបានបង់ជូន ។ នាយកដ្ឋានប្រាក់ចំណូល (Department of Revenue) ធ្វើតាមប្រែសម្រួលវិក្កយបត្របង់ពន្ធអចលនទ្រព្យនៅខែធ្នូ ។

ការបង់ប្រាក់ពន្ធអចលនទ្រព្យដល់ពេលកំណត់សង ហើយដែលអាចបង់ប្រាក់នៅថ្ងៃទី៣១ ខែមីនា ។ ប្រសិនបើអ្នករស់នៅអចិន្ត្រៃយ៍បង់ប្រាក់តាមវិក្កយបត្រនៅថ្ងៃចុងក្រោយ ឬមុនថ្ងៃចុងក្រោយនៃខែកុម្ភៈនោះ អ្នករស់នៅអចិន្ត្រៃយ៍នឹងទទួលបានការបញ្ចុះតម្លៃ១%ភាគរយ ។ អ្នករស់នៅអចិន្ត្រៃយ៍បង់ប្រាក់ក្រោយថ្ងៃទី៣១ ខែមីនា នោះអ្នករស់នៅអចិន្ត្រៃយ៍រូបនេះ ត្រូវបានគេកំណត់ការបង់ថ្លៃកើនឡើង ។ បុគ្គលណាមួយដែលមិនអាចបង់ប្រាក់តាមការបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវទាក់ទងមកនាយកដ្ឋានប្រាក់ចំណូល (Department of Revenue) ជាបន្ទាន់ តាមលេខ : ២១៥-៦៨៦-៦៤២២ ដូច្នេះយើងខ្ញុំអាចជួយពួកគេ ដើម្បីឆ្លើយតបនឹងកាតព្វកិច្ចរបស់ពួកគេជាមួយកិច្ចព្រមព្រៀងការបង់ប្រាក់ ។ លើសពីនេះ យើងខ្ញុំអាចពិភាក្សាអំពីកម្មវិធីបន្ថយពន្ធអចលនទ្រព្យ ។ បច្ចុប្បន្នព័ត៌មានដែលពាក់ព័ន្ធកម្មវិធីបន្ថយពន្ធអចលនទ្រព្យអាចរកបានត្រូវបានរាប់បញ្ចូលក្នុងកញ្ចប់នេះ ។

## REAL ESTATE TAXES

The City and the School District of Philadelphia impose a tax on all real estate in the City. The Office of Property Assessment determines the value of the property on which the taxes must be paid. The Department of Revenue mails out the real estate tax bills in December.

Real Estate tax payments are due and payable on March 31. If a resident pays the bill on or before the last day of February, the resident will receive a 1% discount. If a resident pays after March 31, the resident is subject to increased charges. Anyone unable to pay by the due date should immediately contact the Department of Revenue at 215-686-6442 so we can help them meet their tax obligation with a payment agreement. In addition we can discuss Real Estate Tax relief programs. Information concerning relief programs currently available is included in this packet.

## II- កម្មវិធីបន្ថយពន្ធអចលនទ្រព្យ

នាយកដ្ឋានប្រាក់ចំណូល (Department of Revenue) គ្រប់គ្រងកម្មវិធីបន្ថយពន្ធអចលនទ្រព្យដូចខាងក្រោម :

**កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីប្រាក់ចំណូលទាប និង លក្ខខណ្ឌពន្យារពេលសង (កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការខ្វះខាតប្រាក់)**

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះផ្តល់លក្ខខណ្ឌពន្យារពេលសងពីអ្នករស់នៅអចិន្ត្រៃយ៍ដែលមានកម្រិតប្រាក់ចំណូលទាបសម្រាប់ការបង់ប្រាក់ពន្ធអចលនទ្រព្យ ។ អ្នករស់នៅអចិន្ត្រៃយ៍នានាត្រូវជាម្ចាស់កម្មវិធីនៃកំណត់ត្រារបាយការណ៍នេះ ហើយមានទីលំនៅអចលនទ្រព្យ ។ លិខិតបញ្ជាក់ប្រាក់ចំណូលសម្រាប់សមាជិកគ្រួសារត្រូវឱ្យមានផងដែរ ដែលជាភស្តុតាងបញ្ជាក់អំពីការចំណាយប្រាក់ក្នុងគ្រួសារប្រចាំខែនីមួយៗនេះ ។

**ប្រាក់បម្រុងទុកពន្ធលើសេសសម្រាប់ពលរដ្ឋចាស់ៗដែលមានប្រាក់ចំណូលទាប (ការបញ្ឈប់ពន្ធ)**

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ អនុញ្ញាតឱ្យពលរដ្ឋចាស់ៗដែលមានប្រាក់ចំណូលទាប ដើម្បីទទួលបានការលើកលែងចំពោះការកើនឡើងវិក្កយបត្រពន្ធអចលនទ្រព្យរបស់ពួកគេដែលបណ្តាលមកពីការកើនឡើងលើអត្រាពន្ធ ឬកើនឡើងលើតម្លៃដែលបានវាយតម្លៃចំពោះផ្ទះរបស់ពួកគេ ។ នៅពេលពលរដ្ឋចាស់ៗបានចូលកម្មវិធីនេះវិក្កយបត្រពន្ធអចលនទ្រព្យមិនអាចកើនឡើងនៅខណៈពេលពួកគេនៅតែ

មានសិទ្ធិស្របច្បាប់ ។ មានសេចក្តីណែនាំអំពីដូចជាសេចក្តីណែនាំអំពីប្រាក់ចំណូលដែលអាចអនុវត្តចំពោះកម្មវិធីនេះ ។

## ផែនការសងបណ្តុំ ឬសងបន្តិចម្តងៗពីពលរដ្ឋចាស់ៗដែលមានប្រាក់ចំណូលទាប

ផែនការណ៍នេះផ្តល់ជូនអ្នករស់នៅអចិន្ត្រៃយ៍ដែលមានប្រាក់ចំណូលទាប ដើម្បីបង់វិក្កយបត្រពន្ធអចលនទ្រព្យនាពេលបច្ចុប្បន្នរបស់ពួកគេទៅតាមការសងបណ្តុំ ឬសងបន្តិចម្តងៗប្រចាំខែដោយគ្មានពិន័យជាប្រាក់ឡើយ ។ សេចក្តីណែនាំអំពីប្រាក់ចំណូលអាចអនុវត្តបានចំពោះផែនការណ៍នេះ ។ ប្រសិនបើលំដាប់ព្រមនោះ អ្នករស់នៅអចិន្ត្រៃយ៍នឹងទទួលបានសៀវភៅជាប័ណ្ណតំណាងសាច់ប្រាក់ដែលត្រូវបញ្ជូនតាមប៊ូស្តីប្រសិនបើនៅថ្ងៃទី១ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៣ ហើយការបង់ប្រាក់លើកទី១ ដល់ពេលត្រឹមថ្ងៃទី១៥ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៣ ។ នៅឆ្នាំបន្ទាប់អ្នករស់នៅអចិន្ត្រៃយ៍ដែលទទួលបានអនុម័តនោះ នឹងត្រូវបានចុះឈ្មោះដោយស្វ័យប្រវត្តិក្នុងផែនការសងបណ្តុំ ឬសងបន្តិចម្តងៗរយៈពេល១២ខែ និងទទួលបានសៀវភៅជាប័ណ្ណតំណាងសាច់ប្រាក់នៅខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៣ សម្រាប់ពន្ធអចលនទ្រព្យឆ្នាំ២០១៤ ។ ផែនការបង់ប្រាក់នេះអនុវត្តចំពោះអ្នករស់នៅអចិន្ត្រៃយ៍ដើមដំបូងតែប៉ុណ្ណោះ ។ អ្នករស់នៅអចិន្ត្រៃយ៍ម្នាក់អាចត្រូវបានគេលុបឈ្មោះចេញពីផែនការ បើការបង់ប្រាក់ប្រចាំខែណាមួយមិនត្រូវបានបង់ជូននៅខណៈដល់ពេលសង ។

## ឥណទានពន្ធសម្រាប់ការប្រែប្រួលទុកពន្ធករណីកិច្ចសកម្ម / សមាជិកការពារជាតិ ចំពោះពន្ធករណីសកម្មដែលស្ថិតនៅក្រៅរដ្ឋផែនស៊ីលវ៉ានីឡា Pennsylvania

ផែនការនេះផ្តល់ជូនឥណទានពន្ធសម្រាប់សមាជិកនានាដែលបានប្រកាសពន្ធករណីកិច្ចសកម្មដែលស្ថិតនៅក្រៅរដ្ឋផែនស៊ីលវ៉ានីឡា Pennsylvania ។

ឥណទានអនុវត្តចំពោះអ្នករស់នៅអចិន្ត្រៃយ៍ដើមដំបូងប៉ុណ្ណោះ ។

អ្នកដាក់ពាក្យសុំនានាត្រូវផ្តល់ជូនភស្តុតាងឯកសារដើម្បីបង្កើតភាពមានសិទ្ធិស្របច្បាប់សម្រាប់ឥណទាន បើតម្រូវឱ្យមានដោយនាយកដ្ឋានប្រាក់ចំណូល (Department of Revenue) ។ សហគមន៍ Commonwealth រដ្ឋផែនស៊ីលវ៉ានីឡា Pennsylvania គ្រប់គ្រងកម្មវិធីបន្ថយពន្ធអចលនទ្រព្យ ដូចខាងក្រោមនេះ :

## កម្មវិធីស្តីពីការលើកលែងពន្ធអចលនទ្រព្យអតីតយុទ្ធជនពិការ

សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម សូមទស្សនាវេប សាយ : <http://www.portal.state.pa.us>

## REAL ESTATE TAX RELIEF PROGRAMS

The Department of Revenue administrators the follow real tax relief programs:

### Low Income and Extended Term Agreement (Hardship Agreement)

This agreement provides low-income residents extended terms for real estate tax payment. Residents must be the owner of record and reside in the property. Proof of income for each household member is required as well as proof current monthly household expenses.

### Senior Citizen Low Income Special Tax Provisions (Tax Freeze)

This agreement allows low income senior citizens to receive forgiveness on increases on their real estate tax bills caused by increases in tax rates or increases on the assessed value of their homes. Once a senior citizen has entered the program, their bill cannot increase while they remain eligible. There are age guidelines as well as income guidelines applicable to this program.

### Low Income/Senior Citizen Installment Plan

This plan provides for low income residents to pay their current real estate tax bill in monthly installments without penalty. Income guideline are applicable to this plan. If accepted, residents will receive a coupon book which is mailed May 1, 2013, first payment due by May 15, 2013. In subsequent years, approved residents will automatically be enrolled in a 12 month installment plan and receive coupon book in December 2013 for 2014 real estate taxes. This payment plan applies to primary residence only. A resident may be removed from plan if any monthly payment is not paid when due.

### Tax Credit for Active Duty Reserve/National Guard Members on Active Duty Outside Pennsylvania

Continued to Page 23



## តមកទំព័រ ២២ លោកអ្នកដែលមានផ្ទះជាម្ចាស់ផ្ទះ...

This plan provides a tax credit for members called to active duty outside Pennsylvania. Credit applies to primary residence only. Applicants must provide documentary proof to establish eligibility for the credit if requested by the Department of Revenue.

The Commonwealth of Pennsylvania administers the following real estate tax relief programs:

### Disabled Veterans Real Estate Tax Exemption Program

For more information, visit website at: <http://www.portal.state.pa.us>

### Property Tax/Rent Rebate Program

For more information, visit website: <http://www.revenue.state.pa.us>

## កម្មវិធីពន្ធអចលនាទ្រព្យ/ឧបត្ថម្ភធន សម្រាប់ថ្លៃជួលផ្ទះ

សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម សូមទស្សនាវេប សាយ : <http://www.revenue.state.pa.us>

**Department of Revenue  
Real Estate Tax  
Municipal Services Building  
1401 John F. Kennedy Boulevard  
Philadelphia, PA 19102  
215-686-6442**

[revenue@phika.gov](mailto:revenue@phika.gov)

Income Guidelines :

Household Size	Gross Monthly Income
1	\$1,396.00
2	\$1,891.00
3	\$2,386.00
4	\$2,881.00
5	\$3,376.00

6	\$3,871.00
7	\$4,366.00
8	\$4,861.00
Each additional	\$495.00

You must Submit the Documents Requested Below. Your Application will not be Accepted if documents are missing.

Examples of acceptable Income are:

- Pay Stubs
- Letter from employer stating gross and net amounts and pay frequency
- Unemployment compensation award letter or statement
- Court support order
- SS or SSI award letter or printout
- Pension income statement
- Welfare determination letter or statement from caseworker
- Signed and date letter from individual providing support

### 2. SOCIAL SECURITY CARDS FOR EACH HOUSEHOLD MEMBER

### 3. PROOF OF CURRENTS MONTHLY HOUSEHOLD EXPENSES

(Food/clothing allowance is given)

#### Mortgage

Gas  
Rent

#### Electric

Oil  
Telephone

#### Transportation

Medical ( Paid by you)  
Other (paid by you)



## Now I have someone to drive me to the doctor.

With **UnitedHealthcare® Senior Care Options (HMO SNP)**, you'll have a Personal Care Manager. Your Personal Care Manager will help you coordinate the services you may need, like rides to doctor appointments, and answer questions about staying healthy and more. It's your doctor, hospital and prescription drug coverage and independent living support in one simple plan.



\$0 copay for eyewear  
(up to \$125 annually)



\$0 copay for dental fillings  
and dentures



\$0 copay for rides to  
doctor appointments



\$0 copay for all  
prescribed medications

Get more benefits in one plan at no cost to you.

Find out more today.

Call **1-888-727-8595**, TTY: **711**, or go  
to **UHCCommunityPlan.com**.



UnitedHealthcare Senior Care Options (UnitedHealthcare SCO) is a voluntary program available to people who are 65 and older. UnitedHealthcare SCO is a Coordinated Care plan with a Medicare Advantage contract and a contract with the Commonwealth of Massachusetts Medicaid program. The benefit information provided herein is a brief summary, not a comprehensive description of benefits. For more information contact the plan.

MASCO 120213\_173411

H2226\_120213\_173411 CMS Accepted

CST2965\_240590



Continued From Page 09

## Downtown Meets...

in Centralville and last Friday night a man was shot off Woburn Street, the investigation into the connections between all of the incidents remains active.

"We are pretty sure we are going to wrap this up pretty quickly," said Capt. Kevin Sullivan, who oversees the downtown.

Capt. William Taylor said late last summer a similar rash of violent crime broke out. When the investigations were completed it all tied back to a turf war between rival gangs engaged in the illegal distribution of marijuana. At one of the crime scenes, Taylor said, police stumbled upon \$75,000 in cash.

Friedl added a large percentage of crime in the city including shootings, stabbings, robberies and home invasions can be traced back to marijuana distribution, a drug with a high profit margin and a plentiful supply.

The weekend following the fatal shooting, patrols were stepped up in the downtown.

LDNA President Kathleen Marcin said when she was walking home Sunday morning at 2:10 a.m. she saw eight officers on Market Street, four at the top of Central Street and more at the corner of Merrimack and Palmer Streets.

"Thursday and Friday night Middlesex Street was the safest street in the world," Sullivan said.

"It sends a great message, but people should realize there is no way to do that

all the time," Marcin said.

Sullivan said the police work hard to employ strategy in determining where and when to locate officers. It's a balance between providing adequate coverage in the downtown and not leaving the other neighborhoods vulnerable.

He added it is imperative for residents to call the police when they see something suspicious or are aware of any problems.

The majority of the violence downtown, Sullivan said, is the combination of excessive alcohol consumption and aggression. Last weekend he was patrolling the downtown when he noticed a large group gathered at the intersection of Market and Central Streets.

"My first thought was -what are they doing? Dancing in the street?" Sullivan said.

When he got closer he realized five or six guys had one guy on the ground and he was being kicked in the face.

A witness later told him the group of assailants walked out of Hookslide Kelly's and she heard one of them say "let's go f\*\*\* someone up."

Another huge problem facing the city and mentioned by several downtown residents

is aggressive panhandling by drug addicts and drug deals happening on the streets, particularly in the Appleton and Middlesex Street areas.



Residents who live in the Appleton Mills said drug deals are going down nightly on Canal Street and there is a lot of drug activity in the overgrown grassy area between the National Park parking

lot on Dutton Street and the canal in front of Appleton Mills.

Sullivan said he would step up patrols, but also encouraged residents to call police and get license plates and descriptions of vehicles they suspect are involved in illegal activity.

Friedl said for the most part robberies, shoplifting and car breaks can all be tied back to addicts looking to feed their habit.

She added the police target drug dealers more than individual users to get the dealers of the street; if a user is arrested for possession of one or two bags of heroin, he or she will be arraigned at 10 a.m. the next morning and back on the street by noon, doing the same thing.

Contacting the Lowell Police has never been easier. For this portion, I will steal some information from my friend Rob Mills at the Sun's Police Line blog:

Anyone with information please call Lowell Police at 978.937.3200.

If you want to remain anonymous, you can call Crimestoppers at 978.459.TIPS (8477), or contact police via text message by texting to 847411, with "LPDtip" in the subject line of the text.

Tips can also be submitted anonymously at <http://www.citizenobserver.com>. Select "community" and then type in 01852 to select Lowell Police. Then select "submit a tip" and type in your information.

Those who provide anonymous information are still eligible to get a cash reward of up to \$1,000 if their information leads to an arrest.

## គម្រោងទី ៩ ប៉ូលីសជួបពិភាក្សានៅទីប្រជុំជន...

និងគាត់ផ្ទះក៏ចេះតែកើនឡើង។ ចំណុចទាំងអស់នេះជាបញ្ហាដែលប៉ូលីសមានសមត្ថកិច្ចត្រូវមានប្រតិកម្មចាត់វិធានការ ដូចមានរៀបរាប់ក្នុងអត្ថបទដើមជាភាសាអង់គ្លេសខាងក្រោម ។

ប្រសិនបើមានព័ត៌មានអំពីបញ្ហាសុវត្ថភាពសូមហៅមកកាន់ប៉ូលីសឡូរីវែលដែលមានលេខទូរស័ព្ទ ៩៧៨ ៩៧៧ ៣២០០

បើលោកអ្នកមានបំណងរក្សាប្រមិនចង់បង្ហាញអត្តសញ្ញាណសូមហៅមកកាន់លេខក្រែមស្តុបកី

៩៧៨ ៤៥៩ TIPS(8477) ឬផ្ញើសារមកកាន់លេខ៨៤៧៤១១

ឬអាចផ្ញើព័ត៌មានអនាមិកតាមតេឡេក្រាមទៅ <http://www.citizenobserver.com>

រាល់អ្នកដែលផ្តល់ព័ត៌មានមានឱកាសទទួលបានលុយសុទ្ធអាចរហូតដល់ទៅ១០០០ដុល្លារបើព័ត៌មាននោះជួយឱ្យឈានទៅដល់ការចាប់ខ្លួន ។

## Golden Video Shop Providence

មានលក់ថាសចម្រៀង និងខ្សែវីដេអូ-ខ្មែរ-ចិន-ថៃ (401)-808-9336

VM LAPTOPS CENTER

- VANNAK MOEUN (Manager)

មានជួសជុល-ទិញ និងលក់ ឡាបតុប៊ី គ្រប់យ៉ាង

301 Reservoie Ave. Providence RI 02907

## ប្រើជិនខ្មែរវីដេអូ

មានជួលនិងលក់កូនចិន-ថៃ-ខ្មែរ-ឥណ្ឌាគ្រប់ប្រភេទមានចម្រៀងសម័យវីដេអូ ហាតូខេឌ្វី

742 Pottess Avenue

Providence, RI 02907 ទូរស័ព្ទ : (401) 787 6663



# ហាងមាសរស្មី

## SUNSHINE JEWELRY, INC.

### 215-271-2950



Certified Diamonds & Golds (24K & 18K)  
Men & Women Jewelleries & Watches  
Custom Design & Repairs on Premise  
15 Years in Services & Growing Strong

702 Washington Ave. Phila., PA 19147  
[www.sunshinejewelryonline.com](http://www.sunshinejewelryonline.com)



សហគ្រិនជុំវិញតំបន់ឡូវែលរួមគ្នាទទួល...

ខ្ញុំមានជំនឿថាមានមុតក្នុងការសម្រេចគម្រោងជំនួញរបស់ខ្ញុំឱ្យចេញជារូបរាងឡើង។ ខ្ញុំក្លាយជាមនុស្សដែលរឹងមាំនិងជឿជាក់លើខ្លួនឯងខ្លាំងជាងមុន។

ឡាក់តី ហិនរី រង្វាន់ ៣០០០ដុល្លារ ម៉ាស្សា ស្រ្តី ទទួលបានទឹកនៃងមួយបន្ទប់នៅសេនបក្សសម្រាប់រយៈពេល៦ខែ



បេក្ខជនចុងក្រោយ :

- អាម៉ាកាក់ អូក្រូនកូ ឌីវីក ដាមភីស៊ី ដាយអិន អ៊ុវែយ ម៉ាតូស ហាឡា អាល្លី ម៉ូរែល ហ្វីលីប ខូលែនចៃឡូ ឆីវី ស៊ីនុន សម ហ៊ុ

- ជ័យលាភី : អេរីន ហ្វ្រីប័ន រង្វាន់ ៨០០០ដុល្លារ មីណូ រង្វាន់ ៦០០០ ដុល្លារ ឡែសលី វីរីរ៉េ រង្វាន់ ៥០០០ ដុល្លារ រ៉ូណាល់ អេវីត រង្វាន់ ៥០០០ដុល្លារ ប្រេដ ឌីប៊ីន រង្វាន់ ៥០០០ដុល្លារ ត្រីក ផេច រង្វាន់ ៣០០០ដុល្លារ

Lowell Entrepreneurs Share \$30K Prize...

Out of 16 Finalists here are the top winners in the Sandbox Summer Accelerator program:

Awarded Winners:

- Juvenile Court Restorative Justice Diversion (JCRJD) - Erin Freeborn \$8,000 mino by ParaWare, LLC - aaronburke,Russ Queen \$6,000 Little Leaders - Leslie Rivera \$5,000 i4class LLC - Ronald Ayotte \$5,000 Ubersimple - Brad Durbin \$5,000 Merrimack Analysis Group - Greg Page \$3,000 CollegePower Inc - Lucky Henry \$3,000 Lowell Naturalization and Citizenship Services - Marcia Strauss - Access to Sandbox Space for 6 months

Finalists

- Jumpley - Amaka Okoronkwo HPT Engineering - Derek Dempsey,AnthonyCapone,Justin Patel Lady Dye Yarn - Diane Ivey MHM Studios Printmaking - Markus Haala Principium Prep - Amsi Morales Robotic Feeding Arm - Philip Colangelo Style This Shindig - Chhavy Sinuon\* The Medallion Movement- Sam Hy\*

The Sandbox Accelerator takes place twice a year and is open to entrepreneurs with any business or non-profit idea. The deadline for the Winter Accelerator is October 31st, 2012. For more information, please visit: MVSandbox.org

សង្គ្រោះជាតិ : ហិង្សាជាអំពើល្ងង់ខ្មៅ...

ដោយសារបាតុកម្មអហិង្សានេះ - នៅមានព្រឹត្តិការណ៍ចម្លើយទៀត គឺ ម៉ោតាំង សុទ្ធិភ័ក្តិ បានធ្វើដំណើរដោយជើងរាប់ម៉ឺនមាយសិបប្រមូលអាមេរិកាំងស្បែកខ្មៅរាប់សែននាក់មកធ្វើបាតុកម្មអហិង្សាទាមទារសិទ្ធិស្មើគ្នារបស់ជនស្បែកខ្មៅនៅរដ្ឋធានីវ៉ាស៊ីនតុនចុងបញ្ចប់អាមេរិកាំងស្បែកខ្មៅទី១ បារ៉ាក់ អូបាម៉ា បានមកកាន់ដំណែងដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់បំផុត គឺជាប្រធានាធិបតីនៃស.រ.អា. ដូចអាមេរិកាំងស្បែកស បានដៃ ដែលជាគុណសម្បត្តិនៃបាតុកម្មអហិង្សានេះឯង។

ថ្ងៃទី៧កញ្ញា ២០១៣ សម រង្ស៊ី-កឹម សុខា មេដឹកនាំចលនាបាតុកម្ម "ប្រឈមមុខ" បានប្តូរយុទ្ធសាស្ត្រជាបាតុកម្ម "អហិង្សា" ជាមួយមនុស្សច្រើនជាង២០.០០០ដែលរីករាយដែលមានសណ្តាប់ធ្នាប់ដែលជឿជាក់លើមេដឹកនាំថ្មីរបស់ខ្លួន គឺដំបូងបង្អស់ឱ្យសញ្ញាថា គណបក្សប្រជាជនបានបាត់បង់ប្រជាជនរបស់ខ្លួនអស់ទៅហើយ នៅសល់តែការដណ្តើមទីនិងអំណាចគ្រប់គ្រងកម្ពុជាដោយគ្មានចង់ឃើញការពន្លឺនៃយុត្តិធម៌ទាល់តែសោះ។ គេបានសង្កេតឃើញគណបក្សសង្គ្រោះជាតិមានការប្រុងប្រយ័ត្នខ្ពស់មិនឱ្យភ្នាក់ងារអន្តរក្រហមស្រាវជ្រាវគណបក្សប្រជាជនដែលខិតខំបង្កហេតុឱ្យមានការបោះឆ្នោតយ៉ាងឥតប្រយោជន៍នោះទេ តែផ្ទុយទៅវិញ ប្រជាពលរដ្ឋបានជឿថា ហ៊ុន សែន មិនហ៊ានប្រឈមមុខនឹងភាពសុចរិត រដ្ឋអំណាច ហ៊ុន សែន គ្មានប្រជារាស្ត្រត្រូវប្រជាជាតិធ្វើបាតុកម្មអហិង្សាដោយគ្មានខ្ទប់ខ្ទួននិងប្តូរជីវិត ពីក្រោយមេដឹកនាំដែលខ្លួនបានជ្រើសរើសដោយគ្មានមន្ទិលសង្ស័យ។ ក្នុងជំហានទី១នេះ គេអាចវាស់បានថា

"ជំនឿលើ: គណបក្សប្រជាជនក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ គ.ជ.ប.បានថយចុះយ៉ាងច្រើន" រីឯ "ជំនឿលើ: គណបក្សសង្គ្រោះជាតិបានឡើងខ្ទាំងជាកម្លាំងជាតិ" គឺកម្លាំងចុងក្រោយនេះហើយដែលអ្នកនយោបាយសេរីត្រូវការសម្រាប់ដឹកនាំប្រជាជាតិទៅរកភាពរុងរឿងទៅបាន រីឯគណបក្សប្រជាជននឹងចុះខ្សោយទៅៗ រហូតរលាយខ្លួនដោយខ្លួនឯងជាមិនខាន។

អ្នកបង្ហាត់បង្ហាញពីគុណបរិស្ថាននេះ គឺព្រះសមនគោត្តមដែលតាំងពីឆ្នាំ២០០០ឆ្នាំមុនរមែងបង្រៀបជនយោធាប្រកបដោយជោគជ័យយូរអង្វែងការរម្ងាប់ចិត្តមិនចង់ព្យាយាមធ្វើចិត្តឱ្យជ្រះថ្លា មានមេត្តា ករុណា ឧបេក្ខា មិនត្រឹមតែជាកម្លាំងកាយនិងចិត្តដ៏រឹងមាំផ្ទាល់ខ្លួនតែប៉ុណ្ណោះទេ តែជាចំណងជ្រាបទាក់ទងមិត្តភាពបរិសុទ្ធទៅមនុស្សគ្រប់ស្រទាប់ជាកម្លាំងសង្គមមិនដកខ្លួនពីការគាំទ្រអំពីអយុត្តិធម៌អមនុស្សធម៌បានដោយមិនច្រឡំ។ សម រង្ស៊ី និងកឹម សុខា នឹងសមាជិកជាន់ខ្ពស់គណបក្សសង្គ្រោះជាតិមួយចំនួនដែលធ្លាប់បានចូលសិក្សាក្រោមម្លប់ព្រះធម្ម តាមរយៈសាងព្រះផ្នួស ឬធ្វើវិបស្សនាការវិនាសកម្មដ្ឋានបានយកចំណេះនេះមកប្រើជាដំណោះស្រាយបញ្ហាសង្គមកម្ពុជា តាមរយៈការផ្លាស់ប្តូរសំពាធផ្លូវចិត្តយក "បញ្ញា" ទៅទប់ទល់ "តណ្ហា" ប្រភពនៃការភ្លើងភ្លើងនិងភាពល្ងង់ខ្មៅ។ វិធីនេះបានចាប់ប្រើមុំទាំងដប់ពីលទ្ធផលនៅឡើយថា នឹងមានកម្លាំងបណ្តា? មានតែការព្យាយាមប្រកបដោយភាពលះបង់នឹងជំនឿដ៏មុតមាំទៅលើសីលធម៌តទៅទៀតទេ ទើបអាជ្ញាធរមានប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាពបាន។

Red Rose RESTAURANT ម្ហូបចំប្រើ - ម្ហូបឈ្មួញប្លាតា Mon-Sun 8am -8pm ត្រូវបានបង្កើតឡើងដើម្បីជួយដល់សហគ្រិន ឬម្ចាស់អាជីវកម្ម ឱ្យមានជោគជ័យ។ ម្ហូបប្រើ ត្រៀម \$11.99 ម្ហូបប្លាតា ត្រៀម \$11.99 (978) 452-5400 Pailin Plaza 716 Middlesex St. Ste 1 Lowell, MA 01851



# ជំងឺមហារីក: ចូរចងចាំក្បួនដ៏សំខាន់នេះ

- ១-កុំប្រើប្រាស់ (ប្រាស៊ីក) សំរាប់កំដៅម្ហូបក្នុងម៉ាយត្រូវវ៉ៃ
- ២-កុំប្រើដបដង្ហក់មីកឱ្យកកក្នុងទូរកក
- ៣-កុំប្រើស្បោងប្រាស៊ីកក្នុងម៉ាយត្រូវវ៉ៃ
- មន្ទីរពេទ្យជនបាតិស



ជំងឺមហារីកដោយអ្នកស្ថិតនិងផលវិបាកយ៉ាងច្រើនរបស់វា ចំពោះមនុស្សយើង។ លោកបានរំលឹកថា យើងមិនគួរកំដៅម្ហូបចំណីដាក់ក្នុងម៉ាយត្រូវវ៉ៃឡើយ។ ប៉ោមនេះអនុវត្តត្រូវបំផុត ចំពោះ

ទើបតែបញ្ចេញថ្នាំនូវដំណឹងទាំងនេះក្នុងទស្សនាវដ្តីរបស់ខ្លួន។ គេក៏បានប្រទះឃើញដំណឹងនេះចុះក្នុងទស្សនាវដ្តីឈ្មោះ Walter Reed Army Medical Center ផងដែរ។ គេជូនដំណឹងថា "ដោយអ្នកស្ថិត"=Dioxin ជាជាតិគីមីបណ្តាលឱ្យកើតជំងឺមហារីក ពិសេសមហារីកដោះ។ ដោយអ្នកស្ថិតជាជាតិគីមីពុលដ៏សាហាវចំពោះកោសិកានៃខ្លួនយើង។ ចូរកុំដាក់ដបមីក(ធ្វើពីប្រាស៊ីក) ទៅក្នុងទូរកកឱ្យសោះ ព្រោះដបប្រាស៊ីកទាំងនេះនឹងបញ្ចេញជាតិពុលដោយអ្នកស្ថិតមកក្នុងមីក។ ថ្មីៗនេះវេជ្ជបណ្ឌិត Dr.Edward Fujimoto អ្នកគ្រប់គ្រងកម្មវិធីសុខុមាលភាពនៃមន្ទីរពេទ្យឈ្មោះ Castle Hospital បានធ្វើអត្ថាធិប្បាយតាមទូរទស្សន៍អំពីគ្រោះថ្នាក់បណ្តាលមកពីរឿងនេះផងដែរ។ លោកបានធ្វើអត្ថា

ធិប្បាយអំពីដោយអ្នកស្ថិតនិងផលវិបាកយ៉ាងច្រើនរបស់វា ចំពោះមនុស្សយើង។ លោកបានរំលឹកថា យើងមិនគួរកំដៅម្ហូបចំណីដាក់ក្នុងម៉ាយត្រូវវ៉ៃឡើយ។ ប៉ោមនេះអនុវត្តត្រូវបំផុត ចំពោះចំណីអាហារដែលប្រកបច្រើនទៅដោយជាតិខ្លាញ់។ លោកបញ្ជាក់ថា៖ ខ្លាញ់ ឬកន្លិងកញ្ចក់ដោយខ្លួនឯងបណ្តាលឱ្យប្រាស៊ីកបញ្ចេញមកជាជាតិដោយអ្នកស្ថិតចូលទៅក្នុងម្ហូបចំណី ទីបំផុតគឺចូលដល់ថ្នាក់កោសិកានៃរាងកាយនេះឯង។ ជាជំនួសលោកឱ្យប្រើអាជីដាក់ម្ហូបធ្វើ សេរ៉ាមិច ពីជាតិកែវដូចជា Corning Ware, Pyrex,... ប្រើកាដាទាំងនេះទទួលបានលទ្ធផល ដូចគ្នាតែល្អជាងគ្នាជាតិដោយអ្នកស្ថិត។ កម្មវិធីទូរទស្សន៍នាអាហារពេលល្ងាចរំលឹកថា អាហារឆ្អិនស្រាប់ដូចជា សម្លដែលដាក់ក្នុងស្បោង ប្រាស៊ីកចេញមកមកផ្ទះគួរតែផ្ទេរចេញដាក់ក្នុងធុង (មិនមែនប្រាស៊ីក) ហើយទើបកំដៅវា។ ថង់ក្រដាសក៏អាចប្រើបានដែរ តែវាជាការមើលឃើញរបស់អ៊ីដែលដាក់ក្នុងនោះ។ លោកវេជ្ជ

បណ្ឌិតបានបញ្ជាក់យើងថា វាមានសុវត្ថិភាពបំផុត គឺត្រូវប្រើប្រាស់ធ្វើពីកែវ (ឬធានាថា) នេះជាហេតុផលដែលយើងធ្លាប់ឃើញនៅមុនពេលនេះបន្តិចត្រួតដាក់អាហារឆ្អិនស្រាប់ក្នុងកញ្ចប់ក្រដាសជាជំនួសប្រអប់ស្លោកទៅវិញ។ រឿងនេះបណ្តាលមកពីបញ្ហាដោយអ្នកស្ថិត វាជាហេតុផលមួយក្នុងចំណោមហេតុផលទាំងឡាយ។

លោកវេជ្ជបណ្ឌិតបានបញ្ជាក់បន្ថែមទៀតថា ក្រដាសប្រាស៊ីកសម្រាប់គ្រប់ពិធីម្ហូបអាហារ ដូចជា Saram ជាដើមពេលយកទៅកំដៅក្នុងម៉ាយត្រូវវ៉ៃ វានឹងក្លាយជាមានគ្រោះថ្នាក់យ៉ាងខ្លាំងក្លាបំផុត។ គ្រោះថ្នាក់ដ៏ធំបំផុតគឺជាតិពុលមកពីប្រាស៊ីកនោះរលាយស្រក់ចូលទៅក្នុងមីក។ ហេតុនេះគួរតែប្រើក្រដាសដូចដៃ(Paper Towel) គ្របម្ហូបចំណីជំនួសវិញ។ នេះជាអត្ថបទមួយគួរតែបានចម្លងចែកជូនទៅចំពោះមនុស្សគ្រប់រូបជាទីស្រឡាញ់របស់យើងគ្រប់គ្នា។  
ចប់ដោយសង្ខេប (ហកប្រែក្រៅផ្លូវការ)  
តិម ភៀន

## សម្រាប់ទំនិញ ៣១ អ្នកក្រ និងអ្នកមាន

គោរពចាស់មុន និងអ្នកក្រត្រូវគោរពអ្នកមានមុននេះជាដើម។ យើងត្រូវផ្លូវប្បដិសន្ធិនេះ។ យើងត្រូវដឹងថា អ្នកក្រអ្នកតូចនឹងសប្បាយណាស់ជាឧទាហរណ៍ បើកាលណាបានអ្នកធំអ្នកមានចាប់ផ្តើមនិយាយរកខ្លួនមុន។ ហើយនៅទីបំផុតអ្នកមាននឹងទទួលបានការគោរពពីអ្នកក្រវិញលើសលុបមិនខាន។

**ប្រជាប្រិយភាពគណបក្សប្រជាជនប្រាសាទ**  
ប្រទេសខ្មែរចាប់មានការផ្លាស់ផ្លូវហើយ។ ការបោះឆ្នោតជាតិនៅថ្ងៃទី២៨ខែកក្កដាឆ្នាំ២០១៣នេះយ៉ាងច្បាស់។ យើងឃើញហើយថា អ្នកបោះឆ្នោតភាគច្រើនមិនបោះឱ្យគណបក្សប្រជាជនទេ។ តាមការវិភាគមូលហេតុមួយក្នុងចំណោមមូលហេតុដែលធ្វើឱ្យអ្នកបោះឆ្នោតមិនបោះឱ្យគណបក្សប្រជាជន គឺមកពីអ្នកមានភាគច្រើននៅក្នុងគណបក្សប្រជាជននេះមិនគ្រាន់តែមិនបានជួយអ្នកក្រឱ្យផុតពីភាពក្រីក្រតែប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងធ្វើទុកបុកមិត្តភក្តិដល់អ្នកទាំងនោះទៀតផង។ គ្រប់នេះយើងអាចយកករណីបឹងកក់និងបុរីក៏ឡាជាដើមមកធ្វើជាឧទាហរណ៍។

**ឈប់ធ្វើតុកដាក់ខ្លួនឯង**  
ដូច្នេះអ្នកមានត្រូវក្រោកឡើង ជួយអ្នកក្រឱ្យផុតពីភាពក្រីក្រ។ ត្រូវឈប់សង់កំពែងតុក។ សព្វថ្ងៃជីវិតផ្ទះរបស់អ្នកមាននៅក្នុងពេញមានកំពែងកាន់តែខ្ពស់ឡើង ខ្ពស់ឡើង ហើយមាំឡើងមាំឡើង។ កំពែងទាំងនោះមើលទៅហាក់ដូចជាកំពែងតុក។ នេះនាំឱ្យគិតថា អ្នកមានទាំងនោះកំពុងធ្វើតុកដាក់ខ្លួនឯង។ ដូច្នេះគួរគិតថា បើយកលុយសម្រាប់ធ្វើកំពែងនោះទៅបង្កើតការងារឱ្យអ្នកក្រធ្វើនឹងមានប្រយោជន៍ជាង។ កាលណាមានការធ្វើអ្នកទាំងនោះមុខជាអរគុណដល់អ្នកមាន ហើយជួយការពារអ្នកមាននោះជំនួសកំពែងនោះ។ នេះមានន័យថា អ្នកមានជួយខ្លួនឯងឱ្យមានសន្តិសុខសុវត្ថិភាពហើយនិងជួយស្រុកឱ្យបានច្រើនលូតលាស់។

# APSARA WIRELESS COMPUTER ទើបបើកថ្មី !

## GRAND OPENING

285 Chelmsford St. Lowell, Ma 01851  
Phone: (978)-455-0075  
និយាយភាសាខ្មែរ: (978)-876-2875



- ▶ មានលក់ Sale
- ▶ ផ្តល់សេវា Service
- ▶ ជួសជុល Repair

ទូរស័ព្ទ WIRELESS • កុំព្យូទ័រ • ឡាបតូប • ហិក្លាទូរស័ព្ទ • បង់ថ្លៃប៊ុល (Bill Pays)  
សូមទៅមើលកន្លែងផ្សេងទៀត Location II: Happy Computer Service  
122 Merrimack Street. Lowell, MA 01852 / ទូរស័ព្ទ: (978) 970-1769



# វិស្វកម្មក្នុងចិត្តមនុស្ស

## The human inner engineering

### តពិលេខមុន

មានដល់រូបគាត់ ពីព្រោះគាត់នៅរស់ក្នុងប្រព័ន្ធរូបកាយ និងចិត្តនៅឡើយ ។ ចុះតើគាត់ខុសប្លែកពីជនសាមញ្ញដូចម្តេចដែរ ? គាត់មានសតិដឹងថា អាត្មាអញកំពុងកើតទុក្ខក្រៀមក្រំ ។ គាត់ពុំមែនជាទុក្ខក្រៀមក្រំនោះឡើយ ។ គាត់មានសមត្ថភាពអាចពិនិត្យបាត់ទុក្ខក្រៀមក្រំពីក្នុងខ្លួនមក ។ ទុក្ខក្រៀមក្រំជាបាត់ទុក្ខក្រៀមក្រំដែលខុសពីកើតឡើងក្នុងប្រព័ន្ធរូបកាយ និងចិត្តមនុស្ស ។ អ្នកគ្រាន់ដឹងស្តាប់ច្បាប់ធម្មជាតិទុក្ខក្រៀមក្រំនេះ លោកគ្រាន់តែមានសតិដឹងបើកចំហរ និងស្វាគមន៍ទុក្ខក្រៀមក្រំនោះឡើយ ។ គេមានឱកាស និងបញ្ចេញផ្លែផ្កា និងចាក់ក្បាច់ក្នុងប្រព័ន្ធរូបកាយ និងចិត្តគេចាកចេញជារឿងកាយនេះជារឿងរហូត ពុំបានបន្ទប់ទុកស្នាមស្នាមអ្វីឡើយ ។ ទុក្ខក្រៀមក្រំវាផុសឡើងតាមដំណើរធម្មជាតិ ហើយវាវាយបាត់ទៅមួយរំពេចដោយអំណាចនៃសតិដឹងនេះ ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់នូវពាក្យ



និពន្ធដោយ : ម៉ៅ ច័ន្ទសំណុំ

គន្លឹះ "បើកចំហរ និងស្វាគមន៍" នោះមានន័យថា ចំពោះមុខបាត់ទុក្ខក្រៀមក្រំនេះគាត់បញ្ឈប់សកម្មភាពអ្វីៗទាំងអស់គាត់នៅស្ងៀម (Being Still) គាត់ពុំប្រតិបត្តិការពុំពិចារណាកុសល ត្រូវតែពុំពុំព្រមទេ ឬស្របយកឡើយ ។ លោកស្វាគមន៍មានន័យថា លាដៃទទួលយកតាមធម្មជាតិ (Acceptance) ។ បើស្វាគមន៍សង្គ្រាមក្នុងចិត្តត្រូវបញ្ឈប់នោះប្រៀបដូចជាបាត់ទុក្ខក្រៀមក្រំ ចលនាឆ្លងកាត់កញ្ចក់ដ៏ភ្លឺថ្លាគ្មានបន្ទប់ស្នាមស្នាមអ្វីឡើយ ។ បើពុំស្វាគមន៍សង្គ្រាមក្នុងចិត្ត និងបន្តជាប់ស្លឹកនោះប្រៀបដូចជាបាត់ទុក្ខក្រៀមក្រំឆ្លងកាត់កញ្ចក់ដ៏ស្រអាប់រាវរាងហើយបង្កើតជាកំដៅដោយវាឆ្លងចេញពុំរួច ។ ដោយប្រកាន់ ឥរិយាបថ បើកចំហរ និងស្វាគមន៍លោកអ្នកគ្រាន់ដឹងបានរួចរំដោះពីទុក្ខក្រៀមក្រំទាំងស្រុង នេះគឺជាពន្លឺព្រះនិព្វានដែលមនុស្សអាចពិសោធន៍ក្នុងរូបកាយនេះ ។

### ផលប្រយោជន៍នៃការមានសតិដឹង

១-ការដែលមនុស្សដឹងមានសតិដឹងលើរូបកាយមានសតិដឹងអំពីវេទនាលើរូបកាយមានសតិដឹងអំពីចលនាលើរូបកាយ អំពីអារម្មណ៍នានា អំពីមនោសញ្ចេតនានានា (កំហឹងព្រួយភ័យទុក្ខក្រៀមក្រំ) អំពីការប្រតិបត្តិកម្មក្នុងចិត្ត ។ល។ នោះមានន័យថា មនុស្សយើងអាចមើលឃើញការប្រតិបត្តិកម្មក្នុងចិត្ត ។ មនុស្សពិតជាអាចមើលឃើញរូបកាយ ប៉ុន្តែរូបកាយនេះពុំអាចមើលឃើញមនុស្សយើងឡើយ ។ មនុស្សពិតជាមើលឃើញលំហូរគំនិត ប៉ុន្តែលំហូរគំនិតទាំងនោះពុំអាចមើលឃើញមនុស្សយើងឡើយ ។ ដូច្នេះមានន័យម្យ៉ាងទៀតថា យើងជាមនុស្សនេះ ពុំមែនជារូបកាយនេះទេ ។ យើងជាមនុស្សនេះពុំមែនជាអារម្មណ៍នេះទេ ពុំមែនជាចិត្តនេះទេ ពុំមែនជាកំហឹងនេះទេ ពុំមែនជាលំហូរគំនិតទាំងនោះឡើយ ពុំមែនជាការប្រតិបត្តិកម្មក្នុងចិត្តឡើយ ។ តើមនុស្សយើងជានរណា? មនុស្សយើងជាអ្នកមើលពីក្នុងខ្លួនមក (The Seer) មនុស្សយើងនេះ គឺជាសតិដឹងជាចិត្តបរិសុទ្ធដែលជាធម្មជាតិពិតរបស់មនុស្សគ្រប់រូប ។ ជនណាដែលស្គាល់រូបខ្លួនឯងនេះហើយ គេជាមនុស្សទំនើបគេជាអ្នកត្រៀមដឹងគេជាអ្នករួចរំដោះពីអពម្តងលសព្វយ៉ាងក្នុងលោកយើងនេះ ។

២-បើអ្នកដឹងខ្លួនថា អាត្មាអញកំពុងតែខឹង អ្នកមានសតិដឹងក្នុងខ្លួនហើយ ពេលនោះ

ផ្ទៃចិត្តអ្នកមានធាតុពីរយ៉ាងកើតឡើង នោះគឺអ្នកមើលពីក្នុងមក និងកំហឹង ។ ដូច្នេះកំហឹង និងរូបអ្នកផ្ទាល់ត្រូវបានបំបែក ឬព្រែកចេញពីគ្នាយ៉ាងពិតប្រាកដ ។ សតិដឹងនេះ គឺជារូបអ្នកពិតប្រាកដចំណែកឯកំហឹងជាអង្គភាពដោយឡែកជារបស់មួយដោយឡែក ។ ពេលនេះកំហឹងហើយ (Separation from the anger) ។ អ្នកបានរួចរំដោះអំពីអកុសលចិត្តកំហឹងភ្លាមៗអស្ចារ្យណាស់នេះជាពិសោធន៍ព្រះនិព្វានក្នុងរូបកាយមនុស្សពិតប្រាកដ ។

រូបកាយរបស់មនុស្សយើងនេះ បានក្លាយជាមន្ទីរពិសោធន៍ព្រះនិព្វានទៅជាឡាបូពិសោធន៍ព្រះនិព្វាន មនុស្សរកឃើញបញ្ញាដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់បញ្ញាដ៏ឧត្តុង្គឧត្តមនេះជាខ្លឹមសារនៃការគ្រាន់ដឹងរបស់ព្រះពុទ្ធ តើអ្នកជ្រាបឬទេ? ដូច្នេះសកម្មភាពមើលឃើញពីក្នុងខ្លួនមក (Seeing from inside) ពិតជាបង្កប់អត្ថន័យយ៉ាងជ្រាលជ្រៅក្នុងដំណើរស្វែងរកការរួចរំដោះសេរីភាពផ្លូវចិត្តនេះ ។ ចំណុចនេះជាគន្លឹះកូនសោរសំរាប់ចាក់ចូលទៅក្នុងបន្ទប់អាចកំបាំងក្នុងខ្លួនមនុស្សក្នុងចិត្តមនុស្ស ។ ការប្រតិបត្តិព្រះធម៌ព្រះពុទ្ធសាសនាទាំងអស់មានទិសដៅដឹកនាំអ្នកកាន់សាសនាបានសម្រេចព្រះនិព្វានក្នុងខ្លួននេះ ក្នុងជាតិជាមនុស្សនេះ ពុំចាំបាច់រង់ចាំដល់ជាតិណាៗឡើយ ។

ចំពោះមនុស្សសាមញ្ញ បើកំហឹងផុសឡើង ខ្លួនគេរូបគេ **នៅឯណា**

## SIM'S Home Improvement

Major Sim Enterprises, Inc.

### ជាងសំណង់គាសីម

License#CS 88569 Registration#153685  
978-452-7467 / 978-421-3672 / 978-420-8551  
FREE ESTIMATES  
60 Middlesex St. (Rte. 110) Lowell, MA 01852

**FULLY INSURED**

**Repairing • Remodeling • Additions**  
**ជួសជុល កែលំអរ សង់បន្ថែម**

• Kitchen ចង្កាន់បាយ	• Siding ជញ្ជាំង
• Livingroom បន្ទប់ទទួលភ្ញៀវ	• Window បង្អួច
• Bathroom បន្ទប់ទឹក	• Door ទ្វារ
• Bedroom បន្ទប់ដេក	• Basement ជាន់នៅក្រោមដី
• Roofing ដំបូល	• Additions បន្ទប់បន្ថែម

Residential • Commercial • Industrial  
ទទួលប្រាក់គ្រប់ប្រភេទ  
Bank Loan, Insurance, Compensation, Credit Debit, Check & Cash  
More information call: 1.978.452.7467

**www.SimsHomeImprovement.com**  
**Boreth@SimsHomeImprovement.com**

## យើងខ្ញុំអាចជួយពង្រីកជំនួញរបស់លោកអ្នក!

### Let us help you grow your business!

## MINUTEMAN PRESS

**LOWELL** 978-452-9595  
**NASHUA** 603-718-1439

With this Ad  
get **20% off**  
all Flyers  
Posters &  
Business Cards!

បញ្ចុះតម្លៃ 20% សម្រាប់  
ការបង្កើតផ្ទាំងផ្សាយ  
ពាណិជ្ជកម្ម និងបង្ហាញ  
ទាំងកាត់ទាក់ទងជំនួញ

**MINUTEMAN PRESS OF LOWELL**  
1527 Middlesex Street • Lowell, MA 01851  
Tel: 978-452-9595 • Fax: 978-452-9797  
Email: mmp@mmpoflowell.com  
www.lowell.minutemanpress.com

**MINUTEMAN PRESS OF NASHUA**  
427 Amherst Street • Nashua, NH 03063  
Tel: 603-718-1439 • Fax: 603-718-1427  
Email: nashua@minutemanpress.com  
www.nashua-nh.minutemanpress.com

DESIGN • PRINT • POSTERS • BLUEPRINTS • MAILING & FULFILLMENT  
ឌីស្យាញ បោះពុម្ព បង្ហាញ បោះពុម្ពកូលរ បញ្ជី និងបញ្ជូន



# Continued From Page 01 Lowell Preliminary...

councilors for the next two years will be chosen.

For elections, the city of Lowell is divided into eleven districts called "wards." Each ward is divided into three "precincts." Where you live determines which precinct you are in. Your precinct is where you vote. If you have questions about voting, call the Lowell Election Commission at 978/674-1197.

The current precinct boundaries were set in 2011 as a result of the 2010 Federal Census. The precincts must be evenly divided based on population with each containing approximately 3,228 residents with a margin of error of plus or minus 5% (between 3,067 and 3,389 people). The number of registered voters within each precincts varies considerably based on a number of factors such as percentage

of children, non-citizens, and non-participants in the political process.

The table that accompanies this article contains the following information:

Column 1: "W-P" is the ward and precinct

Column 2: "Tot-Reg" is the number of registered voters in that precinct

Column 3: "%-Reg" is the percentage of all people in the precinct who are registered to vote

Column 4: "SEA names" is the number of voters in that precinct who have Southeast Asian names

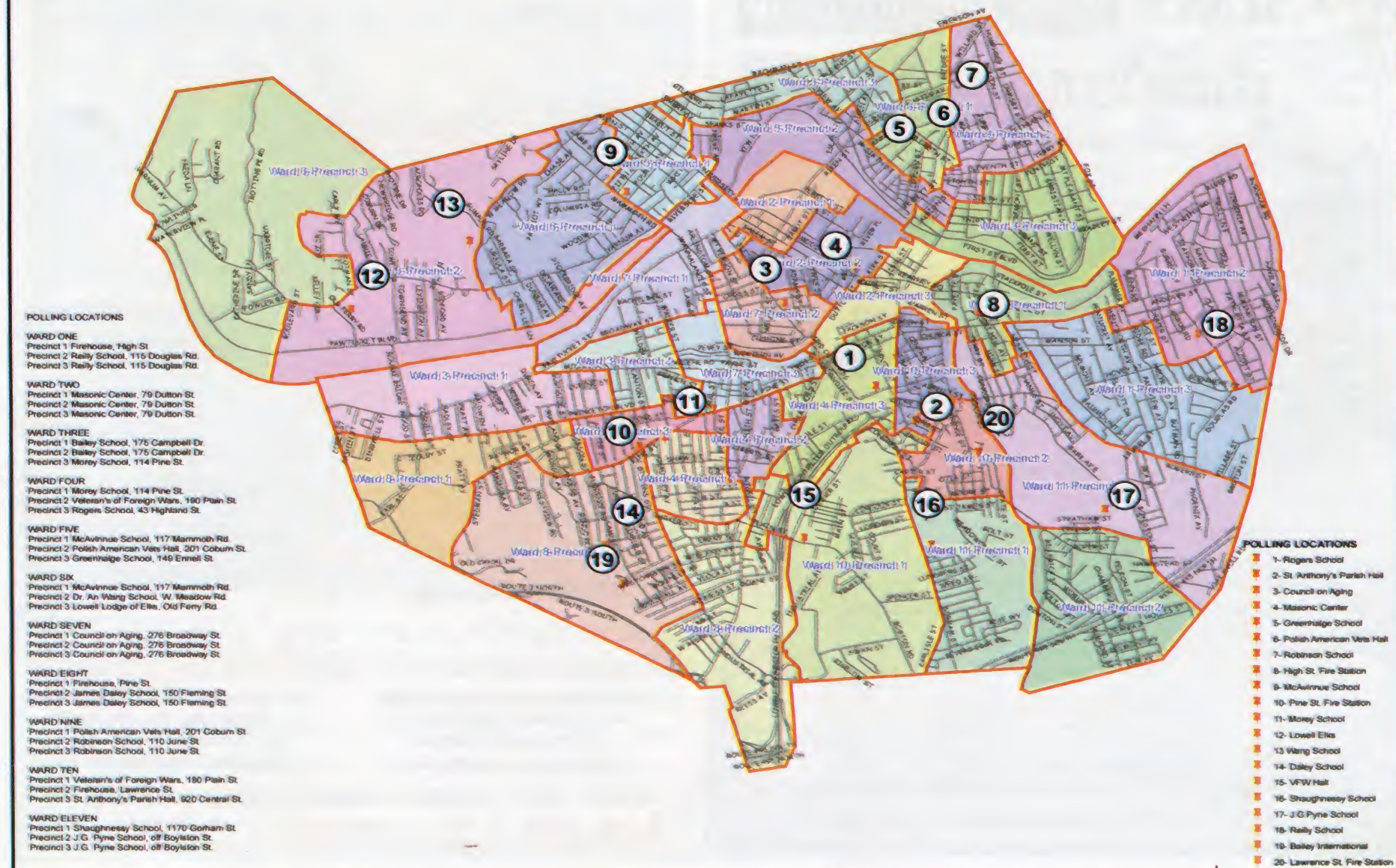
Column 5: "%-SEA" is the percentage of voters in that precinct who have Southeast Asian names

Column 6: "Voting Location" is the place where people in that precinct go to vote.

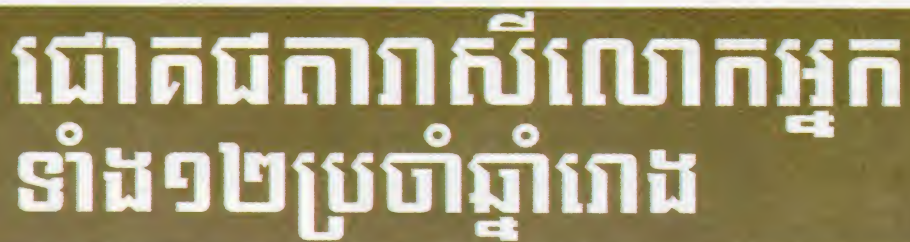
	A	B	C	D	E	F
	W-P	Tot-Reg	%-Reg	SEA-names	%-SEA	Voting Location
1	1-1	1540	49%	110	7%	High St Firehouse
2	1-2	2435	79%	49	2%	Reilly School, Douglas Rd
3	1-3	2285	74%	41	2%	Reilly School, Douglas Rd
4	2-1	1221	36%	86	7%	Tsongas Center, Martin Luther King Way
5	2-2	1780	63%	203	12%	Tsongas Center, Martin Luther King Way
6	2-3	1944	63%	47	2%	Tsongas Center, Martin Luther King Way
7	3-1	1516	46%	182	12%	Bailey School, Campbell Dr
8	3-2	1390	44%	458	33%	Bailey School, Campbell Dr
9	3-3	1422	46%	474	33%	Morey School, Pine St
10	4-1	1730	51%	602	35%	Morey School, Pine St
11	4-2	1279	42%	520	41%	VFW Hall, Plain St
12	4-3	1629	63%	377	23%	Rogers School, Highland St
13	5-1	1618	48%	72	4%	McAvinnue School, Mammoth Rd
14	5-2	1433	43%	122	5%	Polish-American Vets, Coburn St
15	5-3	1833	54%	94	5%	Greenhalge School, Ennell St
16	8-1	1960	54%	103	5%	McAvinnue School, Mammoth Rd
17	6-2	2073	63%	98	5%	Pawtucketville Memorial School, W. Meadow Rd
18	6-3	1924	54%	86	5%	Elks Club, Old Ferry Rd
19	7-1	1416	42%	243	17%	Senior Center, Broadway
20	7-2	1516	46%	379	25%	Senior Center, Broadway
21	7-3	1243	39%	597	48%	Senior Center, Broadway
22	8-1	1504	45%	179	12%	Pine St Firehouse
23	9-2	1815	55%	462	25%	Daley School, Fleming St
24	8-3	2162	69%	252	12%	Daley School, Fleming St
25	8-1	1684	51%	83	5%	Polish-American Vets, Coburn St
26	9-2	1941	59%	105	5%	Robinson School, June St
27	9-3	1726	52%	86	5%	Robinson School, June St
28	10-1	1590	51%	249	16%	VFW Hall, Plain St
29	10-2	1170	38%	142	12%	Lawrence St Firehouse
30	10-3	1160	38%	131	11%	St Anthony's Hall, Central St
31	11-1	1551	50%	215	14%	Shaughnessy School, Gorham St
32	11-2	1780	54%	102	5%	J G Pyne School, Boylston St
33	11-3	1703	54%	83	5%	J G Pyne School, Boylston St
34						
35						
36	Total	54955		7038	13%	



## Lowell Election Wards and Precincts







**ផ្ដាំបោះ** លោកអ្នកគួរប្រុងប្រយ័ត្នចំពោះការនិយាយ ស្ដីបន្តិច ពីព្រោះអាចនឹងមានគូសត្រូវចាំបាច់ ទោសដាក់ហុសមូលបង្គោចបង្អួចក្តីឈ្មោះរបស់ លោកអ្នកឱ្យប្រក្រាយទៅជាសុរយអសោច ។ សម្រាប់អ្នក ប្រកបមុខបររកស៊ីជួញដូរវិញមានក្រុមមនុស្សតាមណ្ឌនីស ច្រើន ដូចនេះត្រូវប្រយ័ត្នបន្តិចចៀសវាងការបរាជ័យ ។ រីឯ បញ្ហាស្នេហាមានភាពចម្រូងចម្រាសដាក់គ្នាបន្តិចបន្តួច ។

**ផ្ទាំងម៉ែ** រាល់ការបំពេញការងារទាំងឡាយណាក្នុងអ្នក  
មិនមានបញ្ញាអ្វីចោទនោះទេ ប៉ុន្តែក្នុងនោះ  
សូមប្រយ័ត្នកុំយកអាសាមនុស្សសម្បូរសន្សំ  
សោះ ព្រោះនាំឱ្យកើតរឿងសៅហ្មងទៅថ្ងៃក្រោយ ។  
សម្រាប់អ្នកប្រកបមុខបរកស៊ីជួញដូរវិញ អាចសន្សំទុក  
បានខ្លះ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាច្នាំកុំយកភាពមានចង់ចាញ់ឈ្នះ  
ប្រយ័ត្នក៏គេមានជម្លោះវិវាទឈានដល់ការប្រេះស្រាំ ។

**ផ្នាំកុរ** លោកអ្នកមានភ័ព្វសំណាងល្អក្នុងការងារទទួលបាន រឿងឡើងតូចៗ ឬប្រាក់បៀវត្សរ៍បន្ថែម ។ ជាងនេះទៀតនោះ ប្រសិនបើចង់ពឹងពាក់អ្នក មានយសស័ក្តិខ្ពង់ខ្ពស់ក្នុងរឿងអ្វីមួយនឹងបានជួបចំណង ផងដែរ ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីវិញអាចរកប្រាក់ ចំណូលចិញ្ចឹមគ្រួសារបានដោយស្រួលទេ មិនមានអ្វីមក រាំងស្ទះឡើយ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាភូស្នេហាមែងចេះអត់ឱន ឱ្យគ្នា ។

[www.marcottelawfirm.com](http://www.marcottelawfirm.com)



# ខ្មែរអ្នកជាតិនិយម

តំណែងមុន

ប្រទេសបារាំងតែងតែរយៈពេលពីរបីថ្ងៃប៉ុណ្ណោះ ជាហេតុឱ្យសាធារណរដ្ឋទី៣ នៃប្រទេសបារាំងរស់ បរដឹងក្នុងរយៈពេលសេនាប្រមុខបើកាំង ក៏បានចុះ ហត្ថលេខាសុំចុះចាញ់អាណត្តិម្តងទៀតនៅថ្ងៃទី ១៦ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ១៩៤០ ។ នៅពេលនោះហើយ ដែលលោក ស៊ីន អ៊ុកថាន់ និងក្រុមរបស់លោកកើតកង្វល់ជ្រួយ បារម្ភខ្លាំង ចំពោះវាសនាអនាគតរបស់ប្រទេស ខ្មែរ ហើយលែងមានការទុកចិត្តទៅលើបារាំង ជាអាណាព្យាបាលទៀតហើយ ។ ដូច្នេះខ្លួនលោកព្រម ទាំងសហការីជិតស្និទ្ធពិរុបទៀតគឺ លោក ប៉ាច ឈិន និងលោក ស៊ីម វ៉ា បាននាំគ្នាទៅជួបរ៉េស៊ីដង់ត៍ ស៊ុប៊ែរយើរបារាំង ទីបួន ដោយសម្ងាត់ ដើម្បីសម្តែង នូវកិត្តិយសប្រមុខ និងនូវគោលជំហររបស់ក្រុមលោក ថា បារាំងអស់មានសមត្ថភាពការពារព្យាបាល ប្រទេសកម្ពុជាទៅទៀតហើយ បារាំងត្រូវតែ ប្រញាប់ប្រគល់ទឹកដីខ្មែរមកឱ្យខ្មែរកាន់កាប់ខ្លួនឯង វិញ ។ សេចក្តីស្នើនេះ បានប្រព្រឹត្តទៅដោយអហិង្សា និងសមហេតុផលដែលលោក ស៊ីន អ៊ុកថាន់ បាន បញ្ជាក់ថា ខ្លួនលោកនឹងក្រុមរបស់លោកនៅតែចូល ចិត្តបារាំងជាដាច់ខាត ។



សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី ស៊ីន អ៊ុកថាន់

បន្ទាប់ពីសាធារណរដ្ឋទី៣ របស់បារាំងបាន

រលំរលាយទៅបារាំងចោលឱ្យត្រូវបានប្រគល់ទឹកដី ខ្មែរមួយចំនួនទៅឱ្យសៀមតាមសន្ធិសញ្ញាបារាំង - សៀមឆ្នាំ១៩០៧ ។ ពេលនោះឯងដែលលោក ស៊ីន អ៊ុកថាន់ និងក្រុមរបស់លោកអស់មានទុកចិត្តលើ ទៅលើបារាំងបរោចនាមអប្បបរមាដែលបាននាំគ្នា បង្កើតក្រុមនយោបាយសកម្មមួយចំពេលដែលស្តេច ក្មេងនរោត្តម សីហនុ ឡើងសោយរាជ្យបន្តពីស្តេច មុនីវង្ស ដែលនឹងធ្វើពិធីរាជកិសេកនៅថ្ងៃទី៣១ តុលា ឆ្នាំ១៩៤១ ក្រោមអធិបតីភាពនៃអគ្គលេខា ភិបាលបារាំង ជិត្ត ។ នៅពេលដែលកើតគំនិតចង់ បែកចេញពីបារាំងនោះលោក ស៊ីន អ៊ុកថាន់ និងក្រុម

របស់លោកបានសម្រេចចិត្តថា ចាំបាច់ត្រូវដើរតាម មាតិកាមួយជាស្វ័យប្រវត្តិ គឺត្រូវតែឃ្លាតចេញពីរាជ វាំងបន្តិចៗម្តង ពីព្រោះស្តេចក្មេងថ្មីកំពុងជាប់នៅ ក្នុងទ្រង់ដៃរបស់បារាំងពុំអាចមានឱកាសវិវឌ្ឍន៍ ឡើយ ។ ប៉ុន្តែទោះជាដូច្នោះក៏ដោយគេបានឃើញ ថា ចាប់តាំងពីឆ្នាំ១៩៤០ រហូតដល់ឆ្នាំ១៩៤៥ ទាំង ក្រុមរាជវាំងទាំងក្រុមរាជានិយមនៅតែមានសាមគ្គី ធ្វើកិច្ចការរួមគ្នាដែលគ្រាន់តែចែកមុខនាទីគ្នាធ្វើ ការតែប៉ុណ្ណោះ ។ ក្រុមរាជវាំងធ្វើការប្រឆាំង និង បារាំងដោយលាក់មុខដោយមានលោក ស៊ីម វ៉ា មហាបក្សត្រីយានិកស្ថានៈ និងលោក ប៊ូ ហ៊ិន ជា មេដឹក នាំ ។ ឯក្រុមអ្នកជាតិនិយមមានលោក ស៊ីន អ៊ុកថាន់ ជាមេក្លោងប្រឆាំង និងបារាំងយ៉ាងចេញមុខ ។

នៅពេលដែលសង្គ្រាមលោកលើកទី២ (១៩៣៩ -១៩៤៥) កំពុងឆេះឆាបឆេះ គេសង្កេតឃើញកាសែត នគរវត្តភ្លេងឱកាសចាប់ផ្តើមលូតលាស់ និងខាំអំណាច អាណានិគមនិយមបារាំងកាន់តែខ្លាំងៗឡើងជាលំដាប់ ព្រមទាំងប្រើប្រាស់ក្តីសមតិសាធារណជនខ្មែរឱ្យ កាន់តែភ្ញាក់រលឹក និងឱ្យចេញមុខតស៊ូដណ្តើមយក សិទ្ធិសេរីភាពរបស់ខ្លួនពីបារាំងមកវិញ ដោយឥត មានពូកែ ។ នៅឆ្នាំ១៩៤២ លោក ស៊ីន អ៊ុកថាន់ និងក្រុមរបស់លោកបានសម្រេចចិត្តជាឯកភ័យថា កាសែតនគរវត្តតែមួយមិនគ្រប់គ្រាន់ទេ ត្រូវតែ បង្កើតកម្លាំងនយោបាយសកម្មចេញមុខឱ្យកាន់តែ ខ្លាំងថែមទៀត ដើម្បីបំបែកបញ្ចេញអារម្មណ៍ខ្មែរឱ្យ

ស្តុកស្តុះឡើងប្រឆាំងនឹងអាណានិគមបារាំងយ៉ាង អង់អាច ព្រោះថាខ្មែរជាម្ចាស់ស្រុកតែខ្មែរខ្ញុំតែ ។ កាសែតនគរវត្តបានចុះផ្សាយនូវអត្ថបទជា ច្រើន ឧ៖ "យើងជាខ្មែរជាម្ចាស់ទឹកដីខ្មែរយើងត្រូវ តែមានសិទ្ធិសេរីភាពចាត់ចែងរូបរាងគ្រប់គ្រងប្រទេស ជាតិមាតុភូមិរបស់យើង តាមគោលគំនិតនិយម ដោយសេរីយើង ។ ប្រទេសយើងធ្លាប់ជាមហាអំណាច មួយដ៏ឆ្លើយតបក្នុងទ្វីបអាស៊ីនាសម័យមហានគរ ព្រោះ យើងធ្លាប់មានមហាបក្សត្របត្រព្រឹត្តទសពិធារាជចម្រើន ទាំងប្រជាស្ត្រទៅកាន់សេចក្តីចម្រើនរុងរឿងត្រចះ ត្រចង់ ។ ឥឡូវនេះយើងបានភ្លាត់ស្ម័គ្រចិត្តខ្លួនទៅ ជាខ្ញុំកញ្ជះតេ ព្រោះយើងចាត់កាប់សម្លាប់ជាតិឯង ព្រោះយើងមិនយល់មិនស្គាល់ជាតិមាតុភូមិជាអ្វី. មិនស្គាល់សិទ្ធិសេរីភាព និងមិនដឹងករណីកិច្ចរបស់ យើងជាប្រជាពលរដ្ឋ ។ល។ យើងបណ្តោយឱ្យវាសនា ប្រទេសយើងធ្លាក់ចុះក្នុងកណ្តាប់ដៃជនបរទេស បណ្តោយឱ្យគេដឹកច្រមុះដូចគោក្របី ហើយបែរជា សាសន៍ល្ងង់ខ្លៅថោកទាបជាមនុស្សចោរឱ្យត្រូវ ស្លាប់គំនិតចូលចិត្តពីងលើអ្នកដទៃ ។ល។ ម្យ៉ាងទៀត ទឹកដីប្រទេសជាតិយើងដែលសម្រាប់ឱ្យយើងរស់ នៅបានយ៉ាងវិសេសវិសាល ប៉ុន្តែជាតិយើងក្រីក្រ រហេមរហាមបាត់បង់ទឹកដីហិនហោចកេរអាករធន ធាន ខ្វះសាលារៀន ខ្វះមន្ទីរពេទ្យ ខ្វះផ្លូវថ្នល់ គមនាគមន៍អត់បាយក្រហាយទឹក ហើយសូម្បីតែផ្ទះ សម្បែងក៏តាករខាតដែរ ។ តទៅលេខក្រោយ

**ONEWORLD PHARMACY**  
Expect Excellence  
**ឱសថស្ថានខ្មែរ**  
នៅក្រុងស្តីល ឯស្តីល ឯស្តីល

Sorya Sok, R. Ph. (Owner)

First Khmer Pharmacy in Lowell  
12 years as a retail drug store pharmacist

**សូម្បី! ឱសថស្ថានខ្មែរនៅឡប់ល**

- យើងយកថ្នាំជូនដល់ផ្ទះ
- ឱសថការី និយាយនិងសរសេរខ្មែរ
- ពិគ្រោះពីថ្នាំដែលពេទ្យចេញឱ្យ
- អាចស្នើឱ្យចែកថ្នាំ តាមពេលប្រើ
- អាចស្នើឱ្យកាត់ថ្នាំគ្រាប់ជាភាគតូចៗ
- ទទួលយកអ៊ុនស្វ័ន ស្ទើរគ្រប់ជន
- ប្តូរកន្លែងបើកថ្នាំជូនបាន

**Hours of Operation**

Monday-Friday: 9AM-7PM  
Saturday: 9AM-4PM  
Closed Sunday

138 Highland Ave., Unit 5  
Lowell, MA 01851

ត្រូវពេទ្យអាចបញ្ជាឱ្យទិញថ្នាំតាមទូរស័ព្ទ ហ្វាក និង E-script បាន

Tel: 978-455-4066 Fax: 978-455-1578

**East Coast Center**

for Plastic & Laser Surgery

Mai Ngoc Tran, M.S., Skin Care Specialist  
Joseph A. Russo, M.D. F.A.C.S  
Plastic & Reconstructive Surgeon  
[www.eastcoastsurgery.com](http://www.eastcoastsurgery.com)

Skin Care Products	Tummy Tuck	Breast Lift	Beast Enlargement
Nose Surgery	Eyelid Surgery	Face Lift	Dermabrasion

**បារាំងកែសម្រួលយើងខ្ញុំមានចូលកែសម្រួល បុរស-ស្ត្រី ដែលមាន អាការៈដូចជា៖ ខ្មាញ់ក្បាលពោះ ពព្រឹកស្រស់ឱ្យធំ កែខ្នងច្រមុះ កែត្របកភ្នែក កែមុខស្រស់ស្អាត...។ល។ និង។ល។ និងមានលក់ឧបករណ៍កែសម្រួលផ្សេងៗជាច្រើនទៀត**

381 West Broadway South Boston, MA 02127  
(617) 464 - 0001



# អ្នកក្រ និង អ្នកមាននៅប្រទេសខ្មែរភាគទី ១៣



កឹម សុល មន្ត្រីចូលរដ្ឋបាល  
ក្រសួងការបរទេស  
សហរដ្ឋអាមេរិក

កឹម សុល

រស់ ។

ប្រសិទ្ធភាពនៃការស្តាប់តាមការសង្កេតនៅប្រទេសណា ក៏ដូចប្រទេសណាដែរ រឿងអ្នកមានមើលងាយអ្នកក្រ និងអ្នកក្រស្លាប់អ្នកមានជាបញ្ហាស្មុគស្មាញ ។

...កូនអើយស្លាប់គេទៅកុំឱ្យគេសម្លាប់កូនឯង ។  
...ខ្ញុំស្តាប់គាត់ ពីព្រោះគាត់មានប្រសាសន៍នោះវាត្រូវ ។  
...ខ្ញុំស្តាប់គាត់ ព្រោះខ្ញុំខ្លាចស្លាប់ ។  
មានមូលហេតុច្រើនទៀតដែលខ្លាចមិនឱ្យមានការស្តាប់ ។

**ការស្តាប់ជាតន្ត្រីនៅរាល់ការយល់**  
ត្រូវចេះស្តាប់ ។ ត្រូវរៀនស្តាប់ ។ ត្រូវចេះនិយាយឱ្យគេស្តាប់បាន ។ ល ។ ស្តាប់មិនបានមិនយល់ ។ ដូច្នេះមុនទៅដល់ការយល់ ត្រូវស្តាប់ ។

**អ្វីដែលនាំមកនូវការស្តាប់**  
តាមការសង្កេតការទាញអារម្មណ៍ដោយសន្តិវិធីនិងការទាញអារម្មណ៍ដោយហិង្សាជាដើមនាំឱ្យមានការស្តាប់ ។

**ការទាញអារម្មណ៍ដោយសន្តិវិធី**  
អ្វីដែលនាំឱ្យមានការចាប់អារម្មណ៍ដោយសន្តិវិធីនោះគឺដូចជាភ្លេងពិរោះ សំដីល្អ អ្នកចម្រើនគោរព អ្នកមានដែលគោរព អ្នកចេះដឹងដែលគោរពនិងអ្នកទៀងត្រង់និយាយដឹងខុសដឹងត្រូវជាដើម ។

**ការទាញអារម្មណ៍ដោយហិង្សា**  
ចំពោះអ្វីនាំឱ្យមានការកន្ត្រាក់អារម្មណ៍ដោយហិង្សានោះវិញ គឺដូចជាការគំរាមកំហែងប្រើអំណាចផ្ដាច់ការការក្សេបសង្កត់ និងអំពើហិង្សា កម្មនិងអត្ថឃាតជាដើម ។

## ផ្លូវទៅអាម្មណ៍

បើតាមយើងនិយាយមកដល់នេះ មុនទៅដល់ការស្តាប់ត្រូវឆ្លងកាត់តាមអារម្មណ៍ ។ ហើយបើតាមការសង្កេតមានផ្លូវទាំងអស់៦ដែលអ្វីៗអាចចូលទៅទាញអារម្មណ៍បាន ។ ផ្លូវទាំង៦នេះដែលហៅថាវិញ្ញាណនោះ គឺចក្ខុវិញ្ញាណ (ភ្នែកសំហត) សោតវិញ្ញាណ (ត្រចៀក Hearing) ឃានវិញ្ញាណ (ច្រមុះsmell) ជិវ្ហវិញ្ញាណ (អណ្តាត taste) កាយវិញ្ញាណ (ខ្លួន touch) និងសភាវិញ្ញាណ (សភាវិន័យstinct) ។

**អ្នកនៅក្រោមចិត្តដៅនៃការកាត់ដាច់**  
សូមរំលឹកថា មនុស្សភាគច្រើនយកចិត្តទុកដាក់តាមមើលតាមសង្កេតអ្នកមាន កូនអ្នកមាន អ្នកមានអំណាច និងកូនអ្នកមានអំណាចជាដើម ។ កាលណាច្រើន ឬកាលណាធ្វើអាក្រក់គេដឹង អ្នកកាត់ដាច់ដឹង ។ កាលណាដឹងហើយ គេនិយាយពីអ្វីៗដែលគេដឹងនោះតៗគ្នាពីមាត់មួយទៅមានតម្លៃ ។ ហើយជាធម្មតាមនុស្សភាគច្រើនមិនសូវចូលចិត្តនិយាយអំពីរឿងល្អពីគ្នាទេ ។ ជួយទៅវិញ ចូលចិត្តនិយាយអាក្រក់ពីគ្នាទៅវិញទៅមក ។ ដូច្នេះអ្នកមាន អ្នកមានអំណាច មានការទទួលខុសត្រូវច្រើន គឺត្រូវខំប្រឹងធ្វើល្អ ធ្វើឱ្យល្អ និងខំប្រឹងធ្វើកុំឱ្យខុស ។ ព្រោះថា អ្នកមាន និងអ្នកមានអំណាចជាទីសំដៅនៃការយកចិត្តទុកដាក់តាមដានមើលពិនិត្យសង្កេត ហើយនិងជាអ្នកទទួលខុសត្រូវច្រើនជាងអ្នកដទៃត្រង់ការដឹកនាំប្រទេសឱ្យបានចម្រើនលូតលាស់ ។

## ករណីកិច្ចនៃអ្នកមាន

នៅស្រុកខ្មែរ អ្នកមានកាន់តែមានឡើងមានឡើង ហើយអ្នកក្រកាន់តែក្រទៅ ក្រទៅ ។ ចរន្តនេះចង្អុលឱ្យយើងគិតថា ស្រុកខ្មែរកំពុងធ្វើដំណើរទៅរកបញ្ហាដែលអាចធ្លាក់ទៅក្នុងសង្គ្រាមដែលអាចធ្លាក់ទៅដល់មានការវិលត្រឡប់ទៅរបបខ្មែរក្រហមវិញ ។ ដូច្នេះអ្នកមានត្រូវគិតថា ខ្លួនជាអ្នកដឹកនាំជាអ្នកអាចធ្វើឱ្យស្រុកចម្រុះចម្រើនទៅមុខ ។ អ្នកមានមានសមត្ថភាព និងសម្បត្តិទ្រព្យគ្រប់គ្រាន់នឹងធ្វើទាំងអស់នោះបាន ។ ដូច្នេះអ្នកមានត្រូវតែធ្វើពិភាក្សាផ្ដើមជាអ្នកដឹកនាំឱ្យមានការយល់គ្នាវាងអ្នកក្រនិងអ្នកមាន ។ ត្រង់នេះមានន័យថា ត្រូវរកមធ្យោបាយប្រសិទ្ធភាពធ្វើឱ្យមានការស្តាប់គ្នាទៅវិញទៅមក ។ និយាយឱ្យច្រើន អ្នកមានត្រូវចាប់ផ្ដើមនិយាយដោយមានសេចក្ដីគោរពទៅកាន់អ្នកក្រមុន គឺមិនត្រូវចាំអ្នកក្រនិយាយមករកខ្លួនមុនទេ ។

នៅពេលដែលស្រុកកំពុងតែទោរទៅទោរទៅនេះ អ្នកមានត្រូវចេញមុខមកជួបអ្នកក្រដើម្បីបង្កើនការទាក់ទងរវាងគ្នានិងគ្នា ។ នេះមានន័យថា បង្កើនការចេះស្តាប់គ្នាទៅវិញទៅមក ។

## យុទ្ធសាស្ត្ររាល់ការការពារពលរដ្ឋ

នៅក្នុងស្ថានភាពណាដែលយើងដឹងហើយថា អ្នកមានមើលងាយអ្នកក្រ ហើយអ្នកក្រស្លាប់អ្នកមាន ។ តែដើម្បីនឹងជួយស្រុក អ្នកមានត្រូវតែធ្វើពិភាក្សាបង្កើនប្រជាប្រិយភាពនៃអ្នកមានដែលប្រដៅឱ្យអ្នកក្រត្រូវគោរពអ្នកមានក្នុងត្រូវ

តទៅទំព័រ ២៦

# ភូមិប្រាសាទប្រាំងរ៉ូស

## PAILIN ROSE MARKET

Asian & International foods Market

**GRAND OPENING**

ហាងឧបភោគភិរោគ ទើបប្តូរម្ចាស់បើកប្តី

6 Branch St. Lowell MA 01851 (978)-459-1780

- ▶ មានលក់បន្លែបន្លាស់ស្រស់គ្រប់មុខ មានផ្លែឈើមកដល់ថ្នីរាល់ថ្ងៃ
- ▶ គ្រីសាច់ គ្រឿងសមុទ្រ ម្ហូបហាលស្ងួត គ្រឿងកំប៉ុង ម្ហូបគ្រប់យ៉ាង មកពីអាស៊ី-អង្គរគ្រប់ធន
- ▶ មានម្ហូបឆ្អិនស្រេច ជាការឡើយ ទាខ្លី ចៅខ្លី នំនែក ។ល។
- ▶ មានតាំងចុះថ្លៃច្រើនមុខរាល់ថ្ងៃ :

យើងទទួល Credit Card គ្រប់យ៉ាងទទួល Food Stamp Card មានកន្លែងចតរថយន្តខាងមុខ និងខាងក្រោយហាងជំនួស

**Fresh Produce**

- ▶ Poultry
- ▶ Meats
- ▶ Fish and Seafoods
- ▶ Veggebles
- ▶ Can foods
- ▶ Kitchenwares etc

**ម៉ោងបើកប្រតិបត្តិការ: ៩:០០AM-៦:០០PM**

កំប៉ុងធំ \$7.99

កំប៉ុងតូច \$3.99

អង្ករខ្មែរមានគ្រប់ធន

\$3.75 / ដប	\$3.75 / កញ្ចប់	\$1.99 / កំប៉ុង	\$1.99 / កញ្ចប់		ខ្លឹមដូង \$1.25/កំប៉ុង ប្រអប់\$24(24កំប៉ុង)	\$11.99 / ប្រអប់





# ទឹកធ្លាក់ត្រាតែ ជាមណីយដ្ឋានដ៏ស្រស់ត្រកាល



នៅពេលលោកអ្នកបានស្តាប់បទចម្រៀងដែលមានចំណងជើងថា "សម្រស់រមណីយដ្ឋានតាតែ" របស់អ្នកចម្រៀងស្រគត់ស្រគុកញ្ញា ស៊ុន ស្រីពេជ្រ នោះលោកអ្នកប្រាកដជាទឹកមមែលក្នុងមនោសញ្ចេតនាអណ្តែតត្រសែត និងចង់ស្គាល់ថា តើតំបន់ទឹកធ្លាក់តាតែ ពិតជាមានទេសភាពឆើតឆាយដូចជាការបកស្រាយនៅក្នុងបទចម្រៀងមែន ឬយ៉ាងណា?

អ្នកទេសចរដែលនិយមចូលចិត្តទៅលេងនៅតាមតំបន់ទឹកធ្លាក់ធម្មជាតិនោះពេលគឺតែងតែនឹកឃើញដល់



ក្នុងផ្ទៃអាងលាន់ពូជស្រូវខ្នងបែកពពុះសក្បុសត្រដុះនិងផ្ទាំងថ្មលម្អដោយធម្មជាតិចម្រុះឆ្លុះរំលេចចេញ

ឆាយទឹកជ្រោះ ព្រោះជាតំបន់ភ្ជាប់ទឹកសាបនិងទឹកប្រៃចែងនូវពេលនោះក៏មានបាតុភូតធម្មជាតិខ្យល់ព្យុះភ្លៀងខ្លាំងបណ្តាលឱ្យក្មេងម្នាក់ជាកូនរបស់គាត់បាត់ខ្លួននៅទីនោះ។ លុះក្រោយមកអស់រយៈពេល៤ទៅ៥ថ្ងៃ គេក៏រកឃើញក្មេងនោះនៅកន្លែងដដែលគាត់ក៏សួរនាំកូនគាត់ហើយក្មេងនោះក៏ឆ្លើយថា មានមនុស្សម្នាក់បាននាំគេទៅដល់កន្លែងមួយពេលនោះមនុស្សនោះបានក្លាយទៅជាខ្មោច



រាល់ទិដ្ឋភាពធម្មជាតិដែលមាននៅទឹកធ្លាក់តាតែពីមួយថ្ងៃទៅមួយថ្ងៃបាននឹងកំពុងតែទាក់ទាញនូវកំណើនភ្ញៀវទេសចរយ៉ាងខ្លាំងឱ្យមកទស្សនា។ អ្វីដែលមាននៅទីនេះ គឺប្រៀបបានទៅនឹងឋានសួគ៌ធម្មជាតិនៅពេលបានមកដល់ហើយធ្វើឱ្យអារម្មណ៍របស់យើងនឹងរំភើបមួយរំពេច។ តំបន់ទឹកធ្លាក់តាតែបានក្លាយជាតំបន់រមណីយដ្ឋានធម្មជាតិ និងកែច្នៃតំបន់មួយរបស់ខេត្តកោះកុង ។

រមណីយដ្ឋានធម្មជាតិសហគមន៍តាតែជាកំណត់មិនខាន ព្រោះនៅទីនោះ គឺជាកន្លែងកម្សាន្តមួយប្រកបទៅដោយផ្ទាំងទស្សនីយភាពដ៏អស្ចារ្យនិងមានប្រភពទឹកធ្លាក់ជាក់លាក់មិនចេះរីងស្ងួត។ នៅជុំវិញទឹកធ្លាក់តាតែនេះដែរគេឃើញមានហែមមកទៅដោយព្រៃធម្មជាតិមានដើមរុក្ខជាតិទឹកតូចធំដុះបែកមែកសាខាដែលទាំងនេះជាចំណីចក្កសម្រាប់ក្រុមអ្នកទេសចរ។ ចំណែកឯនៅឯមាត់ជ្រោះវិញមានជម្រាលថ្មដាច់ទូលាយក្នុងការអង្គុយកម្សាន្តស្តាប់សូរទឹកធ្លាក់ចូលទៅ



ជាទេសភាពពណ៌បៃតងអន្លង់ចិត្តអ្នកទេសចរ។ តាតែមានឈ្មោះថា "ទឹកជ្រោះតាតែ" ដែលមានរឿងនិទានតំណាលគ្នាថា មានបុរសម្នាក់ឈ្មោះតាតែបានទៅរកចាប់ត្រីនៅម្តុំក្បាល

ព្រាយបិសាចចង់សម្លាប់រូបខ្ញុំពេលនោះក៏ស្រាប់តែមានមនុស្សម្នាក់ដូចជាតាតែស៊ីលេចចេញមកជួយខ្ញុំ ហើយក៏បាននាំខ្ញុំត្រឡប់មកវិញ។ នៅពេលនោះឪពុកម្តាយក្មេងមានជំនឿថា មានអ្នកសង្ខេបតាតែសឹមក្នុងសង្រ្គោះកូនគាត់ និងក្រោយមកក្បាលឆាយទឹកជ្រោះនេះ ក៏បានក្លាយជាឈ្មោះជ្រោះតាតែ ឬជ្រោះតាតែជារឿងរហូតមកដល់សព្វថ្ងៃនេះ ។